



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Mercredi

17-07-2013

Après-midi

Woensdag

17-07-2013

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment	1	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging	1
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "les dotations royales" (n° P1966)	2	- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de dotaties aan het koningshuis" (nr. P1966)	2
- M. Theo Francken au premier ministre sur "les dotations royales" (n° P1967)	2	- de heer Theo Francken aan de eerste minister over "de dotaties aan het koningshuis" (nr. P1967)	2
<i>Orateurs:</i> Barbara Pas , présidente du groupe VB, Theo Francken , Elio Di Rupo , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Barbara Pas , voorzitter van de VB-fractie, Theo Francken , Elio Di Rupo , eerste minister	
Question de M. Kristof Calvo au premier ministre sur "les nominations politiques" (n° P1968)	5	Vraag van de heer Kristof Calvo aan de eerste minister over "de politieke benoemingen" (nr. P1968)	5
<i>Orateurs:</i> Kristof Calvo , Elio Di Rupo , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Kristof Calvo , Elio Di Rupo , eerste minister	
Questions jointes de	6	Samengevoegde vragen van	6
- M. Jan Jambon au premier ministre sur "le rapport sur l'écart salarial" (n° P1969)	6	- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "het loonkloofrapport" (nr. P1969)	6
- M. Christophe Lacroix au premier ministre sur "le rapport sur l'écart salarial" (n° P1970)	6	- de heer Christophe Lacroix aan de eerste minister over "het loonkloofrapport" (nr. P1970)	6
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le rapport sur l'écart salarial" (n° P1971)	6	- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "het loonkloofrapport" (nr. P1971)	6
<i>Orateurs:</i> Jan Jambon , président du groupe N-VA, Christophe Lacroix , Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Elio Di Rupo , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Christophe Lacroix , Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Elio Di Rupo , eerste minister	
Question de M. Filip De Man à la ministre de la Justice sur "les éventuelles actions judiciaires contre Sharia Sisters" (n° P1973)	9	Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "het eventuele gerechtelijke optreden tegen Sharia Sisters" (nr. P1973)	9
<i>Orateurs:</i> Filip De Man , Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Filip De Man , Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- M. Damien Thiéry au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les nouveaux délais pour la réalisation du RER et le plan pluriannuel d'investissement SNCB-RER"	10	- de heer Damien Thiéry aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "het nieuwe tijdpad voor de verwezenlijking van het GEN en het	10

(n° P1974)		meerjareninvesteringsplan (nr. P1974)	NMBS-GEN"
- M. Ronny Balcaen au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les nouveaux délais pour la réalisation du RER et le plan pluriannuel d'investissement SNCB-RER" (n° P1975)	10	- de heer Ronny Balcaen aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "het nieuwe tijdpad voor de verwezenlijking van het GEN en het meerjareninvesteringsplan NMBS-GEN" (nr. P1975)	10
- Mme Valérie De Bue au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les nouveaux délais pour la réalisation du RER et le plan pluriannuel d'investissement SNCB-RER" (n° P1976)	10	- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "het nieuwe tijdpad voor de verwezenlijking van het GEN en het meerjareninvesteringsplan NMBS-GEN" (nr. P1976)	10
<i>Orateurs:</i> Damien Thiéry, Ronny Balcaen, Valérie De Bue, Jean-Pascal Labille , ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes		<i>Sprekers:</i> Damien Thiéry, Ronny Balcaen, Valérie De Bue, Jean-Pascal Labille , minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden	
Question de M. Mohammed Jabour au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "la situation dans l'Est de la RDC" (n° P1977)	13	Vraag van de heer Mohammed Jabour aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de toestand in Oost-Congo" (nr. P1977)	13
<i>Orateurs:</i> Mohammed Jabour, Jean-Pascal Labille , ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes		<i>Sprekers:</i> Mohammed Jabour, Jean-Pascal Labille , minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden	
Questions jointes de	14	Samengevoegde vragen van	14
- M. Patrick Dewael au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'octroi d'incitants fiscaux et parafiscaux en faveur de zones délimitées dans le cadre du plan stratégique pour le Limbourg (SALK)" (n° P1978)	14	- de heer Patrick Dewael aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de fiscale en parafiscale stimuli voor afgebakende gebieden in het kader van het SALK" (nr. P1978)	14
- Mme Meryame Kitir au premier ministre sur "le plan stratégique d'aide au Limbourg" (n° P1972)	14	- mevrouw Meryame Kitir aan de eerste minister over "de ondersteuning van de provincie Limburg" (nr. P1972)	14
<i>Orateurs:</i> Patrick Dewael , président du groupe Open Vld, Meryame Kitir, Koen Geens , ministre des Finances, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie, Meryame Kitir, Koen Geens , minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken	
Question de M. Jean Marie Dedecker au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la vente de parcs d'éoliennes offshore de l'entreprise belge Parkwind à l'entreprise japonaise Sumimoto" (n° P1979)	17	Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verkoop van Belgische offshorewindmolenparken van Parkwind aan het Japanse Sumimoto" (nr. P1979)	17
<i>Orateurs:</i> Jean Marie Dedecker, Melchior Wathelet , secrétaire d'État à l'Environnement,		<i>Sprekers:</i> Jean Marie Dedecker, Melchior Wathelet , staatssecretaris voor Leefmilieu,	

à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

Question de Mme Jacqueline Galant à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "l'augmentation du nombre des retours volontaires d'étrangers ayant reçu un ordre de quitter le territoire" (n° P1980)	19	Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de toename van het aantal vreemdelingen dat vrijwillig naar zijn herkomstland terugkeert na ontvangst van een bevel om het grondgebied te verlaten" (nr. P1980)	19
<i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant, Maggie De Block , secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant, Maggie De Block , staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
PROJETS ET PROPOSITIONS	20	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	20
Proposition de résolution visant l'amélioration de l'éducation et de la détection précoce des cancers cutanés afin de stopper leur progression constante et rapide (2665/1-5)	20	Voorstel van resolutie betreffende een betere educatie in verband met en de vroegtijdige opsporing van huidkankers teneinde de gestage en snelle progressie daarvan te stoppen (2665/1-5)	20
<i>Discussion</i>	20	<i>Bespreking</i>	20
<i>Orateurs:</i> Colette Burgeon, Maya Detiège, Valérie Warzée-Caverenne, Muriel Gerkens , présidente du groupe Ecolo-Groen, Rita De Bont		<i>Sprekers:</i> Colette Burgeon, Maya Detiège, Valérie Warzée-Caverenne, Muriel Gerkens , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Rita De Bont	
Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (2927/1-4)	24	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties (2927/1-4)	24
- Proposition de loi modifiant la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (2262/1-2)	24	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties (2262/1-2)	24
- Proposition de loi relative à la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales pour les entreprises et les pouvoirs adjudicateurs (2414/1)	24	- Wetsvoorstel betreffende de bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties voor ondernemingen en aanbestedende overheden (2414/1)	24
<i>Discussion générale</i>	24	<i>Algemene bespreking</i>	24
<i>Orateurs:</i> Barbara Pas , rapporteur, Isabelle Emmery , rapporteur, Karel Uyttersprot, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Barbara Pas , rapporteur, Isabelle Emmery , rapporteur, Karel Uyttersprot, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Bespreking van de artikelen</i>	31
Projet de loi modifiant la loi du 5 février 2007 relative à la sûreté maritime (2897/1-2)	32	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 februari 2007 betreffende de maritieme beveiliging (2897/1-2)	32
<i>Discussion générale</i>	32	<i>Algemene bespreking</i>	32
<i>Orateurs:</i> Linda Musin , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Linda Musin , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	32	<i>Bespreking van de artikelen</i>	32

Projet de loi portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire (2858/1-8)	32	Wetsontwerp tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (2858/1-8)	32
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et concernant les affaires traitées en langue allemande (471/1)	32	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de zaken die in het Duits worden behandeld (471/1)	32
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'assurer la mobilité des magistrats auprès des tribunaux de police et des justices de paix (661/1)	32	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde te voorzien in de mobiliteit van de magistraten in de politierechtbanken en de vrederechten (661/1)	32
- Proposition de loi modifiant la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, en ce qui concerne le manque de personnel au tribunal de première instance d'Eupen (1696/1)	32	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg wegens het personeelsgebrek in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen (1696/1)	32
<i>Discussion générale</i>	33	<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Orateurs:</i> Stefaan Van Hecke, Kristien Van Vaerenbergh, Christian Brotcorne, Laurence Meire, Stefaan De Clerck, Marie-Christine Marghem, Carina Van Cauter, Fouad Lahssaini, Bert Schoofs, Katrin Jadin, Olivier Maingain, Renaat Landuyt, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Stefaan Van Hecke, Kristien Van Vaerenbergh, Christian Brotcorne, Laurence Meire, Stefaan De Clerck, Marie-Christine Marghem, Carina Van Cauter, Fouad Lahssaini, Bert Schoofs, Katrin Jadin, Olivier Maingain, Renaat Landuyt, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
<i>Discussion des articles</i>	65	<i>Bespreking van de artikelen</i>	65
Projet de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (682/19-22) <i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu , rapporteur, Laurence Meire, Sonja Becq	65	Wetsontwerp betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (682/19-22) <i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu , rapporteur, Laurence Meire, Sonja Becq	65
<i>Discussion des articles</i>	67	<i>Bespreking van de artikelen</i>	67
Projet de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (2940/1-3)	68	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (2940/1-3)	68
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Renaat Landuyt , rapporteur, Theo Francken, Herman De Croo, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice, Bert Schoofs	68	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Renaat Landuyt , rapporteur, Theo Francken, Herman De Croo, Annemie Turtelboom , minister van Justitie, Bert Schoofs	68
<i>Discussion des articles</i>	69	<i>Bespreking van de artikelen</i>	69
Proposition de loi confirmant l'arrêté royal du 21 décembre 2012 portant modifications de l'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion d'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables (2948/1-2)	69	Wetsvoorstel tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 21 december 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen (2948/1-2)	69
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Valérie Warzée-Caverenne ,	70	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Valérie Warzée-Caverenne ,	70

rapporteur		rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	70	<i>Bespreking van de artikelen</i>	70
Projet de loi relatif à la vente de titres d'accès à des événements (656/8)	70	Wetsontwerp betreffende de verkoop van toegangsbewijzen tot evenementen (656/8)	70
<i>Discussion des articles</i>	71	<i>Bespreking van de artikelen</i>	71
Projet de loi portant création du cadre pour le déploiement de systèmes de transport intelligents et modifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (2943/1-2)	71	Wetsontwerp tot creatie van het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen en tot wijziging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (2943/1-2)	71
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Jef Van den Bergh, rapporteur, Tanguy Veys, Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles</i>	71	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Jef Van den Bergh, rapporteur, Tanguy Veys, Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming</i>	71
<i>Discussion des articles</i>	73	<i>Bespreking van de artikelen</i>	73
Projet de loi portant assentiment à la Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du Travail à sa 94 ^e session (2945/1-2)	73	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94e zitting (2945/1-2)	73
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Kristof Waterschoot, rapporteur</i>	73	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Kristof Waterschoot, rapporteur</i>	73
<i>Discussion des articles</i>	74	<i>Bespreking van de artikelen</i>	74
Ordre du jour	74	Agenda	74
Communication	75	Mededeling	75
Prise en considération de propositions	75	Inoverwegingneming van voorstellen	75
VOTES NOMINATIFS	76	NAAMSTEMMINGEN	76
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "l'information selon laquelle un fondamentaliste musulman, formé par l'armée belge, aurait été tué en Syrie" (n° 99) <i>Orateurs: Filip De Man</i>	76	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "het bericht dat een fundamentalistische moslim, opgeleid door het Belgisch leger, sneuvelde in Syrië" (nr. 99) <i>Sprekers: Filip De Man</i>	76
Projet de loi modifiant la loi du 2 juin 2010 comportant des dispositions de droit pénal social (2892/3)	77	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 juni 2010 houdende bepalingen van het sociaal strafrecht (2892/3)	77
Projet de loi portant le Code ferroviaire (2855/4)	77	Wetsontwerp houdende de Spoorcodex (2855/4)	77
Projet de loi insérant un titre 7/1 dans la loi du (...) portant le Code ferroviaire, en ce qui concerne les matières visées à l'article 77 de la Constitution (2856/1)	77	Wetsontwerp houdende invoeging van een titel 7/1 in de wet van (...) houdende de Spoorcodex, voor wat betreft de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (2856/1)	77
Projet de loi portant insertion du titre 1er "Définitions générales" dans le livre 1er	77	Wetsontwerp houdende invoeging van titel 1 "Algemene definities" in boek I "Definities" van het	77

"Définitions" du Code de droit économique (2836/5)		Wetboek van economisch recht (2836/5)	
Projet de loi portant insertion du livre XV, "Application de la loi" dans le Code de droit économique (2837/4)	78	Wetsontwerp houdende invoeging van boek XV, "Rechtshandhaving" in het Wetboek van economisch recht (2837/4)	78
Amendements et articles réservés du Projet de loi visant à renforcer la protection des utilisateurs de produits et services financiers ainsi que les compétences de l'Autorité des services et marchés financiers, et portant des dispositions diverses (I) (2872/1-5)	78	Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot versterking van de bescherming van de afnemers van financiële producten en diensten alsook van de bevoegdheden van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten en houdende diverse bepalingen (I) (2872/1-5)	78
Ensemble du projet de loi visant à renforcer la protection des utilisateurs de produits et services financiers ainsi que les compétences de l'Autorité des services et marchés financiers, et portant des dispositions diverses (I) (2872/5)	79	Geheel van het wetsontwerp tot versterking van de bescherming van de afnemers van financiële producten en diensten alsook van de bevoegdheden van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten en houdende diverse bepalingen (I) (2872/5)	79
Projet de loi visant à renforcer la protection des utilisateurs de produits et services financiers ainsi que les compétences de l'Autorité des services et marchés financiers, et portant des dispositions diverses (II) (2873/3)	79	Wetsontwerp tot versterking van de bescherming van de afnemers van financiële producten en diensten alsook van de bevoegdheden van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten en houdende diverse bepalingen (II) (2873/3)	79
Amendements et articles réservés du Projet de loi relatif à la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca (2902/1-4)	80	Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector (2902/1-4)	80
Ensemble du projet de loi relatif à la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca (2902/3)	80	Geheel van het wetsontwerp met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector (2902/3)	80
Projet de loi adaptant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'Egalité des chances et la lutte contre le racisme en vue de le transformer en un Centre fédéral pour l'analyse des flux migratoires, la protection des droits fondamentaux des étrangers et la lutte contre la traite des êtres humains (2859/4)	80	Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding met het oog op de omvorming ervan tot een federaal Centrum voor de analyse van de migratiestromen, de bescherming van de grondrechten van de vreemdelingen en de strijd tegen de mensenhandel (2859/4)	80
Projet de loi relatif à la dénonciation d'une atteinte suspectée à l'intégrité au sein d'une autorité administrative fédérale par un membre de son personnel (2802/3)	81	Wetsontwerp betreffende de melding van een veronderstelde integriteitsschending in de federale administratieve overheden door haar personeelsleden (2802/3)	81
Amendements et articles réservés du projet de loi instituant la carrière militaire à durée limitée (2878/1-5)	81	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot instelling van de militaire loopbaan van beperkte duur (2878/1-5)	81
Ensemble du projet de loi instituant la carrière militaire à durée limitée (2878/5)	81	Geheel van het wetsontwerp tot instelling van de militaire loopbaan van beperkte duur (2878/5)	81
Amendements et articles réservés du Projet de loi modifiant la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées et modifiant certaines dispositions relatives au statut	82	Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de	82

du personnel militaire (2879/1-6)		krijgsmacht en tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het statuut van het militair personeel (2879/1-6)	
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées et modifiant certaines dispositions relatives au statut du personnel militaire (2879/6)	83	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht en tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het statuut van het militair personeel (2879/6)	83
Amendements et articles réservés du Projet de loi portant modification des articles 2, 126 et 145 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et de l'article 90 <i>decies</i> du Code d'instruction criminelle (2921/1-5)	83	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 2, 126 en 145 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en van artikel 90 <i>decies</i> van het Wetboek van Strafvordering (2921/1-5)	83
Ensemble du projet de loi portant modification des articles 2, 126 et 145 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et de l'article 90 <i>decies</i> du Code d'instruction criminelle (2921/4)	85	Geheel van het wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 2, 126 en 145 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en van artikel 90 <i>decies</i> van het Wetboek van Strafvordering (2921/4)	85
Proposition de loi modifiant la loi du 19 mars 2013 relative à la Coopération au Développement (2923/4)	85	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 maart 2013 betreffende de Belgische Ontwikkelingssamenwerking (2923/4)	85
Projet de loi relatif à la modernisation du droit du travail et portant dispositions diverses (2904/3)	85	Wetsontwerp betreffende de modernisering van het arbeidsrecht en houdende diverse bepalingen (2904/3)	85
Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses (2891/1-9)	86	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2891/1-9)	86
Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (2891/8)	87	Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2891/8)	87
Proposition de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (2926/4)	87	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (2926/4)	87
Proposition de résolution visant l'amélioration de l'éducation et de la détection précoce des cancers cutanés afin de stopper leur progression constante et rapide (2665/5)	88	Voorstel van resolutie betreffende een betere educatie in verband met en de vroegtijdige opsporing van huidkankers teneinde de gestage en snelle progressie daarvan te stoppen (2665/5)	88
Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (2927/4)	88	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties (2927/4)	88
Projet de loi modifiant la loi du 5 février 2007 relative à la sûreté maritime (2897/1)	88	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 februari 2007 betreffende de maritieme beveiliging (2897/1)	88
Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire	89	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een	89

(2858/1-9)		grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (2858/1-9)	
Ensemble du projet de loi portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire (2858/8)	91	Geheel van het wetsontwerp tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (2858/8)	91
Projet de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (682/22)	91	Wetsontwerp betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (682/22)	91
Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (2940/1-3)	91	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (2940/1-3)	91
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (2940/1+3)	92	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (2940/1+3)	92
Proposition de loi confirmant l'arrêté royal du 21 décembre 2012 portant modifications de l'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion d'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables (2948/1)	92	Wetsvoorstel tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 21 december 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen (2948/1)	92
Projet de loi relatif à la vente de titres d'accès à des événements (656/8)	92	Wetsontwerp betreffende de verkoop van toegangsbewijzen tot evenementen (656/8)	92
Projet de loi portant création du cadre pour le déploiement de systèmes de transport intelligents et modifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (2943/1) <i>Orateurs: Jan Jambon</i> , président du groupe N-VA	93	Wetsontwerp tot creatie van het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen en tot wijziging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (2943/1) <i>Sprekers: Jan Jambon</i> , voorzitter van de N-VA-fractie	93
Projet de loi portant assentiment à la Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du Travail à sa 94e session (2945/1)	93	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94e zitting (2945/1)	93

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 17 JUILLET 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 17 JULI 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 23 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Elio Di Rupo.

Excusés

Raisons de santé: Minneke De Ridder, Patrick Moriau, Nadia Sminate
Congé de maternité: Juliette Boulet

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes

01 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment

Le **président**: L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'État du gouvernement fédéral qui cesse de siéger est remplacé par le premier

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Elio Di Rupo.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Minneke De Ridder, Patrick Moriau, Nadia Sminate
Zwangerschapsverlof: Juliette Boulet

Federale regering

Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken

01 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging

De **voorzitter**: Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende: "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris van de federale regering die

suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le secrétaire d'État a été élu.

ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Mme Marie-Martine Schyns qui siégeait comme suppléante de M. Melchior Wathelet, a prêté serment ce matin comme membre du gouvernement de la Communauté française.

Mevrouw Marie-Martine Schyns, die zitting had als plaatsvervanger van de heer Melchior Wathelet heeft vanmorgen de eed afgelegd als lid van de regering van de Franse Gemeenschap.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment du premier suppléant en ordre utile appelé à siéger en remplacement de M. Melchior Wathelet.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van de eerste opvolger, in nuttige volgorde, die in aanmerking komt om de heer Melchior Wathelet te vervangen.

Il s'agit de M. Benoît Drèze, premier suppléant de la liste cdH de la circonscription électorale de Liège.

Het betreft de heer Benoît Drèze, eerste opvolger op de cdH-lijst van de kieskring Luik.

Les pouvoirs de ce suppléant ont été validés en notre séance du 6 juillet 2010.

De geloofsbrieven van deze opvolger werden tijdens onze vergadering van 6 juli 2010 geldig verklaard.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce suppléant appelé à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement d'un membre nommé par le Roi en qualité de secrétaire d'État et pendant la durée des fonctions de celui-ci.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolger die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van een lid dat door de Koning tot staatssecretaris werd benoemd en zolang het ambt van deze duurt.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution", "Ik zweer de Grondwet na te leven", "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven", "Je jure d'observer la Constitution", "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie M. Benoît Drèze de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Benoît Drèze de grondwettelijke eed af te leggen.

M. Benoît Drèze prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.

De heer Benoît Drèze legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.

M. Benoît Drèze fera partie du groupe linguistique français. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

De heer Benoît Drèze zal deel uitmaken van de Franse taalgroep. (*Applaus op alle banken*)

Questions

02 Questions jointes de

- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "les dotations royales" (n° P1966)
- M. Theo Francken au premier ministre sur "les dotations royales" (n° P1967)

Vragen

02 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de dotaties aan het koningshuis" (nr. P1966)
- de heer Theo Francken aan de eerste minister over "de dotaties aan het koningshuis" (nr. P1967)

02.01 **Barbara Pas** (VB): Alors que près de

02.01 **Barbara Pas** (VB): Terwijl bijna 100.000 65-

100 000 personnes âgées de plus de 65 ans perçoivent une garantie de revenus inférieure au seuil de pauvreté, le gouvernement décide d'allouer une pension de 923 000 euros à notre futur ex-roi. Certes, une part infime de cette somme sera soumise à l'impôt et il ne percevra donc pas 76 fois mais 70 fois le montant de la pension moyenne. Albert sera soumis à une pression fiscale totale de 9 %, un taux jalosé par de nombreux citoyens et entreprises de notre pays. Il est par ailleurs logé, sa sécurité est assurée et il reçoit des cadeaux d'affaires gratuits. Et pour couronner le tout, 10 personnes supplémentaires sont mises à sa disposition.

Alors qu'en ces temps de crise et de mesures d'économie, l'ensemble des citoyens de notre pays se serrent la ceinture, pourquoi une seule famille est-elle dispensée de participer à cet effort collectif? Pourquoi aucune modification n'est-elle apportée aux dotations, pas même à celles octroyées à Astrid et Laurent? Pourquoi donner le sentiment que nous vivons dans un pays riche alors que dans sa quête chronique d'argent, le gouvernement actuel continue à asphyxier les citoyens et les entreprises?

02.02 Theo Francken (N-VA): Les Saxe-Cobourg disposent d'une fortune personnelle qui représenterait entre 400 millions et 1 milliard d'euros. Malgré cela, le gouvernement octroie au roi sortant une pension annuelle de 923 000 euros, dont 200 000 euros seulement seront imposés. Par ailleurs, Albert II se voit attribuer dix membres du personnel, personnel de sécurité non compris. Ces chiffres font de la monarchie belge la plus richement rémunérée au monde. Nous payons deux rois, trois reines et deux enfants royaux. Que la sœur et le frère du nouveau roi bénéficient d'une dotation constitue d'ailleurs un cas unique. L'ex-premier ministre Dehaene regrette cette erreur et ce gouvernement a laissé passer l'occasion de réparer cette faute historique. Le premier ministre pourrait-il commenter la décision du cabinet restreint?

L'accord de gouvernement prévoit le gel des dotations au niveau de 2011 pour une période de deux ans. Cela signifie-t-il qu'elles augmenteront à nouveau en 2014? Quel montant est-il concerné?

02.03 Elio Di Rupo, premier ministre (en néerlandais): La majorité institutionnelle et le gouvernement fédéral ont pris des décisions visant à réformer en profondeur le système des dotations de la famille royale, la liste civile de notre futur Roi Philippe, ainsi que la dotation du souverain sortant Albert II.

plussers een inkomensgarantie onder de armoedegrens krijgen, beslist de regering om een pensioen van 923.000 euro uit te keren aan onze toekomstige ex-koning. Een klein deel daarvan wordt weliswaar belast, zodat hij geen 76 keer het gemiddelde pensioen zal krijgen, maar slechts 70 keer. Albert wordt onderworpen aan een totale fiscale druk van 9 procent, een tarief dat heel wat burgers en ondernemingen in ons land wel zouden zien zitten. Daarbij krijgt hij zijn huisvesting, beveiliging en relatiegeschenken volledig gratis. Hij krijgt er zelfs nog tien personeelsleden bovenop.

Waarom moet één familie in dit land niet inleveren in deze tijden van crisis en besparingen, terwijl iedereen dat wel moet doen? Waarom wordt er niet geraakt aan de dotaties, zelfs niet aan die van Astrid en Laurent? Waarom wordt het signaal gegeven dat wij een rijk land zijn, terwijl deze regering in haar chronische zoektocht naar geld burgers en ondernemingen meer en meer verstikt?

02.02 Theo Francken (N-VA): De Saksen-Coburgs hebben een persoonlijk vermogen dat wordt geschat tussen 400 miljoen en 1 miljard euro. Toch kent de regering de aftredende koning een jaarlijks pensioen toe van 923.000 euro, waarvan slechts 200.000 euro wordt belast. Bovendien krijgt hij nog tien personeelsleden in dienst, beveiliging niet inbegrepen. Daarmee wordt de Belgische monarchie op wereldvlak het meest rijkelijk bedeeld. Wij betalen twee koningen, drie koninginnen en twee koningskinderen. Het is trouwens een unicum dat de broer en de zus van de nieuwe koning een dotatie krijgen. Ex-premier Dehaene vindt dat nu een spijtige vergissing en deze regering heeft de kans gemist om die historische fout thans recht te zetten. Kan de premier de beslissing van het kernkabinet toelichten?

In het regeerakkoord staat dat de dotaties voor twee jaar worden bevroren op het niveau van 2011. Betekent dit dat ze in 2014 opnieuw stijgen? Over welk bedrag gaat het?

02.03 Eerste minister Elio Di Rupo (Nederlands): De institutionele meerderheid en de federale regering namen beslissingen over een diepgaande hervorming van de dotaties voor de koninklijke familie en over de civiele lijst van de toekomstige koning Filip en de dotatie voor de aftredende koning Albert II.

Pour la première fois dans l'histoire de notre pays, le coût global de la monarchie va baisser. (*Tumulte*)

La somme de toutes les dotations et de la liste civile est en diminution. De plus, par l'effet de la perception de taxes sur certaines dépenses de la famille royale, le coût total à charge de l'État sera encore réduit. La famille royale paiera des impôts pour la première fois et, à partir de maintenant, les dotations seront contrôlées par la Cour des comptes.

Nous allons donc plus loin que les Pays-Bas, notre dotation étant inférieure à celle reçue par la reine Beatrix, qui vient d'abdiquer, et une partie de cette dotation est de surcroît imposable.

Il a en outre été prévu que le roi Albert II pourra bénéficier de la gratuité sur des vols de la Défense mais uniquement dans le cadre d'une représentation officielle de notre pays.

Le Conseil des ministres restreint est également parvenu à un accord en ce qui concerne la liste civile. Le coût en sera réduit pour la première fois grâce à la perception de TVA et d'accises. Enfin, la transparence sera accrue pour ce qui est des agents de l'État détachés.

Autant d'étapes qui devront conduire le pays vers une monarchie moderne et plus transparente.

02.04 Barbara Pas (VB): Le premier ministre semble fier de ses aménagements prétendument historiques! Pourtant, la comparaison avec les Pays-Bas ne tient pas la route: les frères et sœurs du Roi Willem-Alexander ne bénéficient d'aucune intervention de l'État, contrairement au prince Laurent et à la princesse Astrid.

Albert II, le Roi du pays minuscule qu'est la Belgique, reçoit au titre de rente à vie un montant trois fois supérieur à la rémunération du président des États-Unis. Voilà qui est choquant pour la population, qui éprouve de plus en plus de difficultés à nouer les deux bouts. Le gouvernement a laissé passer l'occasion de supprimer enfin les dotations et saisir l'opportunité qui s'offrait à lui pour préparer la fin de la monarchie. C'est en tout cas ainsi que les choses auraient dû se passer dans une société démocratique et moderne.

02.05 Theo Francken (N-VA): Ce dossier ne deviendra donc pas transparent et le régime fiscal de la famille royale ne sera pas équitable. Le gouvernement ne touche pas davantage au rôle

Het is de eerste keer in de geschiedenis van ons land dat de globale kostprijs van de monarchie zal dalen. (*Rumoer*)

De som van alle dotaties en de civiele lijst daalt. Door de inning van belastingen is er bovendien een extra daling van de totale kostprijs voor de overheid. De koninklijke familie zal voor het eerst belastingen betalen en voortaan zullen de dotaties worden gecontroleerd door het Rekenhof.

Wij gaan dus verder dan bijvoorbeeld Nederland: onze dotatie is lager dan wat de aftredende Nederlandse koningin ontvangt en bovendien is een deel ervan belastbaar.

Er werd ook bepaald dat de aftredende koning alleen in het kader van een officiële vertegenwoordiging van ons land een beroep kan doen op gratis vluchten van Defensie.

Het kernkabinet geraakte het ook eens over de civiele lijst. Voor het eerst is er daar een kostenvermindering dankzij de inning van btw en accijnzen. Er zal ten slotte meer transparantie zijn in verband met de gedetacheerde rijksambtenaren.

Dit zijn allemaal stappen naar een moderne en transparantere monarchie.

02.04 Barbara Pas (VB): De premier lijkt wel trots op de zogenaamde historische aanpassingen! Nochtans gaat de vergelijking met Nederland niet op: de broers en zussen van Koning Willem-Alexander krijgen helemaal niets, in tegenstelling tot prins Laurent en prinses Astrid.

Koning Albert II van het kleine Belgenland krijgt levenslang drie keer meer dan het loon van een Amerikaanse president. Dat is wraakroepend ten aanzien van de bevolking, die het steeds moeilijker heeft om de eindjes aan elkaar te knopen. De regering heeft een kans gemist om de dotaties eindelijk af te schaffen en van de gelegenheid gebruik te maken om het einde van de monarchie voor te bereiden. Zo hoort het nochtans in een democratische en moderne samenleving.

02.05 Theo Francken (N-VA): Er komt dus geen transparantie in het dossier en geen rechtvaardig fiscaal systeem. De regering raakt ook niet aan de politieke rol van de Koning. De regering is op

politique du roi. Il est donc busé sur les trois plans.

drie vlakken gebuisd.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Kristof Calvo au premier ministre sur "les nominations politiques" (n° P1968)

03 Vraag van de heer Kristof Calvo aan de eerste minister over "de politieke benoemingen" (nr. P1968)

03.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Le marché des transferts dans le football tourne à plein régime. Les clubs sont à la recherche de défenseurs solides, de milieux de terrain créatifs et d'attaquants productifs. Dans la tripartite classique, le marché des nominations politiques est également en ébullition. Il s'agit d'un marché étrange, où les attaquants apparaissent également être de bons gardiens de but et où les défenseurs se débrouillent aussi très bien au milieu du terrain. M. Haek, ancien chef de cabinet socialiste et aujourd'hui à la tête de la SNCB, est cité à la fois en tant que nouveau patron de la CREG et de la Loterie Nationale. Même le chef de cabinet du nouveau roi est cité dans le cadre de ces nominations mais le CD&V a déjà déclaré à ce sujet qu'il ne souhaitait pas "payer" pour ce poste de leur ancien diplomate.

03.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De transfermarkt voor het voetbal draait op volle toeren. Clubs zijn op zoek naar sterke verdedigers, creatieve middenvelders of scorende spitsen. In de klassieke tripartite draait de transfermarkt van de politieke benoemingen ook op volle toeren. Die markt is bizar, want aanvallers blijken daar ook goede doelmannen te zijn en verdedigers kunnen er blijkbaar ook goed aan de slag op het middenveld. De heer Haek, voormalig socialistisch kabinetschef en vandaag de grote man van de NMBS, wordt immers zowel genoemd als nieuwe baas voor de CREG als van de Nationale Loterij. Zelfs de kabinetschef van de nieuwe Koning wordt bij deze benoemingen opgenomen, maar de CD&V verklaarde daarover al dat ze voor dat postje voor hun voormalige diplomaat niet wil 'betalen'.

Quand le gouvernement prendra-t-il sa décision au sujet de ces nominations? Des critères objectifs entrent-ils encore en jeu ou une seule chose compte-t-elle sur ce marché des transferts politiques, à savoir la couleur du maillot?

Wanneer zal de regering beslissen over die benoemingen? Zijn er nog objectieve criteria in het spel of telt op de politieke transfermarkt maar één zaak, namelijk de kleur van het tuitje?

03.02 Elio Di Rupo, premier ministre (*en néerlandais*): J'ai déjà expliqué la semaine dernière que le gouvernement avait entamé fin mai une procédure visant à sélectionner les nouveaux CEO de la SFPI, de la Loterie Nationale, de Belgocontrol et des deux futures entités du Groupe SNCB. Afin de pouvoir présenter au gouvernement les candidats les plus adaptés à chaque fonction, on a fait appel à des chasseurs de têtes qui ont retenu cinq profils pour chaque poste. Cette procédure objective nous permettra de sélectionner les meilleurs candidats pour diriger ces entreprises et/ou institutions publiques.

03.02 Eerste minister Elio Di Rupo (*Nederlands*): Ik heb vorige week al uitgelegd dat de regering eind mei een selectieprocedure heeft opgestart voor de nieuwe ceo's van de FPIM, de Nationale Loterij, Belgocontrol en de twee toekomstige entiteiten van de NMBS-Groep. Er werden headhunters geselecteerd om de meest geschikte kandidaat voor elke functie voor te stellen aan de regering. Zij hebben voor elke functie telkens vijf personen voorgesteld. Door deze objectieve procedure kunnen wij de beste kandidaten selecteren om deze ondernemingen en/of openbare instellingen te leiden.

03.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Le premier ministre nous ressort toujours la même rengaine. Pourtant, les nominations traînent et notre groupe s'inquiète particulièrement de voir que la situation ne semble qu'empirer. On compte déjà une centaine de nominations politiques. On peut tout à fait, au début des négociations, être à la tête de la Loterie Nationale pour finalement atterrir à la CREG, situation absurde s'il en est.

03.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De premier herhaalt het antwoord dat hij altijd geeft. De benoemingen slepen al zo lang aan en het stoort onze fractie dat het alleen maar erger lijkt te worden. We tellen al een honderdtal politieke benoemingen. Bij het begin van de onderhandelingen kan men baas zijn van de Nationale Loterij en op het einde bij de CREG terechtkomen. Dat is absurd.

Cette situation ne semble pourtant déranger personne au sein de cet hémicycle et le premier

Bijna iedereen in dit halfrond vindt dat ondertussen doodnormaal en de premier blinkt uit in laconieke

ministre continue à briller par ses réponses laconiques. M. Di Rupo fêtera demain son anniversaire. Il est né en 1951 et moi, en 1987. Nous ne sommes pas de la même génération, ce qui transparaît clairement dans ce dossier. (*Tumulte*)

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Jan Jambon au premier ministre sur "le rapport sur l'écart salarial" (n° P1969)
- M. Christophe Lacroix au premier ministre sur "le rapport sur l'écart salarial" (n° P1970)
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le rapport sur l'écart salarial" (n° P1971)

04.01 Jan Jambon (N-VA): Cette semaine-ci, le rapport de la commission d'experts qui s'est penchée sur le handicap salarial belge a paru. La conclusion à laquelle parviennent les auteurs de ce rapport est dénuée de toute équivoque: le handicap salarial moyen de la Belgique s'élève à 16 %. Ce handicap varie beaucoup d'un secteur à l'autre et il peut atteindre 40 %. Le secteur pétrolier, pour prendre comme exemple un secteur qui doit affronter la concurrence internationale, a un handicap salarial de 36 %.

Un débat se joue au sein du gouvernement autour de la question: faut-il considérer le handicap salarial réel ou seulement l'aggravation de ce handicap depuis 1996? Les entreprises estiment que ce débat n'est pas pertinent.

Quand le premier ministre Di Rupo aura fini de traiter la N-VA comme une tête de Turc et quand il aura lancé sa pique habituelle au gouvernement flamand, il pourra peut-être nous dire quels chiffres serviront de base de travail au gouvernement: le handicap salarial réel ou l'approfondissement du fossé salarial? Quand entrera-t-il en action?

04.02 Christophe Lacroix (PS): Le comité ministériel restreint vient de recevoir un rapport sur le niveau des salaires en Belgique et chez nos voisins, réalisé par une série d'experts: le Bureau du Plan, le Conseil central de l'Économie, la Banque nationale, l'Institut national des statistiques. Il devrait aider à soutenir la relance économique.

Le rapport ouvre la voie aux interprétations, les uns brandissant le chiffre brut de l'écart salarial, les autres déduisant les mesures d'aide et de soutien aux entreprises. Or les termes d'une définition

antwoorden. Morgen viert de premier zijn verjaardag. Hij is van het gezegende jaar 1951. Ik ben van 1987. Dat is een andere generatie en dat merk je ook duidelijk in dit dossier. (*Rumoer*)

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "het loonkloofrapport" (nr. P1969)
- de heer Christophe Lacroix aan de eerste minister over "het loonkloofrapport" (nr. P1970)
- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "het loonkloofrapport" (nr. P1971)

04.01 Jan Jambon (N-VA): Deze week is het rapport van de expertencommissie verschenen die zich gebogen heeft over de Belgische loonkostenhandicap. Het rapport is overduidelijk met de conclusie dat de gemiddelde loonhandicap 16 procent bedraagt. Er zijn grote verschillen tussen sectoren, met een uitschieter tot 40 procent. De petroleumsector bijvoorbeeld, een sector die internationaal moet concurreren, komt uit op 36 procent.

Binnen de regering ontspint zich dan een discussie of men nu de reële loonhandicap moet bekijken of enkel de toename van de handicap sinds 1996. Voor de bedrijven is die discussie irrelevant.

Als premier di Rupo straks klaar is met N-VA-bashen en zijn klassieke sneer naar de Vlaamse regering gegeven heeft, dan kan hij misschien vertellen met welke cijfers zijn regering gaat werken: met de reële loonkostenhandicap of met de verbreding van de loonkostenkloof? Wanneer mogen we actie verwachten?

04.02 Christophe Lacroix (PS): Het kernkabinet kreeg zopas een rapport over het loonpeil in België en de buurlanden. Het werd opgesteld door een aantal deskundigen: het Planbureau, de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de Nationale Bank en het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Het zou het economisch herstel moeten helpen ondersteunen.

Het rapport maakt uiteenlopende interpretaties mogelijk: sommigen schermen met het brutocijfer van de loonkloof, anderen trekken er de steunmaatregelen aan de bedrijven van af. De

conditionnent les résultats. Quand on compare le coût du train et de la voiture, les résultats sont très différents si l'on intègre tous les paramètres, dont le coût de la pollution et de la congestion, à charge de la société. Pour les salaires, mon groupe est partisan d'intégrer aux résultats tous les dispositifs d'aide aux entreprises.

Quelle est votre analyse de ce rapport?

04.03 Karin Temmerman (sp.a): Le rapport des experts sur l'écart salarial épingle clairement la difficulté à affronter la concurrence internationale que rencontrent les entreprises de différents secteurs et a fortiori de ceux à fort coefficient de main d'œuvre.

L'ambition du gouvernement est de réformer la structure du coût salarial d'ici à 2018. Des mesures de modération salariale ont déjà été adoptées et le gouvernement entend réduire les charges salariales de 700 millions d'euros. Dans certains secteurs, le temps presse pour améliorer la compétitivité et surtout créer de l'emploi.

Notre groupe politique refuse de suivre l'exemple de l'un de nos voisins et de sabrer dans le pouvoir d'achat des travailleurs. Nous avons déjà multiplié les propositions visant à déplacer les charges qui pèsent sur le travail vers les avantages patrimoniaux. Nous voulons à tout prix concilier réduction des coûts salariaux et maintien des salaires. Nous voulons soutenir les travailleurs et les entrepreneurs, mais cet objectif ne pourra être atteint que si tous les partis, tous les gouvernements et toutes les Régions unissent leurs efforts.

Quelles mesures sont actuellement en chantier pour combler le handicap salarial avec nos pays voisins?

04.04 Elio Di Rupo, premier ministre (*en français*): Le Conseil des ministres restreint a reçu le rapport du groupe d'experts qui analyse l'écart entre le coût du travail en Belgique et chez nos voisins. Il étudie surtout l'ampleur des subsides dans la réduction du coût du travail et les efforts de formation professionnelle accomplis par les entreprises.

Je remercie tous les experts et les institutions qui y ont participé.

(*En néerlandais*) Une première réunion a été

termen van een definitie zijn echter bepalend voor de resultaten. Als men bijvoorbeeld de kosten van trein en auto vergelijkt, zullen de resultaten erg verschillend zijn als men met alle parameters rekening houdt, bijvoorbeeld de kosten voor vervuiling en congestie, die ten laste van de maatschappij komen. Wat de loontrekkers betreft, vindt mijn fractie dat alle steunmaatregelen voor bedrijven in de resultaten zouden moeten worden opgenomen.

Wat is uw analyse van dit rapport?

04.03 Karin Temmerman (sp.a): Het expertenrapport over de loonhandicap toont duidelijk aan dat bedrijven, zeker arbeidsintensieve, in verscheidene sectoren het moeilijk hebben om internationaal te concurreren.

De regering heeft de ambitie uitgesproken om tegen 2018 iets aan de loonkost te doen. De lonen zijn al gematigd, en men wil de loonlasten met 700 miljoen euro verlagen. Voor sommige sectoren dringt de tijd om de concurrentiekracht te verbeteren en vooral om jobs te creëren.

Onze fractie wil niet hakken in de koopkracht of in de sociale bescherming van de werkende mens zoals dat in een buurland is gebeurd. Wij hebben al een heleboel voorstellen gedaan om de lasten van arbeid naar vermogenswinst te verschuiven. Wij willen er alles aan doen om de loonlasten te verlagen, maar tegelijk de lonen te vrijwaren. Wij willen werknemers en ondernemers sterker maken en dat zal alleen lukken als alle partijen, alle regeringen en alle regio's samenwerken.

Welke maatregelen zitten er momenteel in de pijplijn om de loonhandicap tegenover onze buurlanden weg te werken?

04.04 Eerste minister Elio Di Rupo (*Frans*): Het kernkabinet heeft het rapport ontvangen van de groep experts die de loonkostenkloof tussen België en onze buurlanden hebben geanalyseerd. Hun was met name gevraagd na te gaan wat het aandeel is van de subsidies in de loonkostenvermindering en welke inspanningen de ondernemingen leveren op het vlak van beroepsopleiding.

Ik dank alle deskundigen en instellingen die daaraan hebben meegewerkt.

(*Nederlands*) Gisteren werd een eerste vergadering

organisée hier avec les experts des institutions concernées et les techniciens des cabinets fédéraux pour un examen en profondeur du rapport. Vendredi, lors d'une réunion interfédérale, il sera fait de même avec les techniciens des Régions et des Communautés. Toute conclusion définitive serait donc hâtive à ce stade.

Par contre, il est déjà établi que le rapport confirme l'analyse antérieure du gouvernement, notamment que le niveau des subventions salariales est beaucoup plus élevé chez nous que chez nos voisins. Il s'agit d'identifier, sur la base du rapport, quelles subventions salariales ont une incidence sur la compétitivité de nos entreprises.

Le rapport confirme par ailleurs l'existence d'écarts importants, en matière de coûts salariaux et de productivité, entre les différents secteurs belges et ces mêmes secteurs à l'étranger.

(En français) Selon le rapport, les efforts en formation professionnelle consentis par les entreprises sont supérieurs à la moyenne des pays voisins. Pour obtenir des comparaisons fiables, il faut préciser les types de formation pris en compte. Il est trop tôt pour tirer des conclusions.

(En néerlandais) L'objectif consiste à déterminer secteur par secteur, avec les Régions et dans le respect des compétences de chacun, les mesures à prendre pour favoriser la compétitivité de nos entreprises ainsi que la création d'emplois.

(En français) Nous le ferons avec les partenaires sociaux.

Nous avons demandé aux auteurs de l'étude d'examiner les autres éléments prépondérants dans la compétitivité des entreprises comme l'énergie, l'innovation ou le management. Cela nous permettra de disposer d'une vision plus précise de ce qu'il faut faire pour chaque secteur.

Notre volonté est de favoriser la compétitivité et la création d'emplois. Seulement, il faut une croissance économique dans l'Eurozone et dans l'Union européenne tout entière. Nous demanderons à l'Union d'accélérer les mesures favorisant la relance et la croissance.
(Applaudissements)

04.05 Jan Jambon (N-VA): Je suis d'accord sur de nombreux points de la réponse. Certains secteurs profitent davantage des subsides que d'autres. L'approche doit effectivement être sectorielle. Certains secteurs souffrent moins de l'écart salarial parce qu'ils sont moins axés sur les

georganiseerd met de experts van de betrokken instellingen en de technici van de federale kabinetten om het rapport in detail te bestuderen. Vrijdag volgt een interfederale vergadering waar hetzelfde zal gebeuren met de technici van de Gewesten en de Gemeenschappen. Het is dus nog te vroeg om definitieve conclusies te trekken.

Wat wel vaststaat is dat het rapport de eerdere analyse van de regering bevestigt, namelijk dat het niveau van loonsubsidies veel hoger is in België dan in onze buurlanden. Vertrekkend van het rapport moeten wij identificeren welke loonsubsidies een impact hebben op de competitiviteit van onze ondernemingen.

Daarnaast bevestigt het rapport dat er inzake loonkosten en productiviteit grote verschillen bestaan tussen de diverse Belgische sectoren en dezelfde sectoren in het buitenland.

(Frans) Volgens het rapport scoren onze ondernemingen op het stuk van beroepsopleiding hoger dan het gemiddelde van onze buurlanden. Om tot betrouwbare vergelijkingen te komen moet men vermelden over welke soorten opleiding het gaat. Het is nog te vroeg om conclusies te trekken.

(Nederlands) De doelstelling is nu om samen met de Gewesten, met respect voor ieders bevoegdheden, sector per sector maatregelen te bepalen om de competitiviteit van onze bedrijven en de creatie van jobs te bevorderen.

(Frans) We zullen hetzelfde doen met de sociale partners.

We hebben de auteurs van de studie gevraagd zich te buigen over de andere factoren die bepalend zijn voor het concurrentievermogen van de bedrijven, zoals energie, innovatie en management. Op die manier kunnen we beter zicht krijgen op de acties die voor elke sector moeten worden ondernomen.

We willen de concurrentiekracht en de werkgelegenheid bevorderen. Daarvoor moet er echter eerst sprake zijn van economische groei in de eurozone en in de hele Europese Unie. We zullen er dan ook bij de EU op aandringen dat de herstel- en groeimaatregelen zouden worden versneld.
(Applaus)

04.05 Jan Jambon (N-VA): Ik ben het eens met veel zaken uit het antwoord. Sommige sectoren profiteren meer van subsidies dan andere. De benadering moet inderdaad sectoraal zijn. Sommige sectoren hebben minder last van de loonkloof, zelfs als die groot is, omdat ze minder

exportations.

La réaction du parti de M. Di Rupo m'inquiète par contre. Le raisonnement est le suivant: si ce n'est qu'un problème d'un demi pourcent, il n'y a pas lieu de s'en préoccuper. Le négationnisme est interdit dans notre société. J'espère que le premier ministre n'écoute pas les négationnistes.

04.06 Christophe Lacroix (PS): La relance va de pair avec un soutien à la consommation et à l'activité économique. J'ai donc évité l'expression de "handicap salarial" car le salaire contribue à la relance via la consommation. En intégrant les paramètres de soutien, nous restons compétitifs. Qualifier autrement les salaires reflète une idéologie.

Il faudra reparler des écarts salariaux et lutter contre les salaires abusifs ou indécents. C'est cela aussi, ne pas avoir de tabou!

04.07 Karin Temmerman (sp.a): Il est clair que le gouvernement prend ce problème au sérieux. Son analyse du rapport est également très pertinente. Nous devons adopter une approche sectorielle car les différences sont considérables. Il faut également fournir un effort commun avec chaque gouvernement et chaque Région.

L'excès d'impôt sur le travail n'est pas une valeur socialiste.

L'incident est clos.

Le **président**: Aucun ministre n'est présent. Je suspends la séance pendant 10 minutes.

La séance est suspendue de 15 h 03 à 15 h 19.

05 Question de M. Filip De Man à la ministre de la Justice sur "les éventuelles actions judiciaires contre Sharia Sisters" (n° P1973)

05.01 Filip De Man (VB): La campagne de dénigrement dont est victime l'école De Blokkendoos dure déjà depuis plus d'un mois. L'établissement devrait à présent être rebaptisé en Creatopia. J'espère qu'il ne s'agit pas d'une concession face à la créativité des femmes musulmanes dont les enfants sont accueillis dans cette école. On évoque des menaces de mort, la nécessité pour certains professeurs de se cacher et

exportgericht zijn.

Wat mij verontrust is de reactie van de partij van mijnheer Di Rupo. Zij redeneren: als het maar een probleem van een half procent zou zijn, zouden we ons daar niet mee bezig moeten houden. Negationisme is verboden in onze maatschappij. Ik hoop dat de premier geen rekening houdt met negationisten.

04.06 Christophe Lacroix (PS): Het herstel moet gepaard gaan met het aanzwengelen van de consumptie en de economische activiteit. Ik heb dus de uitdrukking 'loonhandicap' opzettelijk niet gebruikt omdat de lonen via de consumptie tot het herstel bijdragen. Als men rekening houdt met de parameters op het stuk van de steunmaatregelen, blijven we competitief. Als men de lonen anders kwalificeert, kleurt men dat begrip ideologisch in.

We zullen moeten terugkomen op de loonverschillen en het verschijnsel van de onfatsoenlijke en buitensporige lonen moeten aanpakken. Ook dat is geen taboes hebben!

04.07 Karin Temmerman (sp.a): De regering neemt het probleem duidelijk ernstig. Ze maakt ook een heel goede analyse van het rapport. We moeten het sector per sector bekijken, want de verschillen zijn heel groot. Ook moet de inspanning gezamenlijk zijn voor elke regering en voor elke regio.

En er is niets socialistisch aan het te veel belasten van arbeid.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Er is geen minister aanwezig. Ik schors de vergadering voor tien minuten.

De vergadering wordt geschorst van 15.03 uur tot 15.19 uur .

05 Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "het eventuele gerechtelijke optreden tegen Sharia Sisters" (nr. P1973)

05.01 Filip De Man (VB): De hetze in verband met De Blokkendoos duurt nu al ruim een maand. De school zou nu herdoopt worden in Creatopia. Ik hoop dat dit geen toegeving is aan het creationisme van de moslima's in die school. Er is sprake van doodsb bedreigingen, leraren moeten onderduiken en passages uit pv's worden uitgesmeerd op het internet, vergezeld van de walgelijkste beschuldigingen, zo grof dat ik ze zelfs niet durf

l'étalage sur l'internet de certains passages de procès-verbaux accompagnés d'accusations tellement écœurantes que je n'ose les répéter.

Un mois plus tard, le parquet n'a toujours trouvé aucun indice d'abus commis sur des enfants. Va-t-on enfin prendre des mesures contre les agitatrices musulmanes et d'autres musulmans? Seront-elles auditionnées et arrêtées? La fameuse musulmane qui avait donné un coup de tête à une policière est également active au sein du mouvement Sharia4Belgium et n'a toujours pas été poursuivie, plus d'un an après les faits.

05.02 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): Le parquet fédéral mène une enquête en matière de terrorisme centrée sur Sharia4Belgium. Cette enquête, dirigée par le juge d'instruction d'Anvers, devra établir dans quelle mesure les Sharia Sisters sont également impliquées dans des faits punissables. Par ailleurs, le parquet d'Anvers mène une enquête, sur le plan local, sur les faits reprochés à l'école De Blokkendoos, à la suite d'accusations selon lesquelles des abus auraient été commis sur des enfants par des institutrices maternelles. Cette enquête est presque achevée et doit également établir une éventuelle implication des Sharia Sisters.

05.03 Filip De Man (VB): Cette réponse me satisfait plus ou moins. Je me félicite que le parquet fédéral se soit saisi de l'affaire et analyse les méthodes des Sharia Sisters et que le parquet local ait presque achevé son enquête. Je reviendrai sur ce sujet après les vacances parlementaires.

L'incident est clos.

06 Questions jointes de

- M. Damien Thiéry au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les nouveaux délais pour la réalisation du RER et le plan pluriannuel d'investissement SNCB-RER" (n° P1974)

- M. Ronny Balcaen au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les nouveaux délais pour la réalisation du RER et le plan pluriannuel d'investissement SNCB-RER" (n° P1975)

- Mme Valérie De Bue au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les nouveaux délais pour la réalisation du RER

herhalen.

Na een maand heeft het parket nog geen aanwijzingen van kindermisbruik. Wordt er nu eindelijk actie ondernomen tegen de ophitsende moslima's en andere moslims? Zullen ze worden verhoord en gearresteerd? De beruchte kopstootmoslima, die ook actief is in Sharia4Belgium, wordt na meer dan een jaar nog altijd niet vervolgd.

05.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Onder leiding van de onderzoeksrechter in Antwerpen voert het federaal parket een terrorismeonderzoek naar Sharia4Belgium, dat zal uitwijzen of en in hoeverre ook de Sharia Sisters zijn betrokken bij strafbare feiten. Daarnaast loopt bij het parket van Antwerpen een lokaal onderzoek naar feiten in De Blokkendoos, naar aanleiding van beschuldigingen van misbruik van kleuters door onderwijzend personeel. Dat onderzoek is bijna rond en moet ook uitsluitsel geven over een eventuele betrokkenheid van de Sharia Sisters.

05.03 Filip De Man (VB): Dit is een min of meer bevredigend antwoord. Ik ben blij dat het federaal parket hier werk van maakt en de handelwijze van de Sharia Sisters uitpluist, en dat ook het lokale parket zijn onderzoek al bijna rond heeft. Ik kom hier na het reces op terug.

Het incident is gesloten.

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Damien Thiéry aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "het nieuwe tijdpad voor de verwezenlijking van het GEN en het meerjareninvesteringsplan NMBS-GEN" (nr. P1974)

- de heer Ronny Balcaen aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "het nieuwe tijdpad voor de verwezenlijking van het GEN en het meerjareninvesteringsplan NMBS-GEN" (nr. P1975)

- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Overheidsbedrijven en

et le plan pluriannuel d'investissement SNCB-RER" (n° P1976)

Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "het nieuwe tijdspad voor de verwezenlijking van het GEN en het meerjareninvesteringsplan NMBS-GEN" (nr. P1976)

06.01 Damien Thiéry (FDF): Il est temps d'avoir une vision claire de la progression du projet RER au cours des prochaines années. Vous avez annoncé des projets pour les lignes 161 et 124 avancés à 2021 et 2023 alors que l'inauguration du RER était prévue en 2012. Que contient le plan d'investissement dont le gouvernement discutera vendredi? Vous parlez d'un mini-RER pour 2014. Qu'est-ce que cela signifie exactement? Pouvez-vous garantir le timing de la finalisation des lignes 161 et 124 malgré les recours pendants devant le Conseil d'État? Vous parlez d'une clé de répartition 60/40 mais les travaux sont nettement plus avancés au Nord du pays. Pouvez-vous nous informer quant à la gare de Gosselies qu'on ne voit pas arriver?

06.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Ce matin, la radio nous apprend une bonne nouvelle: le RER est avancé de 3 ans. Mais il était attendu en 2012! Reporté en 2019, puis en 2022, il est prévu dans la version initiale du PPI en 2025. C'est loin d'être une bonne nouvelle pour la mobilité dans nos trois Régions puisqu'il servira aussi à améliorer la desserte intrabrugeoise.

En compensation, on annonce un mini RER. En fait, on rebaptise des liaisons actuelles sous ce nom en ajoutant éventuellement un train supplémentaire par heure de pointe.

Les dates annoncées par la presse seront-elles celles dont décidera demain le gouvernement? Si c'est le cas, cela manque d'ambition. On doit aller plus vite dans ce projet de mobilité servant tous nos citoyens. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

06.03 Valérie De Bue (MR): Face aux critiques du PPI en février, vous vous étiez engagé à certaines retouches. Aujourd'hui, on annonce des mesures sur la table du gouvernement. L'avancement des travaux du RER à 2021 et 2023 pour les lignes 161 et 124 nous réjouit mais l'échéance dépend des accords de préfinancement avec les Régions. Qu'en est-il de ces accords? Tiendra-t-on

06.01 Damien Thiéry (FDF): Het is tijd om duidelijkheid te scheppen in verband met het tijdspad voor de verwezenlijking van het GEN-project voor de komende jaren. U heeft aangekondigd dat de projecten voor de lijnen 161 en 124 vervroegd worden naar respectievelijk 2021 en 2023, terwijl het GEN in 2012 in gebruik had moeten worden genomen. Wat is de teneur van het investeringsplan dat de regering vrijdag zal bespreken? U maakt gewag van een mini-GEN tegen 2014. Wat houdt dat precies in? Kan u het tijdspad voor de lijnen 161 en 124 garanderen, ondanks de lopende procedures bij de Raad van State? U zegt dat er een 60/40 verdeelsleutel zal worden gehanteerd, maar de werken zijn in het noorden van het land al veel verder gevorderd. Kan u meer informatie verstrekken over het aangekondigde station in Gosselies, dat er maar niet komt?

06.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Vanmorgen bracht de radio ons heuglijk nieuws: de verwezenlijking van het GEN wordt met drie jaar vervroegd. En dat terwijl het in 2012 rond moest zijn! Eerst werd het uitgesteld tot 2019, vervolgens tot 2022, en in de oorspronkelijke versie van het meerjareninvesteringsplan is er zelfs sprake van 2025. Eigenlijk is dat nieuws dus niet zo heuglijk, en al helemaal niet voor de mobiliteit in onze drie Gewesten. Het GEN moest immers ook de verbindingen binnen Brussel verbeteren.

Ter compensatie wordt er een mini-GEN in het vooruitzicht gesteld. In feite komt het erop neer dat men een reeks bestaande verbindingen onder die benaming samenbrengt en er eventueel een extra trein per spitsuur aan toevoegt.

Zijn de data die in de pers worden genoemd degene waarover de regering morgen een beslissing zal nemen? Zo ja, dan getuigt dat van bijzonder weinig ambitie. Er moet sneller werk worden gemaakt van dat mobiliteitsproject, dat al onze medeburgers ten goede komt. (*Applaus bij Ecolo-Groen*)

06.03 Valérie De Bue (MR): U hebt er zich na de kritiek op het MIP in februari toe verbonden een aantal lichte aanpassingen door te voeren. Vandaag kondigt de regering maatregelen aan. De streefdata's voor de werkzaamheden aan het GEN zijn vervroegd naar 2021 en 2023 voor de lijnen 161 en 124 en dat verheugt ons. Deze data's hangen evenwel af van prefinancieringsovereenkomsten

réellement le délai? Qu'en est-il de l'enveloppe supplémentaire de 500 millions prévue pour les financements avec les Régions?

met de Gewesten. Hoe staat het met die overeenkomsten? Zal men deze termijnen werkelijk naleven? Het staat het met de bijkomende enveloppe van 500 miljoen die is bedoeld voor de financiering samen met de Gewesten?

Quelles sont ces lignes concernées par le mini-RER?

Op welke lijnen heeft het mini-GEN betrekking?

Vous vous étiez aussi engagé à revoir la clef de répartition 60/40 sur un délai de trois à cinq ans. Ce ne sera vraisemblablement pas le cas. Qu'en est-il?

U hebt er zich ook toe verbonden de 60/40-verdeelsleutel te herzien over een termijn van drie à vijf jaar. Dat zal blijkbaar niet het geval zijn. Hoe staat het daarmee?

Enfin, vous vous êtes engagé à une concertation avec les Régions pour instaurer une véritable vision de la mobilité avec les sociétés de transport concernées. Quelles en sont les options présentes sur le plan? (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

U hebt ten slotte ook beloofd overleg te plegen met de Gewesten over een degelijke visie op mobiliteit, samen met de betrokken vervoersmaatschappijen. Welke opties zijn er dienaangaande? (*Applaus bij de MR*)

06.04 Jean-Pascal Labille, ministre (*en français*): D'après la dernière version du PPI, le RER devait être achevé en 2025. Ce projet est une de mes priorités, j'ai demandé à Infrabel s'il était possible de l'accélérer. La ligne L 161 serait prête à la fin de 2021, la ligne L 124 à la fin de 2023, si le permis de bâtir est obtenu sans délai.

06.04 Minister Jean-Pascal Labille (*Frans*): Volgens de meest recente versie van het meerjareninvesteringsplan zou het GEN in 2025 klaar moeten zijn. Aangezien dit project een van mijn prioriteiten is, heb ik aan Infrabel gevraagd of het mogelijk is om de werken versneld uit te voeren. Lijn L 161 zou eind 2021 klaar moeten zijn en lijn L 124 eind 2023, mits de bouwvergunning direct wordt verkregen.

Sans attendre la fin des travaux, une offre RER en exploitation sera rendue possible par le tunnel Schuman-Josaphat dès 2015 et la mise à quatre voies de la ligne L 50a dès 2016.

Nog voordat alle werken voltooid zijn, zullen er al GEN-treinen kunnen rijden: vanaf 2015 via de Schuman-Josaphattunnel en vanaf 2016 via de op vier sporen gebrachte lijn L 50a.

Pour le reste, le projet de PPI est à l'ordre du jour du prochain Conseil des ministres, auquel je réserve la primeur.

Voor het overige staat het ontwerp-MIP op de agenda van de volgende ministerraad, die de primeur krijgt.

Quant à la clé 60-40, ce n'est pas moi qui l'ai inscrite dans la loi, ce n'est pas à moi de la modifier.

Ik ben niet degene die de 60/40 verdeelsleutel wettelijk heeft vastgelegd, het is derhalve niet aan mij om die te wijzigen.

06.05 Damien Thiéry (FDF): Je comprends que vous réserviez la primeur de l'information à vos collègues mais je n'ai dès lors reçu aucune réponse à mes questions d'actualité.

06.05 Damien Thiéry (FDF): Ik begrijp dat u de primeur wil voorbehouden voor uw collega's, maar ik heb dan ook geen antwoord op mijn actualiteitsvragen gekregen.

Comme l'Union wallonne des entreprises, je m'étonne que le RER soit achevé dès 2014 pour la Flandre et seulement en 2023 en Wallonie. Vous avez évoqué un système coulissant, je vous propose de faire coulisser davantage les investissements vers le Sud du pays pour rétablir un équilibre nécessaire.

Net zoals de Union wallonne des entreprises ben ik verbaasd dat het GEN in Vlaanderen in 2014 en in Wallonië pas in 2023 zal klaar zijn. U had het over een glijdend systeem. Ik stel voor dat u meer investeringen naar Wallonië laat glijden om het noodzakelijke evenwicht te herstellen.

06.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Le

06.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Minister

ministre Daerden disait: "Dans le ferroviaire, c'est toujours plus tard et toujours plus cher". Qui sait si les trois ans que vous gagnez ne seront pas perdus plus tard? Un pilotage particulièrement attentif de ce projet est indispensable.

S'agissant de l'exploitation, pouvez-vous garantir aujourd'hui la mise en œuvre d'une offre RER équilibrée entre les trois Régions? Nous y tenons tout particulièrement.

06.07 Valérie De Bue (MR): Je comprends que vous laissiez la primeur au gouvernement mais il y a eu des fuites dans la presse. Je me réjouis qu'on ait pu avancer dans ce dossier mais m'interroge à propos d'autres projets, tels que la jonction Nord-Midi: cela n'a rien apporté à la version finale du PPI et c'est très inquiétant. S'agissant de la clé 60-40, vous êtes resté laconique même si vous avez fait preuve d'ouverture en commission.

L'incident est clos.

07 Question de M. Mohammed Jabour au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "la situation dans l'Est de la RDC" (n° P1977)

07.01 Mohammed Jabour (PS): Dans l'Est de la RDC, les civils subissent pillages, viols, crises alimentaires, et j'en passe. Hier, en commission, vous évoquiez votre désir de voir notre pays soutenir des initiatives régionales pour créer un environnement favorable à la paix et au développement dans la région des Grands Lacs.

Quelle aide la Belgique apporte-t-elle aux populations dans l'Est de la RDC? Une aide d'urgence est-elle prévue pour les plus de 55 000 réfugiés congolais arrivés en Ouganda depuis jeudi dernier?

Comment l'action de la Belgique sur les plans humanitaire, diplomatique et militaire se coordonne-t-elle? Des mesures coercitives pourraient-elles être prises vis-à-vis des soutiens extérieurs bien connus à l'Est de la RDC?

07.02 Jean-Pascal Labille, ministre (en français): La Belgique est présente au Kivu à travers son soutien aux organisations humanitaires multilatérales ou non gouvernementales (20 millions d'euros au total). Le service humanitaire examine les disponibilités budgétaires concernant

Daerden zei ooit dat wat de spoorwegen betreft, het altijd later en duurder is. Wie weet of de drie jaren die u nu wint later weer niet verloren zullen gaan? Dat project moet zeer nauwkeurig gestuurd worden.

Kan u, wat de exploitatie betreft, vandaag verzekeren dat er een evenwichtig GEN-aanbod tussen de drie Gewesten komt? Dat vinden we bijzonder belangrijk.

06.07 Valérie De Bue (MR): Ik begrijp dat u de primeur voor de regering laat, maar er werd informatie naar de pers gelekt. Ik verheug me dat men in dat dossier vooruitgang heeft kunnen boeken, maar ik heb vragen bij andere projecten, zoals de Noord-Zuidverbinding. In de definitieve versie van het MIP is daar niets van terug te vinden, wat zeer verontrustend is. Wat de 60/40 verdeelsleutel betreft, hield u zich op de vlakte, ook al toonde u zich in de commissie bereid het debat daarover open te gooien.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Mohammed Jabour aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de toestand in Oost-Congo" (nr. P1977)

07.01 Mohammed Jabour (PS): In Oost-Congo zijn burgers het slachtoffer van plunderingen, verkrachtingen, voedselcrises en tal van andere misstanden. Gisteren zei u in de commissie dat u ons land regionale initiatieven wil zien steunen die een gunstig klimaat moeten scheppen voor het vredes- en ontwikkelingsproces in de regio van de Grote Meren.

Hoe steunt ons land de bevolking van Oost-Congo? Is er voorzien in noodhulp voor de meer dan 55.000 Congolese vluchtelingen die sinds vorige donderdag in Ouganda zijn aangekomen?

Hoe worden de Belgische acties op humanitair, diplomatiek en militair vlak gecoördineerd? Kunnen er dwangmaatregelen worden genomen ten aanzien van de externe groeperingen die hun invloed laten gelden in Oost-Congo?

07.02 Minister Jean-Pascal Labille (Frans): België steunt in de Kivu multilaterale en niet-gouvernementele humanitaire organisaties (voor een totaalbedrag van 20 miljoen euro). De dienst Humanitaire hulp bekijkt of er budget is om eventueel extra financiële steun te bieden.

d'éventuels financements supplémentaires.

La volatilité de la situation pousse les populations à se déplacer de manière préventive.

Il est fondamental de soutenir les efforts diplomatiques en vue du maintien du *momentum* créé avec l'accord d'Addis-Abeba, qui comporte des engagements à réaliser par les pays de la région, par la communauté internationale et par la RDC. La Belgique participe à une concertation portant sur de nouvelles initiatives régionales de promotion des échanges économiques et politiques.

Il faut redynamiser la Communauté économique pour les Pays des Grands Lacs (CEPGL), l'une des pièces d'un complexe puzzle.

Au niveau belge, nous organisons des concertations régulières au niveau des ministres, des cabinets et des administrations pour favoriser les échanges de vue et la prise de positions communes.

La Belgique a l'obligation morale de se préoccuper de cette région du monde où l'on tue, où l'on viole et où l'on pille tous les jours. Notre voix y est encore entendue.

Lors de ma récente visite, des Congolaises m'ont dit, avec une immense dignité, que nous devions les aider. Elles ne m'ont parlé ni de procès ni de vengeance mais uniquement de paix. Que la Belgique, aujourd'hui, fasse tout ce qu'elle a à faire pour restaurer la paix dans cet endroit du monde! *(Applaudissements)*

07.03 Mohammed Jabour (PS): Notre pays doit continuer à porter la question de la RDC en haut des agendas.

Pour mon groupe, il faut faire pression aux niveaux diplomatique et économique vis-à-vis de ceux qui déstabilisent cette région mais il ne faut pas que la population, déjà tant éprouvée, en pâtisse. *(Applaudissements)*

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- M. Patrick Dewael au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'octroi d'incitants fiscaux et parafiscaux en faveur de zones délimitées dans le cadre du plan stratégique pour le Limbourg (SALK)" (n° P1978)
- Mme Meryame Kitir au premier ministre sur "le

De wisselvallige situatie maakt dat de inwoners preventief vluchten.

We moeten absoluut de diplomatieke inspanningen steunen, zodat het momentum waar de overeenkomst van Addis Abeba voor heeft gezorgd, niet verloren gaat; die overeenkomst omvat engagementen die de landen van de regio, de internationale gemeenschap en de DRC moeten uitvoeren. België neemt deel aan het overleg over de nieuwe regionale initiatieven ter bevordering van de economische en politieke betrekkingen.

De Communauté économique pour les Pays des Grands Lacs (CEPGL), die een stuk van deze complexe puzzel is, moet een nieuwe impuls krijgen.

In België organiseren we regelmatig overleg met de betrokken ministers, kabinetten en administraties om gedachtewisselingen aan te moedigen en naar gezamenlijke standpunten toe te werken.

België heeft de morele verplichting zich te bekommeren om dat deel van de wereld, waar moord, verkrachting en plunderingen aan de orde van de dag zijn. Onze stem wordt er nog gehoord.

Tijdens mijn bezoek, nog niet zo lang geleden, zeiden Congolese vrouwen mij met een enorme waardigheid dat wij ze moeten helpen. Ze spraken niet over processen of wraak, alleen over vrede. Laat België, vandaag, doen wat het moet doen om de vrede in dat deel van de wereld te herstellen! *(Applaus)*

07.03 Mohammed Jabour (PS): Ons land moet ervoor zorgen dat de situatie in de DRC hoog op de agenda's blijft staan.

Volgens mijn fractie moet er op diplomatiek en economisch niveau druk uitgeoefend worden op degenen die de regio destabileren, zonder dat de bevolking, die al zo zwaar op de proef wordt gesteld, daaronder lijdt. *(Applaus)*

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Patrick Dewael aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de fiscale en parafiscale stimuli voor afgebakende gebieden in het kader van het SALK" (nr. P1978)
- mevrouw Meryame Kitir aan de eerste minister over "de ondersteuning van de provincie

plan stratégique d'aide au Limbourg" (n° P1972)

08.01 Patrick Dewael (Open Vld): Le gouvernement flamand a fait savoir cette semaine quelles mesures il compte prendre pour améliorer la situation économique au Limbourg après l'annonce de la fermeture de Ford Genk. Le gouvernement flamand dégagera 81 millions d'euros et a également établi la liste des projets qu'il entend soutenir. Parallèlement, la province du Limbourg et l'UE ont aussi pris des engagements.

Après la fermeture des charbonnages de Campine, un Contrat d'avenir pour le Limbourg, offrant une aide par le biais de contrats de reconversion, avait vu le jour. Un stimulant parafiscal pour les investissements dans le Limbourg avait produit d'excellents résultats.

Le ministre estime-t-il envisageable qu'une politique d'aide soit à nouveau mise sur pied par le biais de contrats et de zones de reconversion? Prendra-t-il à cet égard des initiatives auprès de l'UE? Celle-ci acceptera-t-elle encore une telle politique compte tenu de sa réglementation actuelle?

08.02 Meryame Kitir (sp.a): Les premiers travailleurs ont quitté Ford Genk, rendant soudain très concrète la décision de fermeture. Heureusement, dans les coulisses, on s'est fortement activé pour donner aux partants et à la province du Limbourg tout entière le signal qu'ils peuvent compter sur notre appui. Le gouvernement flamand investira en tout état de cause 28 millions d'euros au Limbourg, dans des projets pouvant créer pas mal d'emplois à court terme. Le gouvernement fédéral peut également prendre des initiatives.

Il y a le plan d'investissement de la SNCB, le Rhin de fer et il est également question de la construction d'une prison. Enfin, l'Union européenne a également promis de nous aider.

Quelles initiatives en matière d'investissements le gouvernement fédéral envisage-t-il pour le Limbourg? Où en est le dossier de l'aide promise par l'Europe?

08.03 Koen Geens, ministre (*en néerlandais*): La fermeture de Ford Genk est un désastre pour le Limbourg, mais la solidarité n'est pas un vain mot dans notre pays et nous mettrons tout en œuvre pour amortir la casse sociale et économique provoquée par cette fermeture.

Le gouvernement fédéral a déjà adopté une série de mesures pour promouvoir l'emploi en général et

Limburg" (nr. P1972)

08.01 Patrick Dewael (Open Vld): De Vlaamse regering heeft deze week bekendgemaakt met welke maatregelen zij de economische situatie in Limburg wil verbeteren na de aankondiging van de sluiting van Ford Genk. De Vlaamse regering trekt meer dan 81 miljoen uit en heeft ook opgelijst welke projecten zij wil steunen. Daarnaast zijn er engagementen van de provincie Limburg en van de EU.

Na de sluiting van de Kempense Steenkoolmijnen kwam er een Toekomstcontract voor Limburg, waardoor ondersteuning mogelijk werd gemaakt via reconversiecontracten. Voor investeringen in Limburg was er toen een parafiscale stimulans, wat enorm goed werkte.

Acht de minister het mogelijk dat er opnieuw een steunbeleid ontwikkeld wordt via reconversiecontracten en reconversiezones? Zal hij daarvoor stappen zetten bij de EU? Zal de EU met haar huidige regelgeving een soortgelijk beleid nog aanvaarden?

08.02 Meryame Kitir (sp.a): De eerste werknemers zijn bij Ford vertrokken en daardoor wordt de sluiting plots wel heel concreet. Gelukkig werd er achter de schermen hard gewerkt om aan de vertrekkers en aan de hele provincie Limburg het signaal te geven dat zij op onze steun kunnen rekenen. De Vlaamse regering zal alvast 28 miljoen euro investeren in Limburg, in projecten die op korte termijn heel wat jobs moeten opleveren. Ook de federale regering kan initiatieven nemen.

Er is het investeringsplan van de NMBS, de IJzeren Rijn en er is sprake van een gevangenis. Ten slotte is er ook nog steun beloofd vanuit Europa.

Welke initiatieven plant de federale regering om te investeren in Limburg? Wat is de stand van zaken van de Europese steun?

08.03 Minister Koen Geens (*Nederlands*): De sluiting van Ford Genk raakt Limburg in het hart, maar ons land is solidair en wij zullen al het mogelijke doen om de gevolgen van deze sluiting op sociaal en economisch vlak op te vangen.

De federale regering heeft reeds een reeks maatregelen genomen om tewerkstelling, in het

en particulier celui des jeunes et des travailleurs plus âgés. Il s'engage à réaliser les projets d'infrastructure nécessaires. En septembre, le Conseil des ministres examinera le projet de construction d'une nouvelle prison à Bourg-Léopold, l'atelier SNCB de Hasselt sera agrandi et le gouvernement s'efforcera de concrétiser d'autres projets d'investissement en coopération avec l'exécutif flamand.

Demain le ministre Labille rencontrera sa collègue flamande Mme Crevits pour une réunion de concertation sur la remise en service de la ligne ferroviaire entre Hasselt et Neerpelt et la modernisation d'une partie du Rhin de fer. Les conclusions de cette concertation seront présentées au gouvernement dans le cadre du plan d'investissement pluriannuel 2013/2025 du Groupe SNCB.

La proximité du Limbourg avec le port d'Anvers et avec la zone de la Ruhr offre évidemment des opportunités supplémentaires. Il est donc crucial que le Limbourg fasse valoir sa position de carrefour majeur. Il possède par ailleurs son propre centre d'expertise et la ville d'Hasselt est entourée d'autres centres du même type.

De plus, le Limbourg a beaucoup d'espaces à offrir à des prix très compétitifs. Voilà un élément qui est de nature à attirer les entreprises et à faciliter le développement d'une économie des loisirs.

À l'échelon européen, nous avons obtenu 66,5 millions d'euros pour le Limbourg. La Flandre sera compétente pour l'affectation concrète de cette enveloppe.

En tant que ministre des Finances, je m'efforcerai de jouer un rôle actif dans l'élaboration d'incitants fiscaux. J'ai étudié le rapport SALK ("Strategisch Actieplan voor Limburg in het Kwadraat"), en particulier le chapitre qui traite de l'innovation, de la consolidation des fonds propres et de l'instauration d'un *tax shelter* pour l'industrie créative.

Nous délimiterons une zone bien spécifique pour laquelle des mesures de soutien aux nouveaux investissements générant des emplois structurels pourront être élaborées. Ces mesures ont été approuvées par l'Europe à condition que leur financement se limite à un maximum de 10 % des coûts entrant en ligne de compte.

Une proposition censée rendre accessible pour les petites entreprises et les entreprises naissantes la dispense de reversement pour 80 % du précompte professionnel retenu à moyen terme de façon à

bijzonder voor jongeren en ouderen, te bevorderen. Zij engageert zich om de nodige infrastructuurprojecten te realiseren. In september zal de ministerraad de bouw van een gevangenis in Leopoldsburg onderzoeken, de tractiewerkplaats van Hasselt zal worden uitgebreid en de regering zal alles in het werk stellen om andere investeringsprojecten uit te voeren, samen met de Vlaamse regering.

Over de reactivering van de spoorweglijn Hasselt-Neerpelt en de upgrading van een deel van de IJzeren Rijn is er morgen een overleg tussen minister Labille en Vlaams minister Crevits. De conclusies van dit contact zullen worden voorgelegd aan de regering in het kader van het meerjareninvesteringsplan 2013/2025 van de NMBS-Groep.

De ligging van Limburg nabij de haven van Antwerpen en het Ruhrgebied biedt natuurlijk ook opportuniteiten. Het is essentieel dat Limburg zich positioneert als belangrijk knooppunt. Limburg heeft ook zijn eigen kenniscentrum in Hasselt en is omringd door andere kenniscentra.

Bovendien heeft Limburg veel ruimte tegen scherpe prijzen. Dat moet ondernemingen aan trekken en de vrijetijdseconomie uitbouwen.

Op Europees niveau hebben we 66,5 miljoen euro verkregen voor Limburg. De concrete invulling van die middelen valt onder de bevoegdheid van Vlaanderen.

Als minister van Financiën zal ik proberen een actieve rol te spelen bij het uitwerken van fiscale stimuli. Ik heb het SALK-rapport (Strategisch Actieplan voor Limburg in het Kwadraat) bestudeerd, vooral waar het gaat om innovatie, het versterken van eigen vermogen en de introductie van een *taxshelter* voor de creatieve industrie.

We zullen een welbepaalde zone afbakenen waarvoor steunmaatregelen uitgewerkt kunnen worden voor nieuwe investeringen die structurele arbeidsplaatsen genereren. Deze maatregelen zijn toegelaten door Europa wanneer ze beperkt blijven tot maximaal 10 procent van de in aanmerking komende kosten.

Er is een voorstel ingediend dat de vrijstelling van doorstorting voor 80 procent van de ingehouden bedrijfsvoorheffing op middellange termijn toegankelijk moet maken voor kleinere en startende

soutenir l'emploi des chercheurs dans le cadre de projets en recherche et développement a été déposée. Il faudra à cet égard organiser une collaboration avec les Régions.

La déduction existante pour les revenus de brevets ouvre des perspectives pour soutenir les activités innovantes. La proposition à cet égard consiste à étendre cette déduction aux revenus découlant d'un droit d'auteur en matière de logiciels et découlant de brevets pour des médicaments orphelins ou des médicaments pour des maladies très rares.

La possibilité d'instaurer un *tax shelter* pour des activités innovantes et scientifiques à l'instar de ce qui existe pour les moyens audiovisuels est examinée.

Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir au sein du gouvernement pour poursuivre l'élaboration de ces mesures.

08.04 Patrick Dewael (Open Vld): Le ministre parlait surtout d'investissements publics, dont je suis également partisan, mais si nous voulons de l'emploi durable, nous avons également besoin d'investissements privés. Mais lorsqu'il s'agit de les attirer, notre pays est confronté à un certain handicap de nature fiscale et parafiscale.

Mais je demandais si des efforts supplémentaires à caractère fiscal ou parafiscal peuvent être faits dans des zones délimitées ou dans des zones de reconversion. Je souhaiterais que le gouvernement évoque une telle approche au niveau de l'UE et vérifie si elle est autorisée selon le droit européen.

08.05 Meryame Kitir (sp.a): Je me félicite du gros travail qui a été fourni au cours des mois écoulés et j'applaudirai à toute initiative de nature à créer de nouveaux emplois au Limbourg.

L'incident est clos.

09 Question de M. Jean Marie Dedecker au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la vente de parcs d'éoliennes offshore de l'entreprise belge Parkwind à l'entreprise japonaise Sumimoto" (n° P1979)

09.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Deux de nos parcs à éoliennes tomberont prochainement entre les mains d'investisseurs japonais, qui empocheront ainsi des milliards d'euros grâce aux certificats

ondernemingen om zo de tewerkstelling van onderzoekers in onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten te ondersteunen. Hierbij moet samengewerkt worden met de Gewesten.

De bestaande octrooiaftrek biedt kansen om innovatieve activiteiten te ondersteunen. Het voorstel is om ze uit te breiden tot inkomsten die voortkomen uit een auteursrecht inzake software en uit octrooien voor weesgeneesmiddelen of geneesmiddelen voor zeer zeldzame ziekten.

De mogelijkheid wordt bestudeerd om een taxshelter in te stellen voor innovatieve en wetenschappelijke activiteiten naar het voorbeeld van wat bestaat voor audiovisuele middelen.

Ik zal binnen de regering mijn uiterste best doen om deze maatregelen verder uit te werken.

08.04 Patrick Dewael (Open Vld): De minister had het vooral over publieke investeringen, waarvan ik ook een voorstander ben, maar indien wij duurzame tewerkstelling willen, hebben wij ook private investeringen nodig. Om die investeringen te lokken, kampt ons land echter met een zekere handicap van fiscale en parafiscale aard.

Mijn vraag was echter of extra inspanningen van fiscale en parafiscale aard kunnen worden gedaan in afgebakende zones of reconversiezones. Ik zou willen dat de regering bij de EU een dergelijke aanpak zou aanmelden en nagaan of dat mag volgens het Europese recht.

08.05 Meryame Kitir (sp.a): Ik ben tevreden dat er de voorbije maanden hard is gewerkt en ik zal alle initiatieven toejuichen die nieuwe jobs in Limburg creëren.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verkoop van Belgische offshorewindmolenparken van Parkwind aan het Japanse Sumimoto" (nr. P1979)

09.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Twee van onze windmolenparken komen binnenkort in handen van Japanse investeerders, die hierdoor miljarden in hun zakken steken door de

verts.

Le premier de ces parcs – Belwind – compte 54 éoliennes en activité, réalise 90 millions de chiffre d'affaires, dont 63 proviennent des certificats verts et engrange un bénéfice d'exploitation de 33 millions d'euros. Tout cela, il le doit au ministre Van de Lanotte, compétent pour la Mer du Nord jusqu'en 2005, qui a porté le prix du certificat vert à 107 euros.

Le deuxième parc – Eldepasco – a été créé en 2007 par Electrawinds, une semaine après l'accession de M. Vande Lanotte à la présidence de ce même Electrawinds. Au moment où il a quitté Electrawinds, il est devenu administrateur d'Eldepasco, cependant qu'il exerçait les fonctions de ministre. Eldepasco s'est transformé en Northwind et est devenu la propriété de Colruyt qui le vend à son tour au Japon.

Les bénéfices générés par ces entreprises sont payés par nous, soit 100 millions d'euros de certificats verts par parc à éoliennes par an. Les Japonais investissent aujourd'hui près de 100 millions d'euros pour lesquels ils toucheront annuellement 200 millions d'euros de certificats verts pendant vingt ans, soit 4 milliards d'euros.

Quelles initiatives le secrétaire d'État prendra-t-il pour mettre un terme à cette croissance exponentielle de subsides perdus au profit de l'étranger?

09.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): J'ai lu cette même information dans la presse, mais si un investisseur japonais souhaite acquérir des actions de Parkwind, nous devons en être informés officiellement. Or pour l'heure, aucun message ne nous est parvenu du côté des actionnaires de Parkwind. Toute modification de la concession domaniale doit nous être signifiée. À ce stade, nous n'avons reçu aucune information à ce sujet.

Nous ne pouvons évidemment que nous réjouir de l'intérêt manifesté par des investisseurs étrangers à l'égard de notre savoir-faire dans le domaine des projets d'éoliennes offshore. Le Japon veut intensifier ses investissements dans la production d'électricité verte et nous sommes ravis qu'il s'adresse à notre pays pour ce faire.

En attendant, nous verrons si l'information est exacte.

09.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Voilà la parfaite illustration de la politique de l'autruche.

groenestroomcertificaten.

Het eerste park is Belwind, met 54 draaiende windmolens. Belwind maakt 90 miljoen euro omzet, waarvan 63 miljoen euro uit groenestroomcertificaten, en kent een exploitatiewinst van 33 miljoen. Dit alles dankzij het beleid van minister Vande Lanotte, die minister van de Noordzee was tot 2005 en de prijs van de groenestroomcertificaten optrok tot 107 euro.

Het tweede park is Eldepasco. Het werd opgericht in 2007 door Electrawinds, een week nadat de heer Vande Lanotte voorzitter was geworden van Electrawinds. Toen hij uit Electrawinds stapte, is hij bestuurder geworden bij Eldepasco, op een moment waarop hij minister was. Eldepasco werd Northwind, kwam in handen van Colruyt en wordt nu ook doorverkocht aan Japan.

De opbrengst wordt door ons betaald, per windmolenpark 100 miljoen euro aan groenestroomcertificaten per jaar. Vandaag investeren de Japanners ongeveer 100 miljoen euro en daarvoor krijgen ze jaarlijks 200 miljoen euro groenestroomcertificaten gedurende twintig jaar. Dat is 4 miljard euro.

Wat zal de staatssecretaris doen aan deze wildgroei van subsidies die naar het buitenland verdwijnen?

09.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Ook ik las dit bericht in de pers, maar als een Japanse investeerder aandelen van Parkwind wil kopen, dan moet dat officieel aan ons worden gemeld. Wij hoorden echter nog niets van de aandeelhouders van Parkwind. Als de domeinconcessie wordt gewijzigd, dan moeten we die informatie ontvangen. Dat is tot nog toe niet gebeurd.

Het is natuurlijk niet slecht dat internationale investeerders geïnteresseerd zijn in onze knowhow in offshore windprojecten. Japan wil stevig investeren in de groene productie van elektriciteit en als het zich daarvoor tot België wendt, dan is dat een goede zaak.

Wij wachten dus voorlopig af of het bericht klopt.

09.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Dit is je reinste struisvogelpolitiek. De vorige bevoegde

Pour pouvoir disposer d'électricité verte, le ministre Johan Vande Lanotte qui vous a précédé, a offert l'équivalent de 15,7 milliards d'euros en certificats d'électricité verte aux investisseurs du secteur de l'énergie éolienne. Notre énergie durable est désormais vendue à l'étranger. En tant que libéral, je pense que peu importe à qui cette énergie est vendue, mais il faut dans ce cas fermer le robinet des subventions accordées à ces entreprises.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Jacqueline Galant à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "l'augmentation du nombre des retours volontaires d'étrangers ayant reçu un ordre de quitter le territoire" (n° P1980)

10.01 **Jacqueline Galant** (MR): Le nombre de retours volontaires est en augmentation. Cependant, les ordres de quitter le territoire ne sont pas toujours mis en œuvre volontairement. Nous jugeons indispensable de mettre à exécution tous les ordres de quitter le territoire. Confirmez-vous les bons chiffres des retours volontaires? Quelle est l'évolution du projet Sefor? Quels sont ses résultats? Quels sont les autres moyens susceptibles d'encourager les départs volontaires et de rendre plus efficaces les départs forcés?

10.02 **Maggie De Block**, secrétaire d'État (*en français*): Le retour des personnes en situation illégale doit être volontaire si possible, forcé si nécessaire. L'augmentation du nombre de retours est en grande partie due à celle des retours volontaires.

Le nombre d'ordres de quitter le territoire a également augmenté. Le service Sefor a été créé au sein de l'Office des Étrangers pour assurer leur suivi. Une circulaire a été adressée aux communes pour intensifier la collaboration entre l'Office, les communes et les zones de police. Sefor se concentre sur les retours volontaires et le rapatriement des personnes qui posent des problèmes d'ordre public ou de sécurité nationale.

En 2013, 40 % des personnes rapatriées grâce aux efforts de Sefor étaient connues pour des faits de trouble de l'ordre public. Des efforts ont été déployés pour assurer une meilleure exécution des

minister, Johan Vande Lanotte, heeft voor 15,7 miljard euro aan groenestroomcertificaten bezorgd aan de investeerders in windenergie om toch maar over duurzame energie te kunnen beschikken. Nu wordt onze duurzame energie verkocht aan het buitenland. Als liberaal meen ik dat die energie aan om het even wie mag worden verkocht, maar dan moet wel de subsidiestroom naar die bedrijven worden stilgelegd.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de toename van het aantal vreemdelingen dat vrijwillig naar zijn herkomstland terugkeert na ontvangst van een bevel om het grondgebied te verlaten" (nr. P1980)

10.01 **Jacqueline Galant** (MR): Het aantal gevallen van vrijwillige terugkeer stijgt. Toch wordt een bevel om het grondgebied te verlaten niet altijd vrijwillig uitgevoerd. Wij vinden het noodzakelijk dat alle bevelen om het grondgebied te verlaten, worden uitgevoerd. Bevestigt u de goede cijfers met betrekking tot vrijwillige terugkeer? Hoe staat het met de evolutie van het Seforproject? Welke resultaten worden er geboekt? Welke andere manieren zijn er om een vrijwillige terugkeer aan te moedigen en een gedwongen terugkeer doeltreffender te maken?

10.02 Staatssecretaris **Maggie De Block** (*Frans*): De terugkeer van illegale vreemdelingen moet vrijwillig gebeuren indien dat mogelijk is en gedwongen indien dat nodig is. Het stijgende aantal gevallen van vreemdelingen die terugkeren is in grote mate toe te schrijven aan het aantal gevallen van vrijwillige terugkeer.

Ook het aantal bevelen om het grondgebied te verlaten, is gestegen. Er werd in de Dienst Vreemdelingenzaken een dienst opgericht, Sefor genaamd, die de follow-up ervan moet verzekeren. Er werd een omzendbrief gestuurd naar de gemeenten om de samenwerking tussen Dienst Vreemdelingenzaken, gemeenten en politiezones te versterken. Sefor spitst zich toe op vrijwillige terugkeer en de repatriëring van personen die een probleem vormen op het stuk van de openbare orde of de nationale veiligheid.

In 2013 stond 40 procent van de personen die met de steun van Sefor werden gerepatriëerd, geseind voor feiten van ordeverstoring. Er werden inspanningen geleverd om de tenuitvoerlegging van

ordres de quitter le territoire, mais la collaboration des communes est toujours nécessaire.

10.03 Jacqueline Galant (MR): Je connais votre volonté de faire appliquer les lois et règlements mais, en l'absence de convention avec le pays d'origine, l'exécution de l'ordre de quitter le territoire n'est pas une priorité pour l'Office. Il faut renforcer la collaboration entre l'Office, la police et les autorités locales pour que ces ordres soient suivis d'effets.

L'incident est clos.

Projets et propositions

11 Proposition de résolution visant l'amélioration de l'éducation et de la détection précoce des cancers cutanés afin de stopper leur progression constante et rapide (2665/1-5)

Proposition déposée par:

Maya Detiège, Muriel Gerken, Ine Somers, Colette Burgeon

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion (Rgt. 85, 4) (2665/5)

Le **président**: M. Seminara, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

11.01 Colette Burgeon (PS): En nette progression, le cancer de la peau est méconnu et sa gravité est trop souvent relativisée. Nous pouvons inverser la tendance: le cancer de la peau peut être évité ou guéri s'il est pris à temps. Pour cela, la prévention, la sensibilisation et le diagnostic précoces sont essentiels.

Le principal facteur de risque est l'exposition au soleil. Celle-ci doit donc être raisonnée et raisonnable. Les messages de prévention doivent être adaptés à chaque public-cible. J'avais déposé un texte visant à renforcer la prévention des risques liés à l'utilisation des rayons ultraviolets à des fins esthétiques, dont des éléments sont repris dans cette proposition-ci. J'espère donc que cette initiative bénéficiera de votre soutien. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

de bevelen om het grondgebied te verlaten, te verbeteren. De medewerking van de gemeenten blijft echter noodzakelijk.

10.03 Jacqueline Galant (MR): Ik weet dat u de wetten en verordeningen wil doen toepassen. Zolang er echter geen overeenkomst werd gesloten met het herkomstland, is de uitvoering van een bevel om het grondgebied te verlaten geen prioriteit voor de Dienst Vreemdelingenzaken. De samenwerking tussen de DVZ, de politie en de lokale overheden moet worden versterkt opdat die bevelen effect zouden sorteren.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

11 Voorstel van resolutie betreffende een betere educatie in verband met en de vroegtijdige opsporing van huidkankers teneinde de gestage en snelle progressie daarvan te stoppen (2665/1-5)

Voorstel ingediend door:

Maya Detiège, Muriel Gerken, Ine Somers, Colette Burgeon

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking (Rgt. 85, 4) (2665/5)

De **voorzitter**: De heer Seminara, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

11.01 Colette Burgeon (PS): Huidkanker is een aandoening waarvan de incidentie gestaag toeneemt. Nochtans wordt de ziekte nog al te vaak miskend en de ernst ervan dikwijls onderschat. We kunnen die tendens keren: indien vroeg genoeg ontdekt, kan huidkanker worden voorkomen of genezen. Daarbij zijn preventie, sensibilisering en vroegtijdige opsporing van fundamenteel belang.

De voornaamste risicofactor is de blootstelling aan de zon. Die moet doordacht en redelijk zijn. De preventiecampagnes moeten aan de diverse doelgroepen worden aangepast. Ik had een tekst ingediend die ertoe strekte de preventie van risico's verbonden aan het gebruik van uv-straling voor esthetische doeleinden te versterken. Stukken van die tekst werden in dit voorstel opgenomen. Ik hoop dan ook dat dit initiatief op uw steun zal kunnen rekenen. *(Applaus bij de PS)*

11.02 Maya Detiège (sp.a): Malgré les innombrables mesures prises en vue de déconseiller les bains de soleil prolongés, le nombre de cancers de la peau continue à augmenter de façon inquiétante, tant chez les hommes que chez les femmes, comme en attestent les statistiques des experts et de la Fondation Registre du Cancer. Un Belge sur six développera un jour une forme de cancer de la peau. Il s'agit généralement de cancers pouvant tout à fait être traités localement. Cependant, une personne sur 75 développe un mélanome, le type de cancer de la peau le plus agressif, et on compte que 300 personnes en meurent chaque année. En 5 ans à peine, le nombre de cancers de la peau a doublé, atteignant aujourd'hui 20 000 cas. Bien sûr, le fait que les cas de cancer soient mieux recensés qu'auparavant explique également cette forte augmentation.

Toutefois, les spécialistes constatent qu'en dépit des campagnes de sensibilisation, les gens sous-estiment encore lourdement les risques d'une exposition prolongée au soleil ou aux bancs solaires et ne se protègent pas suffisamment. Nombre de produits solaires n'offrent d'ailleurs qu'une protection très limitée, créant chez leurs utilisateurs un faux sentiment de sécurité.

Dans notre proposition de résolution, nous demandons l'intensification des campagnes de sensibilisation, qui devraient aussi être plus ciblées en s'adressant, notamment, aux jeunes utilisateurs de bancs solaires. Aujourd'hui encore, les jeunes ont tendance à se croire à l'abri du danger. C'est pourquoi il est positif que la proposition de résolution préconise aussi un contrôle plus rigoureux des produits et des bancs solaires.

De même, la détection du cancer de la peau pourrait être plus efficace. Qu'il s'agisse de cancers plus bénins ou de dangereux mélanomes, un diagnostic rapide est crucial, en effet, dans la lutte contre le cancer de la peau. C'est pourquoi nous demandons l'inclusion du dépistage du cancer de la peau dans la liste de contrôle de prévention du dossier médical global réalisé par les médecins généralistes chez leurs patients à partir de 45 ans. Nous plaçons aussi pour une meilleure formation des médecins généralistes dans ce domaine.

11.03 Valérie Warzée-Caverenne (MR): J'aborderai trois aspects importants dans cette proposition de résolution: les campagnes de sensibilisation, le dépistage précoce et l'usage des bancs solaires.

Nous soutenons les campagnes de prévention

11.02 Maya Detiège (sp.a): Ondanks de talrijke maatregelen om langdurig zonnebaden te ontraden, blijft het aantal gevallen van huidkanker onrustwekkend toenemen, zowel bij mannen als bij vrouwen. Dat blijkt uit cijfers van experts en van de Stichting Kankerregister. Eén Belg op zes ontwikkelt ooit een vorm van huidkanker. Meestal gaat het over kankers die perfect lokaal behandeld kunnen worden. Maar 1 op de 75 mensen ontwikkelt een melanoom, de kwaadaardigste vorm van huidkanker en elk jaar overlijden 300 mensen aan huidkanker. Op amper vijf jaar tijd is het aantal mensen met huidkanker verdubbeld: er zijn er nu 20.000 geregistreerd. De forse stijging heeft natuurlijk ook te maken met een betere registratie.

Specialisten stellen echter vast dat, ondanks de sensibilisatiecampagnes, mensen de risico's van langdurige blootstelling aan de zon of aan zonnebanken nog altijd zwaar onderschatten en zich onvoldoende blijven beschermen. Heel wat zonneproducten bieden trouwens amper bescherming en geven daardoor een vals gevoel van veiligheid.

We vragen in onze resolutie om de bewustmakingscampagnes te intensiveren en ze gericht te maken, bijvoorbeeld tot jonge zonnebankgebruikers. Ook vandaag redeneren jongeren nog steeds 'dat het wel zo'n vaart niet zal lopen'. Om die reden is het niet slecht dat de resolutie ook pleit voor een strengere controle op zonneproducten en zonnebanken.

Ook de opsporing van huidkanker kan nog beter dan vandaag. Een snelle diagnose is immers cruciaal in de strijd tegen huidkanker, zowel voor de mildere vormen als voor de gevaarlijke melanomen. Daarom vragen wij om de screening op huidkanker op te nemen in de preventiechecklist van het globaal medisch dossier van de huisarts voor patiënten vanaf 45 jaar. Daarnaast pleiten wij ook voor een betere opleiding van de huisartsen op dit vlak.

11.03 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Ik zal nader ingaan op drie belangrijke aspecten van dit voorstel van resolutie: de sensibiliseringscampagnes, vroegtijdige opsporing en het gebruik van zonnebanken.

We steunen de preventiecampagnes die door de

organisées par le fédéral en collaboration avec les entités fédérées ou par des initiatives privées, visant à informer la population sur les caractéristiques du cancer de la peau et les mesures de prévention à prendre.

La détection précoce constitue la meilleure chance de guérison des cancers cutanés. Il n'y a pas pour le mélanome de dépistage organisé par les pouvoirs publics, comme pour le cancer du sein ou le cancer colorectal. La détection précoce repose sur l'initiative d'un professionnel de la santé ou du patient. Il faut donc inclure ce dépistage dans la liste de contrôles de prévention du DMG+, réalisés par les médecins généralistes.

Enfin, la proposition de résolution a été complétée d'un volet sur l'utilisation du banc solaire. Selon le *British Medical Journal*, les personnes qui utilisent le banc solaire auraient 20 % de risques supplémentaires de développer un cancer de la peau.

Depuis des années, on a vu augmenter largement l'incidence du mélanome en Europe. Ce phénomène serait lié à notre mode de vie, avec une culture du bronzage qui entraîne une exposition accrue aux UV.

Nous recommandons donc au gouvernement de veiller à un meilleur contrôle du respect des normes relatives aux bancs solaires, à leur usage et aux consignes d'informations des consommateurs. Le groupe MR apportera son soutien à cette proposition. (*Applaudissements sur les bancs des libéraux*)

11.04 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Depuis une dizaine d'années, la progression des cancers de la peau est phénoménale. Il faut donc prendre des mesures en matière de prévention et de détection rapide de lésions.

Lors de la Table ronde de janvier 2012 sur ce sujet, j'ai appris que ces cancers de la peau pouvaient aussi provoquer des déformations du visage. C'est un sujet sérieux et préoccupant.

Outre ceux qui choisissent de s'exposer au soleil, il y a ceux qui travaillent à l'extérieur, et auxquels une attention particulière doit être accordée. Il faut également sensibiliser les responsables d'enfants pour protéger ceux-ci.

Les campagnes de prévention doivent être répétitives, mais aussi attrayantes. Il est essentiel

fédérale overheid in samenwerking met de deelgebieden of op particulier initiatief georganiseerd worden om de burgers te informeren over de kenmerken van huidkanker en de preventieve maatregelen die ze kunnen nemen.

De vroegtijdige opsporing van huidkanker geeft de beste kansen op genezing. Voor melanomen bestaat er, in tegenstelling tot voor borst- of darmkanker, geen door de overheid georganiseerde screening. Vroegtijdige opsporing gebeurt op initiatief van een zorgverlener of de patiënt zelf. Die screening moet daarom worden opgenomen in de lijst van aandachtspunten voor de preventieve medische check-up die door de huisartsen in het kader van het GMD+ wordt uitgevoerd.

Ten slotte werd het ontwerp van resolutie aangevuld met een hoofdstuk over het gebruik van zonnebanken. Volgens het *British Medical Journal* zouden personen die gebruik maken van zonnebanken 20 procent meer risico lopen op het ontwikkelen van huidkanker.

Al jaren zien we dat de incidentie van melanoom in Europa sterk stijgt. Dat verschijnsel zou verband houden met onze levensstijl, en de opvatting dat het bon ton is om gebruid te zijn, waardoor men zich in hogere mate blootstelt aan UV-straling.

We bevelen de regering dan ook aan scherper te controleren of de normen in verband met de zonnebanken, het gebruik ervan en de voorschriften inzake voorlichting van de zonnebankbezoekers in acht worden genomen. De MR-fractie zal dit voorstel steunen. (*Applaus bij de liberalen*)

11.04 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Sinds een tiental jaar stijgt het aantal gevallen van huidkanker explosief. Maatregelen inzake preventie en vroegtijdige opsporing van potentieel gevaarlijke huidletsels zijn daarom geboden.

Tijdens de Rondetafel over dit onderwerp in januari 2012 vernam ik dat huidkanker ook gezichtsverminking kan veroorzaken. Dat is een ernstige en verontrustende kwestie.

Er zijn mensen die uit vrije keuze in de zon gaan, maar anderen moeten in de zon gaan omdat ze buiten werken, en aan hen moet er speciaal aandacht worden besteed. Ook personen die voor kinderen zorgen, moeten gesensibiliseerd worden voor de bescherming van de kinderen.

Preventiecampagnes moeten herhaald worden en moeten ook aantrekkelijk genoeg zijn om de

que les bancs solaires soient plus contrôlés, qu'ils soient conformes à des normes de qualité et comportent des informations destinées aux utilisateurs. Un amendement a d'ailleurs été adopté en ce sens.

Dans les éléments importants, il y a la nécessité de détecter tôt toute anomalie, via le médecin. Il devrait pouvoir mieux examiner la peau des patients, même dans les endroits qu'on ne regarde pas tous les jours.

Il est donc important que les médecins généralistes soient bien informés quant à cet examen préventif et envoient, si nécessaire, les patients vers le spécialiste. Les personnes de plus de 45 ans doivent, enfin, bénéficier d'une attention particulière dans le cadre du DGM+.

Tel est l'objet de cette proposition de résolution qui nécessite une coordination, une collaboration entre l'État fédéral et les entités fédérées.

Le soleil nous apporte ses bienfaits, mais nécessite des mesures de précaution et de prévention. *(Applaudissements sur de nombreux bancs)*

11.05 Rita De Bont (VB): Cette proposition de résolution a dû être adoptée à la hâte en commission avant les vacances parlementaires. L'opposition flamande n'a pas été respectée et il n'a pas été possible d'entendre l'avis des ministres. Certains amendements visaient à introduire une référence aux bancs solaires de façon à renforcer le contenu de la résolution. À présent, cette dernière est déjà en grande partie dépassée puisque les campagnes estivales sont achevées. De plus, elle concerne des compétences régionales.

J'ai moi-même présenté un amendement relatif aux coûts pour les patients, une matière qui relève bel et bien du fédéral. Notre groupe accorde une grande importance aux examens préventifs. Dans le cas des cancers cutanés, cet aspect pourrait s'inscrire dans le cadre du dossier médical global plus. Nous avons voulu inciter activement les patients à se faire examiner en faisant bénéficier ce dépistage d'une réduction ou d'un ticket modérateur réduit. Cet amendement a été rejeté, ce qui représente une occasion manquée de contribuer à la promotion d'un mode de vie sain et de permettre un dépistage précoce des cancers cutanés.

Ainsi, cette résolution ne dépasse pas le niveau de la conscientisation. Je crains d'ailleurs que la presse n'y consacre que peu d'attention étant

mensen aan te spreken. Het is van cruciaal belang dat de zonnebanken strikter worden gecontroleerd, dat ze beantwoorden aan een aantal kwaliteitsnormen en dat de gebruikers de nodige voorlichting krijgen. Er werd dan ook een amendement in die zin aangenomen.

Het is onder meer van belang dat een afwijking vroeg wordt opgespoord door de arts. Hij zou de huid van de patiënten nauwkeuriger moeten onderzoeken, ook op plaatsen die men niet dagelijks bekijkt.

Het is dus belangrijk dat de huisartsen goed geïnformeerd worden over dat preventief onderzoek en de patiënten zo nodig doorverwijzen naar een specialist. De 45-plussers moeten bovendien bijzondere aandacht krijgen in het kader van het GMD+.

Dat is de strekking van voorliggend voorstel van resolutie, dat een coördinatie en samenwerking tussen de federale overheid en de deelgebieden vereist.

De zon is heilzaam voor de mens, maar die moet voorzorgs- en preventiemaatregelen in acht nemen. *(Applaus op vele banken)*

11.05 Rita De Bont (VB): Dit voorstel van resolutie moest nog snel worden goedgekeurd in de commissie voor het zomerreces. Dat gebeurde zonder respect voor de Vlaamse oppositie en zonder de ministers te kunnen horen. Ter plaatse werden nog amendementen ingediend die de resolutie meer inhoud moesten geven, door te verwijzen naar zonnebankgebruik. De resolutie is nu al grotendeels achterhaald, omdat ze vooral over regionale bevoegdheden gaat.

Zelf heb ik een amendement ingediend over de kosten voor de patiënten en dat is wel een federale bevoegdheid. Onze fractie hecht veel belang aan preventief onderzoek en voor huidkanker kan dit kaderen in het globaal medisch dossier plus. Wij wilden patiënten actief aanzetten om zich te laten onderzoeken door aan die screening een medische korting of een verminderd remgeld te koppelen. Dat amendement werd niet goedgekeurd en daarmee laat men een kans liggen om een bijdrage te leveren aan een gezonde levensstijl en een tijdige opsporing van huidkanker.

Daardoor blijft deze resolutie steken bij bewustmaking. Ik vrees trouwens dat ze weinig aandacht in de pers zal krijgen. Die zijn nu met

donné l'actualité du moment. Nous estimons de plus que la commission de la Santé publique a des sujets plus importants que celui-ci à examiner. Nous nous abstiendrons lors du vote.

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

12 **Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (2927/1-4)**
 - Proposition de loi modifiant la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (2262/1-2)
 - Proposition de loi relative à la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales pour les entreprises et les pouvoirs adjudicateurs (2414/1)

Propositions déposées par:

- 2262: Leen Dierick, Jef Van den Bergh, Joseph George
 - 2414: Karel Uyttersprot, Jan Jambon, Daphné Dumery

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ce projet et à ces propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

12.01 Barbara Pas, rapporteur: Après 30 années de présence au Parlement, c'est la première fois que notre groupe politique peut présenter un rapport. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

Il s'agit de la transposition de la directive européenne concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales. Grâce à la transposition de la directive concernant le retard de paiement, un cadre de paiement clair est créé qui renforce la position des entreprises en ce qui concerne les règles relatives aux délais de paiement et aux sanctions contraignantes en cas de retard de paiement. De longs délais de paiement et des retards de paiement produisent un effet négatif sur les liquidités de nos entreprises. Un délai de paiement correct revêt donc une importance essentielle pour les entreprises et en particulier pour les PME.

andere zaken bezig. Wij vinden bovendien dat er in de commissie Volksgezondheid belangrijker zaken te regelen zijn dan dit. We zullen ons bij de stemming onthouden.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

12 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties (2927/1-4)**
 - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties (2262/1-2)
 - Wetsvoorstel betreffende de bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties voor ondernemingen en aanbestedende overheden (2414/1)

Voorstellen ingediend door:

- 2262: Leen Dierick, Jef Van den Bergh, Joseph George
 - 2414: Karel Uyttersprot, Jan Jambon, Daphné Dumery

Ik stel u voor een enkele bespreking aan dit wetsontwerp en deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

12.01 Barbara Pas, rapporteur: Het is een unicum dat iemand van onze fractie na dertig jaar verslag mag uitbrengen. (*Applaus bij het VB*)

Het betreft de omzetting van een Europese richtlijn betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties. Dankzij de omzetting worden wordt in een duidelijke betalingsregeling voorzien die de positie van de ondernemingen versterkt op het vlak van betalingstermijnen en bindende sancties bij betalingsachterstand. Die lange betalingstermijnen en de betalingsachterstand hebben een ongunstige impact op de liquiditeit van onze ondernemingen. Correcte betalingstermijnen zijn van wezenlijk belang voor ondernemingen, inzonderheid de kmo's.

Le projet de loi prévoit un délai de paiement légal de 30 jours pour les contrats conclus entre les entreprises et l'État. Ce délai de paiement légal peut, sous certaines conditions strictes, être prolongé contractuellement, sans jamais toutefois dépasser les 60 jours civils. Il s'agit donc d'un durcissement par rapport à la législation actuelle qui ne prévoit aucune limite.

En ce qui concerne les contrats entre entreprises, un délai de paiement légal de 30 jours est également prévu. Ici aussi, les entreprises peuvent convenir contractuellement d'un autre délai de paiement.

Il est en outre possible, comme dans la législation actuelle, de prévoir un délai de contrôle et de vérification pour la fourniture de marchandises ou la prestation de services, tant pour les transactions commerciales entre entreprises que pour les transactions commerciales entre des pouvoirs publics et des entreprises.

En cas de retard de paiement, le créancier a en outre droit à un intérêt de retard, les parties pouvant elles-mêmes convenir d'un taux d'intérêt. À défaut de taux d'intérêt fixé contractuellement, c'est le taux d'intérêt légal de 8 points de pourcentage en sus du taux d'intérêt des opérations principales de refinancement qui sera d'application.

Ce projet de loi exercera une influence positive sur la compétitivité et sur la situation financière de nos entreprises.

Lors de la discussion générale, M. Uyttersprot a de nouveau souligné que les dommages causés par les arriérés de paiement sont énormes pour les entreprises. Il a estimé que les paiements ne sont pas seulement réglés par la loi qui est modifiée par le présent projet de loi. Il a attiré l'attention sur le fait que des modifications majeures doivent être apportées à un arrêté royal. Plusieurs orateurs ont souligné que le délai imparti pour la transposition expirait le 16 mars 2013, si bien que le projet de loi prévoit un effet rétroactif. Ce projet présente plusieurs points communs avec la proposition de loi déjà déposée par M. Uyttersprot qui a prévu un certain nombre de mesures d'accompagnement visant à faciliter le recouvrement des créances pour les entreprises.

M. Clarinval a évoqué l'importance que revêt la lutte contre les retards de paiement. Il a en outre invoqué la question spécifique du parallélisme total parfait qui est attendu dans le traitement entre le *business-to-business* et le *business-to-public administration*.

Het wetsontwerp legt een wettelijke betalingstermijn van 30 dagen vast voor overeenkomsten tussen bedrijven en de overheid. Deze termijn mag onder strikte voorwaarden contractueel worden verlengd, maar mag nooit meer dan 60 kalenderdagen bedragen. Dit is een verstrenging ten opzichte van de huidige wetgeving, die geen enkele maximumgrens vastlegt.

Ook voor de overeenkomsten tussen bedrijven onderling is in een wettelijke betalingstermijn van 30 dagen voorzien. Hier kunnen de ondernemingen evenwel een andere betalingstermijn overeenkomen.

Bovendien mag, net zoals in de huidige wetgeving, zowel voor handelstransacties tussen bedrijven onderling als voor handelstransacties tussen overheden en bedrijven worden voorzien in een controle- en verificatietermijn van de goederen en diensten die worden aangeschaft.

Bij een betalingsachterstand heeft de schuldeiser voortaan ook recht op een verwijlntrest, waarvan het percentage door de partijen zelf mag worden overeengekomen. Zonder akkoord wordt het percentage wettelijk op 8 procent vastgelegd, bovenop de intrestvoet van de basis- en financieringstransacties.

Het wetsontwerp zal een positieve invloed op de concurrentiekracht en op de financiële positie van de ondernemingen hebben.

Tijdens de algemene bespreking heeft de heer Uyttersprot nogmaals beklemtoond dat de schade die de achterstallige betalingen met zich meebrengen voor de bedrijven, enorm groot is. Het betalingsverkeer wordt niet alleen geregeld door de wet die door dit wetsontwerp gewijzigd wordt. Hij wees erop dat er ook belangrijke wijzigingen aan een KB nodig zijn. Meerdere sprekers wezen erop dat de termijn voor de omzetting verviel op 16 maart, waardoor het wetsontwerp voorziet in een terugwerkende kracht. Het wetsontwerp komt op verschillende punten overeen met het wetsvoorstel dat de heer Uyttersprot reeds had ingediend en dat voorziet in een aantal flankerende maatregelen om het de bedrijven gemakkelijker te maken bij hun vorderingen.

De heer Clarinval wees op het belang van de bestrijding van de betalingsachterstanden. Hij haalde ook de specifieke kwestie aan van het verwachte volstrekte parallelisme in de behandeling tussen *business-to-business* en *business-to-*

Il aimerait avoir l'assurance que, sur ce point, l'arrêté royal d'exécution n'entrera pas en conflit avec la directive européenne.

M. Henry a souligné que la lutte contre les retards de paiement est un sujet important, trop de faillites étant à mettre sur le compte de ce phénomène.

Le CD&V a lui aussi apporté son soutien au présent projet de loi par la voix de Mme Dierick qui a souligné que ce projet répond à un besoin urgent, en particulier pour les PME qui sont confrontées à d'importants frais de recouvrement.

Mme Pas a indiqué que le nombre de factures impayées représente plus de 9 milliards d'euros en Belgique et qu'il est essentiel, dans l'intérêt des entreprises, de remédier à ce problème. Comme M. Uyttersprot et d'autres, elle a regretté que la transposition intervienne si tardivement. Elle a par ailleurs émis une observation critique consistant à dire qu'il faudra en outre attendre pour voir si le retard de paiement pourra être résorbé par des délais de paiement plus stricts et des intérêts plus élevés car, selon Mme Pas, pour les entreprises qui ont des problèmes de paiement, c'est souvent plus une question de ne pas pouvoir payer que de ne pas vouloir.

Mon amendement vise à instaurer une autre mesure offrant davantage de possibilités aux créanciers d'obtenir satisfaction de la part de l'autorité débitrice et ce, en modifiant le Code judiciaire. Comme cela sort du cadre de la directive à transposer, la majorité a rejeté l'amendement. Le même sort a été réservé aux amendements de la N-VA.

M. De Clerck est revenu à plusieurs reprises sur l'entrée en vigueur rétroactive du projet de loi. Selon le cabinet, l'ancienne directive n'est plus valable à partir de la date limite pour laquelle la nouvelle directive doit avoir été transposée et, à partir de cette date, on ne peut faire autrement que d'appliquer la nouvelle directive. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

12.02 Isabelle Emmery, rapporteur: Je présenterai le rapport du projet de loi dans son ensemble, ne pouvant partager ce rôle qu'avec un membre d'un parti démocratique. Ce n'est pas le cas ici, indépendamment de la volonté des partis démocratiques de la commission. (*Applaudissements*)

public administration. Hij kreeg graag de verzekering dat het uitvoeringsbesluit op dat punt niet in aanvaring zou komen met de Europese richtlijn.

De heer Henry beklemtoonde het belang van deze problematiek. Al te veel faillissementen zijn immers aan dergelijke betalingsachterstallen toe te schrijven.

Ook CD&V steunde, bij monde van mevrouw Dierick, het wetsontwerp. Zij beklemtoonde dat er, vooral ten voordele van de kmo's, een dringende nood aan is. Die hebben namelijk te kampen met hoge invorderingskosten.

Mevrouw Pas wees erop dat het aantal onbetaalde facturen in dit land meer dan 9 miljard euro vertegenwoordigt en dat het essentieel is dat aan dat probleem ten voordele van de bedrijven wordt opgelost. Zoals de heer Uyttersprot en anderen wees zij erop dat het helaas een laattijdige omzetting betreft. Voorts uitte zij de kritische bedenking dat het valt af te wachten of het terugdringen van de betalingsachterstand wel zal worden bereikt door strengere betalingstermijnen en door de aanrekening van hogere intresten, want voor vele bedrijven is het geen kwestie van niet *willen*, maar eerder van niet *kunnen* betalen.

Het amendement van mevrouw Pas geeft schuldeisers via een alternatieve maatregel meer mogelijkheden om de overheidsschuldenaar voldoening te doen krijgen en dit via een wijziging in het Gerechtelijk Wetboek. Omdat zulks buiten het kader valt van de richtlijn die moet worden omgezet, werd het amendement door de meerderheid weggestemd. Dit lot was ook de amendementen van de N-VA beschoren.

De heer De Clerck is nog een paar keer teruggekomen op de retroactieve inwerkingtreding van het wetsontwerp. Volgens het kabinet geldt de oude richtlijn niet meer vanaf de uiterste datum van de omzetting van de nieuwe richtlijn en kan men niet anders dan vanaf die datum de nieuwe richtlijn in werking te laten treden. (*Applaus bij het VB*)

12.02 Isabelle Emmery, rapporteur: Ik zal het verslag van het wetsontwerp in zijn geheel voorstellen. Ik vind immers dat die taak alleen een lid van een democratische partij toekomt. Dat is hier, buiten de wil van de democratische partijen in de commissie, evenwel niet het geval. (*Applaus*)

Lors de l'examen en commission le 9 juillet, la ministre de la Justice a précisé que le texte transpose la directive européenne de lutte contre le retard de paiement dans le commerce et modifie la loi de 2002.

Le montant des factures impayées en Belgique est de 9,15 milliards d'euros et les retards de paiement nuisent à nos entreprises.

Se fondant sur la directive, le texte prévoit un délai de paiement légal de trente jours entre les entreprises et l'État et entre entreprises, prolongeable sans excéder soixante jours. Les entreprises entre elles peuvent convenir de l'extension du délai de soixante jours sous de strictes conditions. On tient compte ainsi des différents modèles d'affaires des entreprises.

Lors de la discussion générale, M. Uyttersprot a indiqué avoir soulevé ce problème voici plus d'un an. De plus, en matière de marchés publics, le régime s'applique sous réserve de règles spécifiques.

Dans le cadre des marchés publics, le régime légal général s'applique en dessous de 8 500 euros; au-delà, l'arrêté royal sur les marchés publics s'applique. Le délai de transposition expirant le 16 mars 2013, le projet de loi prévoit un effet rétroactif, seul invocable pour des objectifs d'intérêt général pour suivre le Conseil d'État.

Le projet de loi présente des points communs avec la proposition de M. Uyttersprot.

M. Clarinval a précisé que les entreprises attendent cette législation. Sur le parallélisme entre le *business-to-business* et le *business-to-public administration*, il insiste pour que l'arrêté royal ne soit pas en conflit avec la directive quant aux modalités des contrats complexes entre l'administration et ses cocontractants.

M. Henry s'est dit satisfait de l'aboutissement du projet malgré le retard de la transposition de la directive.

Bij de bespreking van de tekst in de commissievergadering van 9 juli preciseerde de minister van Justitie dat deze een omzetting is van de Europese richtlijn betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties en een wijziging van de wet van 2002.

In België staan er in totaal voor 9,15 miljard euro aan onbetaalde facturen open. Bovendien hebben de betalingsachterstanden een schadelijke impact op onze bedrijven.

De tekst, die op de voormelde richtlijn steunt, voorziet in een wettelijke betalingstermijn van 30 dagen voor overeenkomsten tussen bedrijven en de overheid en tussen bedrijven onderling. Deze termijn mag worden verlengd, maar mag nooit meer dan 60 dagen bedragen. Bedrijven kunnen onderling evenwel onder strikte voorwaarden een betalingstermijn overeenkomen die de termijn van 60 dagen overschrijdt. Aldus wordt rekening gehouden met de verschillende businessmodels van de bedrijven.

Bij de algemene bespreking gaf de heer Uyttersprot te kennen dat hij dit probleem al meer dan een jaar geleden had aangekaart. Bovendien zou de regeling inzake overheidsopdrachten van toepassing zijn onder voorbehoud van specifieke regels ter zake.

Bij de overheidsopdrachten is de algemene wettelijke regeling van toepassing bij bedragen van minder dan 8.500 euro. Voor hogere bedragen zal het koninklijk besluit betreffende de overheidsopdrachten gelden. Daar de termijn voor de omzetting op 16 maart 2013 verviel, voorziet het wetsontwerp in een terugwerkende kracht. De Raad van State heeft daarbij opgemerkt dat terugwerkende kracht enkel mogelijk is wanneer de doelstellingen van algemeen belang zijn.

Het voorliggende wetsontwerp komt op diverse punten overeen met het wetsvoorstel van de heer Uyttersprot.

De heer Clarinval merkte op dat de ondernemingen op dat wetsontwerp zaten te wachten. Wat het parallelisme tussen *business-to-business* en *business-to-public administration* betreft, drong hij erop aan dat het koninklijk besluit op dat punt niet in aanvaring zou komen met de richtlijn, onder meer op het vlak van de nadere regels voor bijzonder complexe contracten tussen de overheidsinstanties en hun medecontractanten.

De heer Henry uitte zijn tevredenheid over het feit dat dit ontwerp nu zijn beslag kreeg, ondanks de vertraging bij de omzetting van de richtlijn.

Mme Dierick soutient ce projet salvateur pour les PME confrontées aux frais de recouvrement et renvoie à sa proposition de loi.

M. George observe que le texte exclut de son champ le paiement des subventions, ce qui peut entraîner aussi des retards de paiement.

La ministre a précisé que les marchés publics relèvent du premier ministre mais que les textes ont été préparés en concertation.

M. De Clerck est revenu sur la rétroactivité. Le projet est censé s'appliquer aux contrats dès le 16 mars 2013. N'y aura-t-il pas des problèmes pratiques? Cette rétroactivité est-elle exigée par le droit communautaire? La ministre confirme que c'est sur base du droit communautaire que cet effet rétroactif est reconnu au texte. La communication sur le passage d'un régime à l'autre sera assurée par le SPF Justice.

Le projet de loi a été adopté par dix voix contre cinq. (*Applaudissements*)

12.03 Barbara Pas (VB): Je souhaite réagir à l'observation du co-rapporteur selon laquelle il fallait apparemment un rapporteur d'un parti prétendument démocratique. Même le Conseil d'État a déjà statué que notre parti est démocratique; l'opinion d'une membre du PS ne m'intéresse dès lors pas et, de plus, n'a certainement pas sa place dans un rapport objectif. (*Brouhaha*) Il est en tout cas significatif que ces soi-disant démocrates protestent auprès des services techniques à propos d'un rapporteur qui a été désigné démocratiquement. Voilà qui en dit plus sur eux que sur nous-mêmes. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

Le **président:** L'incident est clos car les rapporteurs ont été désignés par la commission. Nous n'en sommes donc pas responsables à notre niveau.

12.04 Karel Uyttersprot (N-VA): Les entreprises réclament depuis longtemps l'instauration de délais de paiement sévères pour garantir le paiement de leurs factures en temps utile. En Belgique, le montant total des factures impayées à l'échéance s'élève actuellement à 9,15 milliards d'euros et il atteint les 350 milliards d'euros à l'échelon

Mevrouw Dierick steunde het wetsontwerp dat vooral ten goede komt van de kmo's die kampen met hoge invorderingskosten. Voorts verwees ze naar haar wetsvoorstel.

Volgens de heer George laat het voorliggende wetsontwerp de betaling subsidies buiten beschouwing, waardoor er ook op dat vlak een betalingsachterstand kan ontstaan.

De minister verduidelijkte dat de overheidsopdrachten onder de bevoegdheid van de eerste minister ressorteren, maar dat de teksten in overleg werden voorbereid.

De heer De Clerck is teruggekomen op de retroactieve inwerkingtreding. Het wetsontwerp wordt vanaf 16 maart 2013 geacht van toepassing te zijn op de overeenkomsten. Zal een en ander in de praktijk geen problemen opleveren? Is die retroactiviteit vereist op grond van het communautaire recht? De minister bevestigde dat de retroactiviteit op grond van het communautaire recht moet worden erkend in het wetsontwerp. De FOD Justitie zal de bevolking informeren over de overgang van de ene regeling naar de andere.

Het wetsontwerp werd aangenomen met tien stemmen tegen vijf. (*Applaus*)

12.03 Barbara Pas (VB): Ik wil reageren op de opmerking van mijn mederapporteur dat er blijkbaar nood was aan een verslaggever van een zogenaamde democratische partij. De Raad van State heeft zelfs al de uitspraak gedaan dat wij een democratische partij zijn, dus de mening van een PS'er interesseert mij niet en hoort bovendien zeker niet thuis in een objectief verslag. (*Rumoer*) Het is alleszins veelzeggend dat de zelfverklaarde democraten protesteren bij de technische diensten voor een verslaggever die democratisch is aangeduid. Dit zegt meer over hen dan over ons. (*Applaus bij het VB*)

De **voorzitter:** Het incident is gesloten, want de rapporteurs werden door de commissie aangewezen. Wij, op ons niveau, zijn daar niet verantwoordelijk voor.

12.04 Karel Uyttersprot (N-VA): Het bedrijfsleven vraagt al langer een tijdige betaling van de facturen via strikte betalingstermijnen. Momenteel staat in België 9,15 miljard euro open aan onbetaalde facturen na vervaldatum, op Europees niveau is dat zelfs 350 miljard. Wanbetalingen leiden vaak tot faillissementen en creëren liquiditeitsproblemen

européen. Souvent, les retards de paiement font basculer les entreprises dans la faillite et entraînent des problèmes de trésorerie dans plus de la moitié de nos entreprises.

Des études démontrent qu'en moyenne, nos PME doivent patienter 74,3 jours pour être payées, soit 14 jours de plus que la moyenne européenne. En ce qui concerne les factures nationales et étrangères, respectivement 28,6 % et 27 % d'entre elles ne sont pas acquittées à l'échéance. En règle générale, les consommateurs paient leurs factures après 36 jours, les entreprises après 54 jours et l'État après 73 jours, c'est-à-dire avec un délai nettement supérieur à celui constaté aux Pays-Bas ou en Allemagne.

En 2011, une directive européenne a misé sur l'instauration de normes plus sévères en matière de délais de paiement et la transposition de ce texte devait intervenir au plus tard le 16 mars 2013, c'est-à-dire il y a 4 mois. Le présent projet de loi a déjà été partiellement mis en œuvre par l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics supérieurs à 8 500 euros.

En septembre 2012, la N-VA a déposé une proposition de loi visant à la mise en œuvre de la directive et prévoyant une application rigoureuse d'un délai de paiement de base de 30 jours, associée à une série de mesures d'accompagnement tant pour les transactions entre entreprises que pour celles entre entreprises et administrations publiques.

Le principe de base est qu'en cas de délai de vérification, le délai de paiement est de 30 jours maximum après vérification. Le problème est que cette réglementation de la loi sur les marchés publics est d'application sous réserve des règles spécifiques en matière de marchés publics. Concrètement, cela signifie que cette loi s'applique à toutes les transactions commerciales mais pas à tous les marchés publics puisque les grands marchés publics relèvent de l'arrêté royal du 14 janvier 2013 qui permet un délai de vérification très large. Nous avons cherché à y remédier par la voie d'un amendement.

La date butoir pour la transposition de la directive était le 16 mars, mais il existe une disposition sur la rétroactivité qui constitue toutefois un problème pour les juristes. Selon un avis du Conseil d'État, la rétroactivité ne peut être invoquée que si l'intérêt général est menacé. Nous nous demandons dès lors ce que cela signifiera concrètement pour les

voor meer dan de helft van onze ondernemingen.

Onderzoek wijst uit dat onze kmo's gemiddeld 74,3 dagen moeten wachten op hun betalingen, hetzij 14 dagen langer dan het Europees gemiddelde. 28,6 procent van de binnenlandse en 27 procent van de buitenlandse facturen zijn nog niet betaald op de vervaldag. Consument betalen hun facturen doorgaans na 36 dagen, ondernemingen na 54 dagen, onze overheid na 73 dagen, wat beduidend langer is dan in pakweg Nederland of Duitsland.

In 2011 mikte een Europese richtlijn op een striktere normering van de betalingstermijnen en dit moest gebeuren tegen 16 maart 2013, vier maanden geleden dus. Het KB van 14 januari tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels voor overheidsopdrachten van meer dan 8.500 euro gaf deels al uitvoering aan dit wetsontwerp.

In september 2012 diende N-VA al een wetsvoorstel in om uitvoering te geven aan de richtlijn, met een strikte toepassing van een basisbetalingstermijn van 30 dagen, gekoppeld aan een aantal flankerende maatregelen, dit zowel tussen bedrijven als voor transacties tussen de overheid en ondernemingen.

Het basisprincipe is dat in geval van verificatietermijn de betalingstermijn maximum 30 dagen bedraagt na verificatie. Het probleem is dat deze regeling uit de wet over overheidsopdrachten van toepassing is onder voorbehoud van de specifieke regels voor de overheidsopdrachten. Concreet komt het erop neer dat deze wet van toepassing is voor alle handelstransacties, maar niet voor alle overheidsopdrachten, vermits de grote overheidsopdrachten vallen onder het KB van 14 januari 2013, dat een ruime verificatietermijn toelaat. We hebben via een amendement getracht om dit te verhelpen.

De deadline voor de omzetting van de richtlijn was 16 maart, maar er is wel een bepaling over de retroactiviteit, die echter moeilijk ligt voor juristen. Volgens een advies van de Raad van State kan de terugwerkende kracht ook alleen maar worden ingeroepen als het algemeen belang in het gedrang is. Wij vragen ons daarom af wat dit concreet zal

transactions conclues entre le 17 mars et l'entrée en vigueur de la loi.

La proposition de loi N-VA a été suivie sur un certain nombre de points mais d'autres points de notre texte comme les mesures d'accompagnement n'ont pas été relayés. Par exemple, nous plaçons en faveur de la délivrance automatique et gratuite de l'expédition lors du prononcé d'un jugement. Les transactions transfrontalières ne devraient pas présenter de plus gros risques que les transactions intérieures. L'exécution du Règlement 1896/2006 instituant une procédure européenne d'injonction de payer en vue d'un recouvrement plus rapide des créances pécuniaires incontestées en Belgique, ainsi qu'une clause de réserve de propriété, a été requise.

Nous estimons que l'État remplit une fonction exemplative et que ses arriérés de paiement pour des fournitures de biens ou de services engendrent des frais supplémentaires injustes pour les entreprises fournisseuses. À nos yeux, l'État doit souscrire les mêmes engagements que les débiteurs privés et particuliers. La directive européenne permet également cet alignement des engagements de l'État sur ceux des débiteurs privés.

Aujourd'hui, pour les marchés publics, un délai de paiement de 60 jours plus vérification, sans aucune possibilité de dérogation, est en vigueur. C'est la raison pour laquelle le projet de loi à l'examen crée en réalité une situation plus défavorable puisqu'un délai indéterminé pourra de surcroît être inséré aux fins de la vérification, le délai de paiement ne commençant à courir qu'ensuite. Les organisations de taille moyenne se font du souci à ce sujet, et à juste titre.

Nous préconisons par conséquent l'instauration de règles du jeu identiques pour les entreprises et l'État, assorties d'un délai de vérification non renouvelable de 30 jours, suivi d'un délai de paiement de 30 jours pouvant éventuellement être porté à 60 jours.

Nous voulons pour les factures un délai de paiement fixe de 30 jours, après vérification, pouvant dans certains cas être étendu à 60 jours. Nous voulons également l'instauration de règles strictes pour la vérification.

Nos amendements ont été rejetés en commission et nous n'adopterons dès lors pas ce projet. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

inhouden voor de transacties die werden afgesloten tussen 17 maart en de inwerkingtreding van de wet.

Het N-VA-wetsvoorstel werd gevolgd in een aantal punten, maar zaken als de flankerende maatregelen bleven zonder verder gevolg. Zo pleiten wij voor de automatische en kosteloze aflevering van de expeditie bij het uitspreken van een vonnis. Grensoverschrijdende transacties zouden geen grotere risico's mogen opleveren dan binnenlandse. De uitvoering werd gevraagd van verordening 1896/2006 tot installatie van de procedure van het betalingsbevel, met het oog op een snellere invordering van onbetwiste geldvorderingen in België, evenals een beding van eigendomsvoorbehoud.

Wij vinden dat de overheid een voorbeeldfunctie heeft en betalingsachterstanden voor geleverde goederen of diensten leiden tot onrechtvaardige extra kosten. Voor ons moet de overheid dezelfde engagementen op zich nemen als private en particuliere schuldenaars. De Europese richtlijn laat die gelijkgeschakeling ook toe.

Nu geldt een betalingstermijn voor overheidsopdrachten van 60 dagen plus verificatie, zonder enige mogelijkheid tot afwijking, en dit wetsontwerp schept daarom eigenlijk een ongunstiger situatie, vermits men nu ook een onbepaalde termijn voor verificatie kan inlassen. Pas daarna begint de betalingstermijn te lopen. Middelgrote organisaties zijn hier terecht bezorgd over.

Wij stellen daarom een *level playing field* voor ondernemingen en overheid voor, met een niet verlengbare verificatietermijn van 30 dagen, gevolgd door een betalingstermijn van 30 dagen, eventueel te verlengen tot 60 dagen.

Wij willen voor facturen een vaste betalingstermijn van 30 dagen, na verificatie, die in bepaalde gevallen kan worden uitgebreid tot 60 dagen. We willen ook strenge regels voor de verificatie.

In de commissie werden onze amendementen verworpen en wij zullen dit ontwerp dan ook niet goedkeuren. (*Applaus bij N-VA*)

12.05 Annemie Turtelboom, ministre (en

12.05 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands):

(néerlandais): Il ressort de chiffres publiés par Graydon qu'en Belgique le montant des factures impayées s'élève à 9,5 milliards d'euros.

(En français) La transposition de la directive crée un cadre clair qui renforce la position des entreprises par des règles relatives aux délais de paiement et des sanctions contraignantes en cas de retard.

(En néerlandais) L'avant-projet de loi fixe dès lors le délai de paiement légal à 30 jours pour les transactions entre entreprises et pouvoirs publics. Sous certaines conditions strictes, ce délai pourra être porté à 60 jours calendrier.

Grâce à cette transposition de la directive, les entreprises tout comme les pouvoirs publics devront payer plus rapidement qu'auparavant, lorsqu'aucun délai légal n'était encore fixé.

(En français) Une exception est prévue: pour les services publics prestataires de soins de santé, le délai de paiement légal est de soixante jours calendrier au lieu de trente.

(En néerlandais) Pour ce qui est des transactions commerciales entre les pouvoirs publics et les entreprises, la nouvelle loi sur les retards de paiement ne vaudra qu'en tant que cadre légal général pour des transactions ne relevant pas du champ d'application spécifique des règles particulières en matière de marchés publics.

Grâce à ce projet de loi, nous répondons à la demande expresse de nombreuses entreprises de raccourcir par le biais de la transposition de cette directive européenne les délais de paiement, ce qui ne peut qu'être de nature à stimuler l'économie.

12.06 Karel Uyttersprot (N-VA): Le problème se situe au niveau du délai de vérification, qui n'est pas fixé dans l'arrêté royal du 14 janvier, alors que délai de 30 ou 60 jours ne commence à courir qu'ensuite.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2927/4)

Le projet de loi compte 14 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Cijfers van Graydon wijzen uit dat in België voor 9,5 miljard euro aan onbetaalde facturen openstaat.

(Frans) Dankzij de omzetting van de richtlijn wordt er een duidelijk kader gecreëerd dat de positie van de bedrijven versterkt, dit door middel van regels betreffende de betalingstermijnen en afdwingbare sancties in geval van betalingsachterstand.

(Nederlands) Vanuit dit uitgangspunt legt het voorontwerp van wet de wettelijke betalingstermijn vast op 30 dagen tussen bedrijven en de overheid. Enkel onder strikte voorwaarden kan deze termijn beperkt worden verlengd, tot maximaal 60 kalenderdagen.

Door deze omzetting van de richtlijn zullen zowel bedrijven als de overheid sneller moeten betalen dan voorheen, toen er nog geen wettelijke maximumgrens was bepaald.

(Frans) Er werd in een uitzondering voorzien voor de overheidsdiensten die gezondheidszorg verstrekken: voor hen bedraagt de wettelijke betalingstermijn geen 30 maar 60 kalenderdagen.

(Nederlands) Voor de commerciële transacties tussen overheden en bedrijven zal de vernieuwde wet op de betalingsachterstand slechts gelden als algemeen wettelijk kader voor transacties die niet vallen onder het specifieke toepassingsgebied van bijzondere regels inzake overheidsopdrachten.

Met dit wetsontwerp spelen we in op de nadrukkelijke vraag van veel bedrijven om via de omzetting van deze Europese richtlijn de betalingstermijnen in te korten, wat de economie alleen maar kan stimuleren.

12.06 Karel Uyttersprot (N-VA): Het probleem zit hem in de termijn van de verificatie, die onbepaald is in het KB van 14 januari, terwijl de termijn van 30 tot 60 dagen pas daarna begint te lopen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2927/4)

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi modifiant la loi du 5 février 2007 relative à la sûreté maritime (2897/1-2)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 februari 2007 betreffende de maritieme beveiliging (2897/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

13.01 **Linda Musin**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

13.01 **Linda Musin**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2897/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2897/1)

Le projet de loi compte 6 articles.

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire (2858/1-8)**

14 **Wetsontwerp tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (2858/1-8)**

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et concernant les affaires traitées en langue allemande (471/1)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de zaken die in het Duits worden behandeld (471/1)

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'assurer la mobilité des magistrats auprès des tribunaux de police et des justices de paix (661/1)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde te voorzien in de mobiliteit van de magistraten in de politierechtbanken en de vrederechten (661/1)

- Proposition de loi modifiant la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, en ce qui concerne le manque de personnel au tribunal de première instance d'Eupen (1696/1)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg wegens het personeelsgebrek in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen (1696/1)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 471: Katrin Jadin, Daniel Bacquelaïne, Olivier Maingain, Marie-Christine Marghem;
- 661: Marie-Christine Marghem, Olivier Maingain;

- 471: Katrin Jadin, Daniel Bacquelaïne, Olivier Maingain, Marie-Christine Marghem;
- 661: Marie-Christine Marghem, Olivier Maingain;

- 1696: Kattrin Jadin, André Frédéric, Joseph George, Sabien Lahaye-Battheu, Bart Somers

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ce projet et à ces propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

14.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): La commission de la Justice a consacré sept réunions à l'examen du présent projet de loi, a organisé des auditions et demandé les avis écrits de certains acteurs. Dans son introduction, la ministre a rappelé que cette réforme est en préparation depuis 25 ans et que le gouvernement entend la parachever au cours de l'actuelle législature. Un second projet de loi sera déposé rapidement à cet effet. Celui-ci vise à réformer la structure de gestion et prévoit l'octroi graduel de l'autonomie concernant la gestion des ressources humaines, matérielles et budgétaires du tribunal.

La ministre attire aussi l'attention sur l'importance de la Justice pour notre société et fait remarquer que son bon fonctionnement est de plus en plus remis en question. Pour restaurer la confiance, une réforme s'impose dès lors. Cette réforme poursuit les objectifs suivants: une meilleure gestion et une plus grande efficacité; la résorption de l'arriéré et une justice rendue plus rapidement; une jurisprudence de qualité; de meilleurs services et une proximité suffisante par rapport au citoyen. La ministre se propose d'obtenir ces résultats en recourant aux méthodes suivantes: un élargissement d'échelle, la mobilité et la spécialisation, une autonomie de gestion et de management accrue, une simplification administrative, le recours aux TIC et l'instauration d'une culture organisationnelle à part entière.

À l'issue de son exposé introductif, les différents groupes politiques ont développé leur vision générale.

Le groupe Ecolo-Groen regrette le traitement parlementaire précipité de ce projet de loi et déplore qu'il n'ait pas été associé à l'autre projet de loi annoncé. Le groupe est partisan d'un agrandissement d'échelle, mais dans les conditions proposées à l'époque, au terme de la concertation Atomium. Il craint à présent que le nouveau découpage ne crée des arrondissements judiciaires soit trop grands, soit trop petits. Le volet 'mobilité' inquiète les magistrats qui craignent que les déplacements ne soient en réalité des sanctions déguisées. Le groupe est enfin favorable à l'idée du

- 1696: Kattrin Jadin, André Frédéric, Joseph George, Sabien Lahaye-Battheu, Bart Somers

Ik stel u voor een enkele bespreking aan dit wetsontwerp en deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

14.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp tijdens zeven vergaderingen besproken, er werden hoorzittingen georganiseerd en enkele actoren werd om schriftelijk advies verzocht. In haar inleiding herinnerde de minister eraan dat de voorbereidingen voor de gerechtelijke hervorming al 25 jaar bezig zijn en dat de regering ze nog tijdens deze zittingsperiode wil afronden. Het tweede ontwerp zal daartoe snel worden ingediend. Het wil een beheersstructuur doorvoeren en geleidelijk autonomie en het beheer van de personele, materiële en budgettaire middelen van de rechtbank toekennen.

De minister wijst ook op het belang van justitie voor onze samenleving en merkt op dat de goede werking ervan steeds meer ter discussie wordt gesteld. Een hervorming is dus nodig om het vertrouwen te herstellen. Die hervorming heeft als doelstellingen een beter bestuur en grotere efficiëntie, het wegwerken van de achterstand en het sneller recht spreken, kwaliteitsvolle rechtspraak, een betere dienstverlening en een voldoende nabijheid tot de burger. Dat wil de minister verwezenlijken via een schaalvergroting, mobiliteit en specialisatie, een grotere autonomie van het bestaande management, administratieve vereenvoudiging en ICT en de invoering van een volwaardige organisatiecultuur.

Na haar toelichting hebben de diverse fracties hun algemene standpunten uiteengezet.

De Ecolo-Groenfractie betreurt de snelle parlementaire afhandeling en het feit dat de wetsontwerpen niet samen worden besproken. De fractie is voorstander van een schaalvergroting, maar dan zoals destijds voorgesteld na het Atomiumoverleg. Nu is er de vrees dat sommige arrondissementen te groot of net te klein zullen zijn. Het onderdeel 'mobiliteit' zorgt voor ongerustheid bij de magistraten uit vrees dat het verdoken tuchtsancties kunnen zijn. Voorts vindt de fractie het participatief management, zoals voorgesteld door de Adviesraad van de Magistratuur, zeer

“management participatif” proposée par le Conseil consultatif de la magistrature, idée séduisante et de nature à créer l’indispensable adhésion au projet.

Le Vlaams Belang souscrit à l’objectif d’agrandissement d’échelle, tout en constatant que ces principes ne sont pas partout appliqués de manière cohérente et linéaire. En ce qui concerne le dédoublement de l’arrondissement judiciaire de Bruxelles, les négociateurs flamands ont dû s’incliner. Le groupe peut comprendre la situation particulière d’Eupen, mais la structure proposée pour l’arrondissement judiciaire du Hainaut doté de 2 procureurs ne tient pas la route.

Pour le PS, la réforme projetée est encore perfectible. Le groupe estime une partie des critiques légitimes, mais elles sont aussi parfois liées à la peur du changement. Une analyse en parallèle des trois volets de la réforme aurait été plus opportune, mais le groupe veillera à en assurer la cohérence globale.

La N-VA pense également qu’il conviendrait de traiter les projets de loi en même temps. Ce groupe demande depuis longtemps une réforme du paysage judiciaire. Cependant, cette réforme comporte plusieurs erreurs de construction de taille. En outre, on renonce à l’instrument par excellence: le tribunal unique. Des critiques sont également formulées au sujet de l’organisation des arrondissements judiciaires du Hainaut et du Brabant wallon.

Selon le cdH, certaines critiques s’apparentent purement et simplement à un procès d’intentions mais la réforme présente tout de même de réelles imperfections. Il est essentiel de résorber l’arriéré judiciaire et de faire intervenir les acteurs judiciaires plus rapidement. L’élargissement d’échelle permet de mieux appréhender les problèmes dans certains arrondissements et de faire appel à des magistrats spécialisés. Le groupe estime également que les subdivisions de l’arrondissement judiciaire de la province de Hainaut posent problème.

Ecolo regrette la brièveté du délai précédant la discussion, ce qui ne facilite pas la tenue d’un débat serein. Les verts approuvent les objectifs mais estiment que la subdivision n’est pas appliquée de façon tout à fait cohérente comme, par exemple, dans la province du Hainaut. Ils émettent également des réserves en ce qui concerne l’autonomie des arrondissements judiciaires.

Le MR regrette également que les projets de loi

aantrekkelijk en belangrijk om een draagvlak te creëren.

Vlaams Belang schaart zich achter de uitgangspunten van de schaalvergroting, maar stelt vast dat die principes niet overal consequent en rechtlijnig worden toegepast. De Vlaamse onderhandelaars hebben het onderspit moeten delven bij de ontdubbeling van het gerechtelijk arrondissement Brussel. De fractie heeft begrip voor de bijzondere situatie van Eupen, maar de structuur van het gerechtelijk arrondissement van Henegouwen met twee procureurs houdt geen steek.

Volgens de PS is de voorgestelde hervorming nog voor verbetering vatbaar. Een deel van de kritiek vindt de fractie terecht, maar soms wordt die kritiek ingegeven door de angst voor verandering. Het was ook handiger om de drie onderdelen gelijktijdig te bespreken, al zal men erop moeten zien dat de onderdelen onderling samenhangend zijn.

Ook N-VA vindt dat de wetsontwerpen samen moeten worden behandeld. De fractie is al lang vragende partij voor een hervorming van het gerechtelijk landschap, maar deze hervorming bevat een aantal ernstige constructiefouten. Bovendien wordt er afgestapt van het instrument bij uitstek: de eenheidsrechtbank. Er is ook kritiek op de organisaties van de gerechtelijke arrondissementen in Henegouwen en Waals-Brabant.

Volgens cdH maakt bepaalde kritiek louter een intentieproces, maar bevat de hervorming wel enkele onvolkomenheden. Het is noodzakelijk om de gerechtelijke achterstand weg te werken en de gerechtelijke actoren sneller te doen optreden. Dankzij de schaalvergroting kunnen de problemen in bepaalde arrondissementen beter worden aangepakt en kunnen er gespecialiseerde magistraten ingezet worden. De fractie ziet ook problemen bij de subarrondissementen van het gerechtelijke arrondissement voor de provincie Henegouwen.

Ecolo betreurt de korte termijn voor de bespreking, wat een sereen debat bemoeilijkt. De fracties is het eens met de doelstellingen, maar de indeling wordt niet over de gehele lijn consequent toegepast, zoals in de provincie Henegouwen. Ze maakt ook voorbehoud over de autonomie van de gerechtelijke arrondissementen.

Ook MR betreurt dat de wetsontwerpen niet samen

n'aient pas été examinés conjointement. La ministre a eu le mérite de continuer à insister pour que cette réforme voie le jour, même si des améliorations sont encore souhaitables dans le texte. Le critère de la répartition géographique est clair, tout en manquant de cohérence étant donné que l'étendue des arrondissements et leur densité de population seront variables. Ainsi, le Hainaut aurait pu se contenter d'un procureur du Roi et d'un chef de corps.

Le CD&V est satisfait que les discussions relatives à cette réforme puissent enfin commencer. Le groupe estime que le nombre de magistrats est suffisant mais qu'il faut viser la spécialisation. Le nombre de palais de justice implantés en Belgique dépasse également la moyenne européenne.

L'Open Vld est heureux d'assister enfin au lancement de la réforme de la Justice par le biais de ce projet de loi. Le succès de cette réforme dépendra de la volonté des acteurs de la Justice d'y collaborer. Le citoyen doit tirer des avantages de cette réforme. Le groupe ne veut dès lors pas qu'elle affecte les tribunaux du travail et de commerce et n'est pas favorable à la création de tribunaux uniques.

Pour Mme Sonja Becq également, cette réforme n'est qu'un point de départ, l'objectif consistant à mettre en place une Justice efficace, notamment par le biais de l'informatisation. Elle demande une attention particulière pour les adaptations relatives aux juges de paix et aux juges de police dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Mme Kristien Van Vaerenbergh estime qu'une réforme est nécessaire, tout en déplorant que les projets de loi n'aient pas fait l'objet d'une même discussion et que l'idée des tribunaux uniques ait été abandonnée.

Pour ce qui concerne la réplique du ministre et la discussion approfondie des 160 articles, je renvoie au rapport écrit. 169 amendements ont été déposés et les textes ont été corrigés. Le texte a finalement été adopté par dix voix contre quatre et une abstention. Je remercie également les services pour leur travail remarquable dans le cadre de la rédaction du rapport. (*Applaudissements*)

14.02 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): La réforme du paysage judiciaire est annoncée de longue date. Il y a récemment encore eu la concertation de l'Atomium qui avait bien débuté mais qui a malheureusement été supprimée. Cette réforme est une version édulcorée et non pas une véritable réforme structurelle en profondeur.

besproken worden. Het is wel de verdienste van de minister dat ze is blijven aandringen op de indiening van deze hervorming, al zijn tekstverbeteringen nog wenselijk. Het criterium voor de geografische indeling is duidelijk, maar niet onmiddellijk samenhangend. De grootte en de bevolkingsdichtheid zullen immers uiteenlopen. Daarom had Henegouwen het kunnen stellen met één procureur des Konings en één korpschef.

CD&V is tevreden dat er eindelijk gestart kan worden met de bespreking van deze hervorming. Volgens de fractie zijn er voldoende magistraten, maar moet er gestreefd worden naar specialisatie. Ook het aantal Belgische gerechtsgebouwen scoort boven het Europese gemiddelde.

Open Vld is blij dat met dit wetsontwerp de hervorming van Justitie eindelijk kan beginnen. Die hervorming kan enkel succesvol zijn als de actoren van Justitie er hun medewerking aan verlenen. De burger moet winst halen uit die hervorming. Daarom wil de fractie niet raken aan de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel. Ze is dan ook geen voorstander van de oprichting van eenheidsrechtbanken.

Ook voor mevrouw Sonja Becq is deze hervorming geen eindpunt. Dat is een efficiënte justitie. Informatisering speelt daarbij een belangrijke rol. Ze vraagt ook aandacht voor de aanpassingen inzake de vrederechters en de politierechters in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh vindt een hervorming nodig, maar betreurt dat de wetsontwerpen niet samen besproken worden en dat afgestapt wordt van het idee van eenheidsrechtbanken.

Voor de repliek van de minister en de uitvoerige bespreking van de 160 artikelen verwijs ik naar het schriftelijk verslag. Er werden 169 amendementen ingediend en de teksten werden bijgestuurd. Uiteindelijk werd de tekst aangenomen met tien tegen vier stemmen en één onthouding. Ik bedank ook de diensten voor het schitterende werk bij de redactie van dit verslag. (*Applaus*)

14.02 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): De hervorming van het gerechtelijk landschap werd al lang aangekondigd. Recentelijk nog was er het Atomiumoverleg dat goed startte, maar jammer genoeg werd ontmanteld. Deze hervorming is een afgezwakte versie, geen echt diepgaande structurele hervorming.

Nous nous demandons si les différentes pièces du puzzle s'emboîteront correctement lors de ce déroulement phasé.

Il y a ensuite le troisième projet sur la gestion. La réussite de la réforme dépend de ce projet mais il semble pourtant que le Parlement n'en était pas informé. Le Professeur Van Orshoven, du Conseil supérieur de la Justice, a dit à ce propos que le Parlement avait été pris à contre-pied. Actuellement encore, il nous faut deviner à quoi ressemblera le troisième projet et comment les éléments s'adapteront l'un à l'autre.

Une deuxième observation est que le système de mesure de la charge de travail et du rendement doit encore être totalement déployé. Nous savons que la charge de travail varie fortement d'un tribunal à l'autre.

Imaginons que la mesure de la charge de travail mette en évidence une importante pénurie de magistrats dans certains tribunaux. Comment une mobilité accrue sur le terrain de magistrats pourra-t-elle un jour apporter une réponse aux problèmes de pénurie? Aucun chef de corps n'acceptera le transfert de ses magistrats vers d'autres tribunaux. En un mot, la mesure de la charge de travail aurait dû être effectuée avant la réforme et non après.

Nous déplorons également la rapidité avec laquelle l'on tente de faire passer cette réforme au Parlement. S'il s'agit véritablement de la réforme la plus importante depuis 1830, pourquoi n'avons-nous disposé que de quelques semaines pour l'examiner? Pour n'avons-nous pu consacrer qu'une seule matinée à des auditions, de surcroît au moment-même où les intéressés manifestaient dans les rues. Même si la réforme constitue une belle construction sur le papier, elle n'emporte pas l'adhésion des gens de terrain et est donc vouée à l'échec.

Ma dernière observation concerne le fait que les tribunaux uniques n'ont pas été intégrés dans cette réforme. Les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce sont installés au niveau du ressort, mais à Louvain, à Bruxelles et à Nivelles, ils le sont au niveau de l'arrondissement judiciaire.

Ce dernier point manque de cohérence puisque, compte tenu du nombre restreint de juges spécialisés en matières sociale et commerciale, il n'y a aucune spécialisation subsidiaire ni à Louvain, ni à Nivelles. Les justices de paix et les tribunaux de

Wij stellen ons de vraag of de verschillende puzzelstukken tijdens dit gefaseerde verloop mooi in elkaar zullen passen.

Dan hebben wij het derde ontwerp over het beheer. De hele hervorming staat of valt met dat ontwerp, maar toch bleek dat het Parlement er geen kennis van had. Professor Van Orshoven van de Hoge Raad voor de Justitie zei hierover dat het Parlement op het verkeerde been werd gezet. Op dit ogenblik hebben wij er nog steeds het raden naar hoe dat derde ontwerp eruit zal zien en hoe die drie delen op elkaar zullen aansluiten.

Een tweede bemerking is dat het systeem van de werklast- en de rendementsmeting nog volledig moet worden uitgerold. Wij weten dat de werklast tussen de verschillende rechtbanken onderling heel sterk verschilt.

Stel dat uit de werklastmeting zou blijken dat bepaalde rechtbanken een groot tekort aan meerdere magistraten hebben. Hoe zou de verhoogde mobiliteit van magistraten op het terrein ooit een antwoord op zo een tekort kunnen bieden? Geen enkele korpschef zal afstand van zijn magistraten willen doen om hen in een andere rechtbank in te zetten. Kortom, de werklastmeting had er moeten komen voor de hervorming en niet erna.

Vervolgens betreuren wij ook de snelheid waarmee werd getracht deze hervorming door het Parlement te jagen. Indien het dan toch om de belangrijkste hervorming sinds 1830 gaat, waarom hebben wij dan slechts enkele weken tijd gehad om ze te bespreken? Waarom hebben wij dan slechts één enkele voormiddag hoorzittingen kunnen organiseren, terwijl de betrokkenen op straat kwamen dan nog? Zelfs al de hervorming op papier mooi zou ogen, ze wordt niet gedragen door het terrein en zal dus falen.

Een laatste bemerking betreft het feit dat de eenheidsrechtbanken niet werden opgenomen in deze hervorming. De arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel worden op het niveau van het ressort geïnstalleerd, maar in Leuven, Brussel en Nijvel op het niveau van het gerechtelijk arrondissement.

Dat laatste houdt weinig steek, omdat er van een subspecialisatie in Leuven en Nijvel geen sprake zal zijn, door het kleine aantal sociale rechters en rechters in handelszaken. Verder worden de vrederegerechten en de politierechtbanken niet

police ne sont pas intégrés au tribunal de première instance, ce qui constitue un écueil supplémentaire à la future création de tribunaux uniques.

Le Conseil National du Travail craint que l'institution d'un tribunal unique ne réduise la spécialisation ainsi que l'accès aux tribunaux du travail et n'entraîne la disparition des juges non professionnels. Rien n'est moins vrai et je me permets d'insister sur ce point parce qu'il s'agit à nos yeux d'une erreur capitale. Tous les partis flamands, le Conseil supérieur de la justice et l'Orde van Vlaamse Balies étaient favorables à la création de ces tribunaux uniques qui étaient l'outil le plus efficace pour faire entrer la Justice de plain-pied dans le 21^e siècle, mais nul n'ignore que le PS a mis le holà.

Je voudrais également revenir sur de nombreux manques de cohérence et d'absurdités de cette réforme. L'arrondissement judiciaire du Hainaut sera doté de 2 procureurs du Roi alors que tous les autres arrondissements n'en auront qu'un. Même chose pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles pour lequel 1 seul procureur est mentionné alors que l'objectif initial était d'en nommer un également à Hal-Vilvorde.

Présidente: Mme Sonja Becq.

L'argument qui ferait du Hainaut un cas particulier en raison du nombre de ses habitants, de son étendue géographique ou de sa diversité socioéconomique, est absurde. Cet argument vaut également, en effet, pour Anvers, Gand et Liège. Ces arrondissements couvrent aussi de grands centres urbains, avec de la délinquance urbaine, une pression exercée par l'immigration, des quartiers résidentiels et des zones agricoles. Le Conseil d'État a aussi considéré que cette exception constitue une discrimination et il a d'ailleurs rappelé la ministre à l'ordre.

14.03 Christian Brotcorne (cdH): Dans les débats sur le Hainaut, on oublie toujours le seul argument objectif: la dimension du nouvel arrondissement coïncide avec le ressort de la cour d'appel.

14.04 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): En commission, la ministre n'a jamais été en mesure de fournir une réponse valable quant aux raisons de cette exception.

La comparaison avec l'arrondissement de Bruxelles n'était pas non plus un argument convaincant. Bruxelles est un territoire bilingue, tandis que Hal-

geïntegreerd in de rechtbank van eerste aanleg, wat een bijkomende drempel is voor het creëren van eenheidsrechtbanken in de toekomst.

De Nationale Arbeidsraad haalde aan dat de eenheidsrechtbank zou leiden tot minder specialisatie, dat de toegankelijkheid van de arbeidsrechtbanken zou afnemen en dat lekenrechters niet meer zouden zetelen. Die vrees is onterecht. Ik blijf daarop hameren, omdat wij vinden dat het een kapitale vergissing is. Alle Vlaamse partijen waren voor die eenheidsrechtbank, evenals de Hoge Raad voor de Justitie en de Orde van Vlaamse Balies. Het was het meest efficiënte mechanisme om Justitie naar de 21^{ste} eeuw te loodsen, maar wij weten allemaal dat de PS 'stop' gezegd heeft.

Ik wil ook terugkomen op tal van ongelijkheden en ongerijmdheden in deze hervorming. Het gerechtelijk arrondissement Henegouwen zal twee procureurs des Konings tellen, terwijl de andere arrondissements er allemaal maar één zullen hebben. Ook bij het gerechtelijk arrondissement Brussel is maar één procureur is aangegeven, terwijl het toch de bedoeling was dat er ook in Halle-Vilvoorde een procureur zou bijkomen.

Voorzitter: Sonja Becq.

Het argument dat Henegouwen een geval apart is vanwege zijn inwonersaantal, de uitgestrektheid of de sociaal-economische verscheidenheid, is nonsens. Dit argument gaat immers even goed op voor Antwerpen, Gent en Luik. Ook deze arrondissements hebben een grootstedelijk gebied met grootstadsriminaliteit, immigratiedruk, verkavelingswijken en landbouwgebieden. De Raad van State vond deze uitzondering ook zeer discriminerend en had de minister reeds teruggefloten.

14.03 Christian Brotcorne (cdH): In de debatten over Henegouwen vergeet men altijd het enige objectieve argument: de omvang van het nieuwe arrondissement stemt overeen met het rechtsgebied van het hof van beroep.

14.04 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): De minister heeft tijdens de commissievergaderingen nooit een goed antwoord kunnen geven op de vraag naar de reden van die uitzondering.

Ook de vergelijking met het arrondissement Brussel kon als argument niet overtuigen. Brussel is een tweetalig gebied en Halle-Vilvoorde eentalig.

Vilvorde est unilingue.

La création de deux parquets et de deux postes de procureur dans le Hainaut entraîne une nouvelle dérive. À l'avenir, le Collège des procureurs généraux sera majoritairement francophone puisqu'il comptera sept procureurs généraux francophones et cinq néerlandophones.

Il est par ailleurs étrange de constater que le Hainaut disposera de deux tribunaux de police, contre un seul à Anvers et à Gand. Le Hainaut disposera également de deux sièges du tribunal de première instance, alors même que ce tribunal n'aura qu'un seul président. La plus-value que représentent ces deux sièges reste un grand mystère.

En deuxième lieu, je voudrais faire remarquer que chaque arrondissement judiciaire – à l'exception de ceux de Bruxelles et d'Eupen – disposera désormais d'un président des juges de paix et des juges au tribunal de police. À Bruxelles et Eupen, ces fonctions seront confiées au président du tribunal de première instance. Si cette exception se conçoit pour Eupen, puisque l'arrondissement sera doté d'un tribunal unique, elle est inexplicable dans le cas de Bruxelles. Ici également, la ministre ne s'est référée qu'à la loi BHV.

La ministre de la Justice est compétente pour la poursuite de la mise en oeuvre de la loi relative au dédoublement de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde et elle doit dès lors corriger les anomalies concernées. Cette réglementation permettra en effet au président francophone du tribunal de première instance d'exercer un droit de veto sur les juges de paix et de police à Hal-Vilvorde, ce qui constitue une énième discrimination.

Dans les arrondissements de Bruxelles et d'Eupen, il y aura toujours un greffier en chef par justice de paix et par tribunal de police. Dans tous les autres arrondissements, en revanche, il n'y aura qu'un greffier en chef pour toutes les justices de paix et tous les tribunaux de police au niveau de l'arrondissement judiciaire. À ce jour, on ne sait toujours pas ce qui justifie une telle inégalité de traitement.

Le Brabant wallon aura son propre arrondissement judiciaire, ce qui ne sera pas le cas du Brabant flamand. La partition entre un arrondissement judiciaire Leuven et un arrondissement judiciaire Bruxelles sera par ailleurs maintenue. En outre, l'article 156 de la Constitution, qui délimite les

Het feit dat er in Henegouwen twee parketten en twee procureurs zullen komen, brengt ook een nieuwe scheef trekking teweeg. Wij zullen in het College van procureurs-generaal in de toekomst een Franstalig overwicht hebben: zeven Franstalige procureurs-generaal en vijf Nederlandstalige.

Eigenaardig is bovendien dat Henegouwen ook twee politierechtbanken krijgt en Antwerpen en Gent maar één. Er komen in Henegouwen ook twee zetels voor de rechtbank van eerste aanleg, terwijl die rechtbank toch maar één voorzitter zal hebben. Het blijft een groot mysterie wat de meerwaarde van die twee zetels is.

Mijn tweede punt is dat elk gerechtelijk arrondissement er een voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken bij krijgt, behalve de arrondissementen Brussel en Eupen. In die twee arrondissementen zal de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die rol op zich nemen. Voor Eupen is dat te rechtvaardigen, doordat het arrondissement wel een eenheidsrechtbank krijgt, maar voor het arrondissement Brussel is daar geen enkele verklaring voor. Ook hier verwees de minister enkel naar de BHV-wet.

De minister van Justitie is bevoegd voor de verdere uitvoering van de BHV-wet en moet die scheef trekkingen dus rechtzetten. Door deze regeling zal de Franstalige voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg namelijk een vetorecht hebben over de vrederechters en politierechters in Halle-Vilvoorde. Dat is ook weer een discriminatie.

In de arrondissementen Brussel en Eupen blijft er één hoofdgriffier per vrederecht en per politierechtbank. In alle andere arrondissementen komt er slechts één hoofdgriffier voor alle vrederechten en politierechtbanken op het niveau van het gerechtelijk arrondissement. Het is tot vandaag nog steeds niet duidelijk waarom deze ongelijke behandeling hier gerechtvaardigd zou zijn.

Waals-Brabant krijgt een eigen gerechtelijk arrondissement, Vlaams-Brabant niet. Daarbij blijft de opdeling in een gerechtelijk arrondissement Leuven en Brussel. Bovendien wordt artikel 156 van de Grondwet, dat de ressortgrenzen afbakt, in herziening geplaatst. Hierdoor wordt de deur

ressorts des cours d'appel, est ouvert à révision, ce qui ouvre la porte à une inclusion de l'arrondissement Leuven dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers.

Par ailleurs, l'intention initiale était de responsabiliser les chefs de corps en leur donnant la maîtrise de leurs propres budgets et de leur propre personnel. Ce projet de loi comporte toutefois certaines dispositions qui témoignent d'une accentuation de la centralisation. Le procureur général, le premier président et la ministre de la Justice pourront en effet prendre des décisions concernant la mobilité externe des magistrats de rang inférieur sans l'assentiment des chefs de corps, même si ces derniers auront des comptes à rendre concernant les résultats qu'ils auront engrangés.

Les trois volets de la réforme n'ayant pas été traités simultanément, nous ne pouvons que nous perdre en conjectures sur les conséquences mutuelles des réformes. Nous aurions dû pouvoir discuter du troisième volet, mais la ministre préfère laisser le Parlement naviguer à vue.

L'application du règlement de répartition des affaires risque d'attribuer la gestion exclusive de certains dossiers à certaines divisions d'un arrondissement judiciaire, sans que l'on ne connaisse précisément les conséquences concrètes de ce dispositif. Il y a fort à parier que les greffiers chargés d'assurer le transfert des dossiers verront leur charge de travail augmenter et nous ne sommes pas à l'abri d'un accident, comme la perte de dossiers occasionnant un non-respect des délais.

L'objectif consiste manifestement à transformer le procureur du Roi en une sorte de gestionnaire, alors que de leur côté, les procureurs de division assureront la direction juridique de leur division, chapeautés par un procureur du Roi président dirigeant l'ensemble. Cette construction pourrait fonctionner, mais un procureur de division n'a bizarrement pas été prévu ni à Louvain, ni à Bruxelles, ni à Nivelles. L'argument des écarts démographiques ne tient pas la route, Louvain comptant pratiquement autant d'habitants que Luxembourg qui sera doté de 3 procureurs de division.

Les relations entre les présidents de division et les premiers substituts vice-présidents ne sont pas encore clairement définies, de même que celles entre les nouveaux greffiers en chef, les greffiers de division, les greffiers chef de service et les anciens greffiers en chef.

opengezet voor een opname van het arrondissement Leuven in het rechtsgebied van het hof van beroep van Antwerpen.

Verder was het oorspronkelijke opzet om de korpsoversten te responsabiliseren door hun zeggenschap te geven over hun eigen budgetten en personeel. Dit ontwerp bevat echter een aantal bepalingen die wijzen op een toename van de centralisatie. De procureur-generaal, de eerste voorzitter en de minister van Justitie kunnen beslissingen betreffende de externe mobiliteit van lagere magistraten nemen zonder instemming van de korpschefs. Deze laatsten zullen wel verantwoording moeten afleggen voor hun behaalde resultaten.

Doordat de drie delen niet samen behandeld worden, blijft het opnieuw gissen naar de wederzijdse impact van de hervormingen. Wij hadden ook het derde deel moeten kunnen bespreken, maar de minister laat het Parlement liever in het ongewisse.

Met het zaakverdelingsreglement zullen bepaalde afdelingen binnen een gerechtelijk arrondissement exclusief bevoegd worden voor bepaalde zaken. De praktische gevolgen daarvan zijn niet duidelijk. Wellicht zal dat leiden tot een aanzienlijke toename van het werk voor de griffiers die instaan voor de mobiliteit van de dossiers en wellicht is er een risico op ongevallen, zoals het verlies van dossiers, waardoor termijnen niet worden gerespecteerd.

Het is blijkbaar de bedoeling dat de procureur des Konings een manager zal worden en dat de afdelingsprocureurs voor hun afdeling de juridische leiding op zich zullen nemen, met boven hen nog een aansturende procureur des Konings-voorzitter. Dat kan een goede regeling zijn, maar het is eigenaardig dat voor de gerechtelijke arrondissementen Leuven, Brussel en Nijvel niet in een afdelingsprocureur is voorzien. Het argument dat de bevolkingsaantallen verschillend zijn gaat niet op aangezien Leuven ongeveer evenveel inwoners heeft als Luxemburg, terwijl Luxemburg wel drie afdelingsprocureurs zal hebben.

De verhouding tussen de afdelingsvoorzitters en de eerste substituten-ondervoorzitters is nog niet duidelijk geregeld, alsook de verhouding tussen de nieuwe hoofdgriffiers, de afdelingsgriffiers, de griffiers-hoofden van dienst en de oude hoofdgriffiers.

Nous soutenons l'introduction du droit d'être entendu en cas de mobilité mais toujours demander l'assentiment du magistrat concerné est effectivement difficilement réalisable. Et qu'en sera-t-il de la motivation d'un magistrat qui ne serait pas d'accord avec sa mutation? Ne court-on pas ainsi le risque de voir un chef de corps devoir céder un magistrat motivé alors que l'autre chef de corps se verra adjoindre un magistrat démotivé?

Le projet comporte de nombreuses inégalités et incohérences. Il s'agit d'une occasion manquée pour ce qui est de l'introduction d'un tribunal unique. Par ailleurs, les magistrats ne semblent pas être favorables à ces réformes et celles-ci risquent dès lors de ne pas atteindre leur objectif si on ne procède pas dans les meilleurs délais à une mesure de la charge de travail et du rendement.

Il nous est dès lors impossible d'adopter ce projet. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

14.05 Laurence Meire (PS): La structure territoriale, la répartition des tribunaux et la gestion au sein de la justice datent de 1795. La réforme envisagée est donc utile, même si elle n'est pas parfaite. La réforme complète comportera trois volets, dont deux ont été analysés. Ils ont trait à la diminution du nombre d'arrondissements judiciaires (de 27 à 12), à la mobilité des magistrats et du personnel et à la gestion.

Cette réforme n'est acceptable que si elle améliore le sort des justiciables. Le maintien des lieux d'audience est essentiel à une justice de proximité et accessible à tous.

La réforme doit permettre de lutter contre l'arriéré judiciaire, améliorer l'efficacité de la justice et assurer un traitement de qualité pour tous les dossiers.

On peut lancer de nouvelles dynamiques mais il faut aussi respecter le droit et les principes constitutionnels tels que l'inamovibilité des magistrats, lesquels doivent être entendus, afin que leur mobilité soit le plus souvent possible volontaire. Il faudra prévoir une instance de recours.

Le troisième volet du projet devra nous permettre d'aboutir à ce propos. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

Wij steunen de invoering van het recht om gehoord te worden in geval van mobiliteit, maar altijd de instemming vragen van de betrokken magistratuur is uiteraard moeilijk realiseerbaar. Wat zal overigens de impact zijn op de motivatie van een magistratuur die niet akkoord gaat met zijn overplaatsing? Bestaat dan niet het risico dat de ene korpschef een gemotiveerde magistratuur zal moeten afstaan, terwijl de andere er een gedemotiveerde bij zal krijgen?

Het ontwerp bevat talrijke ongelijkheden en ongerijmdheden. Dit is een gemiste kans om een eenheidsrechtbank in te voeren. Bovendien lijken de magistraten deze hervormingen niet goed te keuren en dreigen ze daardoor hun doel voorbij te schieten indien er niet sneller een werklust- en rendementsmeting wordt gerealiseerd.

Wij kunnen dit ontwerp niet goedkeuren. *(Applaus bij N-VA)*

14.05 Laurence Meire (PS): De territoriale structuur, de indeling in rechtbanken en de beheerstechnieken binnen justitie dateren van 1795. De voorgenomen hervorming is dus nuttig, ook al is er nog ruimte voor verbetering. De volledige hervorming omvat drie luiken, waarvan er twee werden geanalyseerd. Ze hebben betrekking op de vermindering van het aantal gerechtelijke arrondissementen (van 27 naar 12), de mobiliteit van de magistraten en het personeel, en het beheer.

De hervorming is alleen aanvaardbaar als ze ten goede komt aan de justitiabelen. Het behoud van de zittingsplaatsen is essentieel voor een laagdrempelige justitie in de buurt.

De hervorming moet ertoe bijdragen dat de gerechtelijke achterstand afneemt, justitie efficiënter werkt en alle dossiers correct worden behandeld.

Men kan het gerecht een nieuwe dynamiek geven, maar moet zich ook houden aan het recht en de grondwettelijke beginselen, zoals de onafzetbaarheid van de magistraten, die gehoord moeten worden opdat ze zoveel mogelijk op vrijwillige basis zouden kunnen worden overgeplaatst. Er zal in een beroepsinstantie moeten worden voorzien.

In het derde luik van de hervorming zullen we aan die eis moeten tegemoetkomen. *(Applaus bij de PS)*

14.06 Stefaan De Clerck (CD&V): La réforme de la Justice est en chantier depuis des dizaines d'années. Il s'agit donc d'un débat important, qui concerne les deux premiers volets d'une réforme qui en compte trois: la création d'arrondissements judiciaires plus étendus et l'instauration de la mobilité pour les magistrats et greffiers. Depuis les années 90, de nombreuses innovations ont été concrétisées: le Collège des procureurs généraux, le Conseil supérieur de la Justice, le Conseil des procureurs du Roi, les tribunaux de l'application des peines, les maisons de justice et le parquet fédéral. À présent, nous avons également besoin d'élargir le cadre des tribunaux.

Cette réforme globale implique un élargissement d'échelle visant à garantir davantage d'efficacité et un degré de spécialisation supérieur. D'autres éléments restent à élaborer, comme la mise sur pied d'organes plus représentatifs. Après la création du Collège des procureurs généraux, il s'indique d'en instituer un également pour la magistrature assise, éventuellement doté d'un service de gestion commun. On souhaite en effet tendre vers un management intégral, tant pour le siège que pour le ministère public. On entend également rationaliser les organes judiciaires stratégiques et consultatifs.

Par ailleurs se pose toujours la question de savoir dans quelle mesure il serait préférable que le ministère public devienne une seule entité. Je suis personnellement d'avis qu'un auditorat du travail distinct pourrait apporter un gain d'efficacité. Il convient également encore de régler la question du statut social des magistrats.

Les objectifs de toute réforme de la Justice sont une plus grande efficacité, des délais raisonnables, une meilleure qualité, davantage de spécialisation et plus de flexibilité. La Justice doit être plus proche des gens et nous devons introduire une nouvelle culture organisationnelle. Nous devons mieux servir les citoyens et il faut qu'ils aient davantage confiance dans nos institutions. Alors que 85 % de la population a confiance dans la police, ce chiffre n'est que de 61 % pour la Justice. Le Parlement n'atteint d'ailleurs qu'un score de 53 % et celui de la presse est encore plus médiocre. Il appartient donc à la Justice de rétablir la confiance.

Il est difficile de comparer le fonctionnement de la Justice en Belgique et dans d'autres pays. Nous ne disposons en effet pas des éléments nécessaires à cet effet.

Restaurer la confiance en la Justice devient possible parce que la question de Bruxelles est à présent réglée, ce qui a ouvert la voie pour le reste

14.06 Stefaan De Clerck (CD&V): Aan de hervorming van Justitie wordt reeds tientallen jaren gewerkt en dit is dus een belangrijk debat over de eerste twee delen van een driedelige hervorming, namelijk de oprichting van grotere arrondissementen en de invoering van mobiliteit voor de magistratuur en het griffiepersoneel. Sinds de jaren negentig werden vele vernieuwingen gerealiseerd: het college van procureurs-generaal, de Hoge Raad voor de Justitie, de Raad van procureurs des Konings, de strafuitvoeringsrechtbanken, de justitiehuisen en het federale parket. Nu is er een breder kader voor de rechtbanken zelf nodig.

Het is een globale hervorming, een schaalvergroting met het oog op meer efficiëntie en meer specialisatie. Andere elementen zullen nog moeten worden uitgebouwd, zoals de oprichting van betere, representatieve organen. Na de oprichting van het College van procureurs-generaal moet ook een college van de zetel worden opgericht, wellicht met een gemeenschappelijke beheerdienst. Er is immers een vraag naar integraal management, zowel voor de zetel als voor het openbaar ministerie. Men wil ook alle justitiële beleids- en adviesorganen rationaliseren.

Overigens blijft de vraag in welke mate het openbaar ministerie beter één geheel kan worden. Mij lijkt het dat de afsplitsing van het arbeidsauditoraat een efficiëntiewinst kan opleveren. Ook het sociaal statuut van de magistraten moet nog worden geregeld.

De doelstellingen van elke justitiehervorming zijn: meer efficiëntie, redelijke termijnen, betere kwaliteit, meer specialisatie en meer flexibiliteit. Justitie moet dicht bij de bevolking staan en wij moeten een nieuwe organisatiecultuur invoeren. We moeten de burgers beter dienen en hun vertrouwen in onze instellingen moet vergroten. Terwijl 85 procent van de bevolking vertrouwen heeft in de politie, bedraagt dat percentage slechts 61 voor Justitie. Het Parlement scoort trouwens maar 53 procent en de pers nog minder. Justitie moet dus het vertrouwen herstellen.

De vergelijking tussen de werking van Justitie in België en andere landen is moeilijk. We beschikken immers niet over de nodige elementen.

Het vertrouwen in Justitie herstellen behoort nu tot de mogelijkheden omdat de kwestie Brussel nu is opgelost, wat de weg heeft vrijgemaakt voor de rest

du pays. Le respect de la loi du 19 juillet 2012 a constitué le fil rouge de nos débats. Elle sera assurément favorable au fonctionnement de la Justice à Bruxelles.

Le fait que nous n'ayons pas demandé de majorer le budget affecté au fonctionnement de la Justice mérite aussi d'être signalé. Nous avons assez de magistrats, en effet. Le budget limité à 1,8 milliard d'euros finance assez de magistrats, de personnel et de bâtiments pour mettre la réforme en œuvre et pour atteindre ses objectifs. L'agrandissement d'échelle était nécessaire à cet effet. Des arrondissements de plus grande taille permettront un fonctionnement plus efficace et un management plus performant, ainsi qu'une responsabilisation plus aisée du personnel.

L'option du tribunal unique, qui a longtemps constitué un idéal, n'a donc pas été retenue. La piste finalement retenue est celle d'une solution différenciée, négociée à la mesure de la Belgique et avec des exceptions.

Certaines spécialisations, comme le tribunal du travail et le tribunal du commerce, sont restées distinctes. Je réitère ma demande de dissocier l'indépendance juridictionnelle de ces tribunaux de l'intégration organisationnelle. J'espère que dans les arrondissements de plus grande taille, tous les tribunaux seront intégrés de sorte que des accords organisationnels puissent être conclus. Ainsi, le fonctionnement global de ces arrondissements pourra être synchronisé.

La nouvelle législation comporte de nombreux aspects positifs. J'étais favorable à la création de 16 arrondissements étant donné que j'estimais qu'un arrondissement de 500 000 à 800 000 habitants était un ordre de grandeur intéressant permettant de disposer d'un nombre suffisant de magistrats et de maintenir une implication satisfaisante dans la zone concernée. Un choix politique a été opéré en faveur de limites provinciales, avec quelques exceptions. Ce choix a été mûrement réfléchi et nous l'acceptons.

L'accroissement notable de la mobilité des magistrats par rapport à la situation actuelle est également un élément positif. Dorénavant, les magistrats devront être systématiquement consultés avant tout déplacement et cette évolution va dans le bon sens.

Le règlement de répartition des affaires a été modifié à la demande expresse du CD&V. Il s'agit d'un nouvel instrument permettant de répartir les affaires sur une base objective et non plus "à la

van het land. Ons respect voor de wet van 19 juli 2012 is een rode draad geweest in het debat. Ze zal de werking van Justitie in Brussel zeker ten goede komen.

Vermeldenswaard is ook dat we geen grotere budgetten hebben gevraagd voor de werking van Justitie. We hebben immers magistraten genoeg. Het beperkte budget van 1,8 miljard euro financiert genoeg magistraten, personeel en gebouwen om de herschikking uit te voeren en de doelstellingen te halen. Daartoe was de schaalvergroting nodig. In grotere arrondissementen kan de werking efficiënter, is het management beter en is het personeel beter te responsabiliseren.

Een eenheidsrechtbank is het niet geworden, wat lang gold als het ideaalbeeld. Het is een gedifferentieerde oplossing geworden, onderhandeld op Belgische maat en met uitzonderingen.

Bepaalde specialiteiten, zoals de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, zijn afzonderlijk gebleven. Ik herhaal mijn vraag om de jurisdictionele onafhankelijkheid van die rechtbanken te onderscheiden van de organisatorische integratie. Ik hoop dat in grotere arrondissementen alle rechtbanken zullen worden geïntegreerd, zodat er organisatorische afspraken kunnen worden gemaakt. Zo kan heel de werking in dat arrondissement gecoördineerd verlopen.

Er staan veel positieve zaken in de nieuwe wetgeving. Ik was voorstander van zestien arrondissementen omdat ik een arrondissement met 500.000 tot 800.000 inwoners een goede schaal vond met genoeg magistraten en voldoende betrokkenheid op de omgeving. Er werd een politieke keuze gemaakt voor provinciale omschrijvingen, waarop bepaalde uitzonderingen gelden. Die keuze is doordacht en wij leggen ons daarbij neer.

Positief is ook dat de mobiliteit van magistraten veel groter zal zijn dan nu. Magistraten moeten nu systematisch worden gehoord over verplaatsingen en dat is positief.

Op aandringen van CD&V werd er een wijziging aangebracht aan het zaakverdelingsreglement. Dat is een nieuw instrument om op objectieve wijze de zaken te verdelen en niet langer à la carte.

carte".

Le nouveau rôle dévolu aux greffes et au personnel constitue aussi un élément positif. Je me réfère en particulier à l'article 50, qui a suscité pas mal de débats. Il s'agit de la manière dont les pièces pourront être déposées dans les greffes de chaque division du grand tribunal. Ces procédures entraîneront de nouvelles pratiques dont les effets seront probablement positifs.

L'accord sur le notariat est aussi valable, le principe d'un notaire pour 9 000 habitants ayant été retenu. Les autres dispositions doivent être définies par le gouvernement et par le Roi.

Je voudrais encore évoquer l'amélioration de l'organisation des justices de paix et des tribunaux de police, avec un président par arrondissement. Les barreaux peuvent décider en toute liberté de leur mode d'organisation.

Des accords ont également été conclus en vue d'assurer l'avenir. En premier lieu, l'ensemble des initiatives doivent être synchronisées. Le projet relatif à la gestion doit par exemple être réalisé et être joint à ce projet. L'agrandissement des arrondissements et l'amélioration de la mobilité ne donneront aucun résultat si ces mesures ne s'accompagnent pas d'une amélioration de la gestion. Il est heureux que des engagements politiques aient été pris en vue de la coordination des textes et de leur entrée en vigueur simultanée.

Un deuxième accord important concerne la mesure de la charge de travail. Le Limbourg par exemple compte moins de magistrats par nombre d'habitants, une évolution historique. Cette distorsion est encore renforcée par le fait que les juges de complément limbourgeois sont surtout adjoints aux parquets anversois. La mesure de la charge de travail ne peut donc pas se limiter à un examen de la situation. Il faut en tirer des conclusions et puis prendre les initiatives politiques qui s'imposent. Pour un bon management, il faut connaître la pression du travail. Dans d'autres pays, il est procédé à une adaptation tous les cinq ans et cela devrait également être le cas chez nous. La ministre doit agir en ce sens. Le gouvernement doit procéder aux calculs nécessaires et apporter les correctifs qui s'imposent.

À Bruxelles, les initiatives des magistrats n'ont toujours pas conduit à des changements. Le gouvernement doit à présent sur la base d'une mesure de la charge de travail vérifier ce qui doit être corrigé. Il est d'une importance cruciale que ce problème soit réglé à l'avenir par le biais du projet

Ook positief is de nieuwe rol van de griffies en van het personeel. In het bijzonder verwijs ik naar artikel 50, dat enig debat heeft gevraagd. Het gaat over de wijze waarop stukken ter griffie neergelegd kunnen worden in elke afdeling van de grote rechtbank. Dat zal een nieuwe praktijk tot stand brengen met wellicht positieve effecten.

Het akkoord over het notariaat is ook goed met een notaris per 9.000 inwoners als principe. De overige bepalingen moeten door de regering en de Koning bepaald worden.

Ik vernoem ook de betere organisatie van de vrederechten en de politierechtbanken met een voorzitter per arrondissement. De balies kiezen vrij hoe zij zich organiseren.

Er zijn ook enkele afspraken gemaakt met het oog op de toekomst. In de eerste plaats moeten alle initiatieven gesynchroniseerd worden. Het ontwerp over het beheer moet bijvoorbeeld gerealiseerd worden en bij dit ontwerp worden gevoegd. Grotere arrondissementen en een betere mobiliteit leveren niets op als het beheer niet beter is. Het is goed dat de politieke engagementen er zijn voor de gelijktijdige inwerkingtreding en voor het afstemmen van de teksten op elkaar.

Een tweede belangrijke afspraak is die inzake de werklastmeting. In Limburg bijvoorbeeld zijn er minder magistraten per aantal inwoners, wat historisch is gegroeid. Die historische scheeftrekking wordt nog versterkt doordat de Limburgse toegevoegde rechters vooral aan Antwerpse parketressorten zijn toegevoegd. De werklastmeting mag dus niet alleen een studie zijn, er moeten ook conclusies worden uitgetrokken, die daarna worden vertaald in beleid. Wie goed wil managen, moet de werkdruk kennen. In andere landen is er elke vijf jaar een aanpassing en dat moet bij ons ook. De minister moet de leiding nemen om dat in het leven te roepen. De regering moet de berekeningen maken en corrigeren waar dat nodig is.

In Brussel hebben de initiatieven van de magistraten nog altijd niet tot aanpassingen geleid. De regering moet nu aan de hand van de werklastmeting nagaan waar er gecorrigeerd moet worden. Het is cruciaal dat dit in de toekomst zal worden opgelost via het ontwerp over het beheer.

sur la gestion.

L'essence de ce projet est le besoin de flexibilité sur la base d'une mesure objective de la charge de travail. Cet instrument indispensable doit être ancré dans la loi. Tous les corps doivent pouvoir tabler sur le nombre de magistrats approprié. Il s'agit pour nous d'un point de rupture.

Président: M. André Flahaut.

Un troisième accord porte sur le moyen dont les magistrats doivent être dotés pour se prononcer pour ou contre une mutation. La procédure, qui ne doit pas être lourde, est à inscrire dans le projet "gestion". Des propositions ont été formulées pour régler la question par le biais d'un médiateur ou d'un évaluateur à désigner. On a évoqué le président de l'assemblée générale ou du comité de direction. Peu importe, du moment que l'instrument est mis en place.

La législation en matière disciplinaire comporte déjà la fameuse sanction déguisée. On peut saisir le tribunal disciplinaire lorsqu'un chef de corps décide de procéder à une mutation qui est ressentie comme une sanction bien plus que comme une mesure de gestion. C'est une bonne chose mais entre les missions HR et la sphère disciplinaire se trouve une zone grise. La ministre s'est engagée à y remédier.

Le projet "gestion" revêt une grande importance. Il importe en effet de responsabiliser les chefs de corps et tous les magistrats pour les motiver à organiser eux-mêmes le mieux possible toutes les questions ayant trait à leur personnel, aux finances, aux TIC, à la sécurisation et à tous les aspects liés à l'organisation quotidienne et à la gestion journalière de leur tribunal. Dorénavant, cette gestion se fera par province et par arrondissement.

Nous disposons déjà des avis du Conseil supérieur de la Justice, du professeur Van Orshoven et de la Conférence permanente des chefs de corps à ce sujet et tous ces avis vont dans le même sens. Dès que le Conseil d'État aura transmis son avis et que les textes seront prêts à être débattus, nous pourrions entamer l'examen du projet "gestion".

Je me réjouis que nous soyons enfin en mesure de boucler ce débat après de si longues années de dur labeur.

Cette réforme constitue une avancée significative. Elle n'est pas terminée. Je remercie tous ceux et toutes celles qui y ont collaboré, en particulier la

De l'essence van dit ontwerp is dat er flexibiliteit moet zijn op basis van een objectieve werklasmeting. Dat noodzakelijke instrument moet in de wet verankerd worden. Alle korpsen moeten het perspectief hebben dat ze het juiste aantal magistraten toegekend zullen krijgen. Voor ons is dit een breukpunt.

Voorzitter: André Flahaut.

Een derde afspraak is dat de magistraten een middel moeten krijgen om zich voor of tegen een verplaatsing uit te spreken. Dat hoeft geen zware procedure te zijn, die in het ontwerp 'beheer' moet worden opgenomen. Er zijn voorstellen geweest om het via een bemiddelaar te regelen of om een evaluator aan te stellen. Er is gesproken over de voorzitter van de algemene vergadering of het directiecomité. Het maakt niet zoveel uit, als het instrument er maar komt.

In de tuchtwetgeving zit nu al de fameuze *sanction déguisée* of de verdoken straf. Men kan naar de tuchtrechtbank stappen als een korpschef tot een verplaatsing beslist die wordt aanvoeld als een straf, veeleer dan als een beheersmaatregel. Dat is goed, maar tussen de hr-opdrachten en de tuchtrechtelijke sfeer zit een grijze zone. De minister heeft zich geëngageerd om dat op te lossen.

Het ontwerp 'beheer' is heel belangrijk. De korpschefs en alle magistraten moeten worden geresponsabiliseerd, zodat ze gedreven zijn om zelf hun personeel, financiën, ICT, beveiliging en alle zaken die met de dagelijkse organisatie en het dagelijkse beheer van hun rechtbank te maken hebben, zo goed mogelijk te organiseren. Voortaan zal dat per provincie en per arrondissement gebeuren.

De adviezen van de Hoge Raad voor de Justitie, van professor Van Orshoven en van de Vaste Vergadering van Korpschefs hebben we hierover al en allemaal gaan ze in dezelfde richting. Zodra het advies van de Raad van State binnen is en de teksten voor debat klaarliggen, kunnen we de bespreking van het ontwerp 'beheer' aanvatten.

Ik ben blij dat we dit debat na vele jaren van hard werk kunnen afronden.

De hervorming is een belangrijke stap. Ze is niet af. Ik dank iedereen die aan de hervorming heeft meegewerkt, in het bijzonder de minister, de

ministre, les fonctionnaires et les services de la Chambre. J'espère que la confiance de nos concitoyens dans la justice pourra être restaurée aussi vite que possible. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

14.07 Marie-Christine Marghem (MR): Pour constituer une nécessité évidente, la modernisation de l'ordre judiciaire n'en reste pas moins une gageure, puisque cette réforme doit refonder les structures du pouvoir judiciaire tout en respectant les exigences d'éthique et d'efficacité humaine.

Le fossé entre le monde professionnel de la justice et le justiciable ne cesse de se creuser. Il faut l'admettre: tenus par l'urgence, nous ne parvenons pas toujours à rédiger correctement la norme.

Le pouvoir judiciaire ne peut pas être réduit à sa seule mission apparente, trancher des litiges en fonction d'une norme préexistante. Il incarne et garantit en outre les valeurs permettant la préservation de l'État de droit ainsi que le respect des principes démocratiques et des libertés publiques. Il se doit d'assurer ces missions de service public. La Constitution et les chartes internationales consacrent ces principes en instituant les normes devant assurer l'impartialité des juges.

Le constat de départ du présent projet est l'impression – justifiée – que les juridictions sont lentes et peu compréhensibles. Il est légitime de ré-agencer les juridictions selon un découpage cohérent.

La réussite de cet objectif dépend des orientations choisies: le maintien de la justice de proximité par la préservation des lieux d'audience actuels est une bonne chose. L'organisation semble efficace, fondée sur deux strates, la division et l'arrondissement, l'une contenue dans l'autre, occupées chacune par un chef de corps et son personnel judiciaire. Le niveau de l'arrondissement est en outre consacré à l'organisation et à la gestion de ce nouveau territoire.

Néanmoins, le choix du découpage géographique laisse subsister des différences en termes de taille et de densité de population, soit une absence certaine de cohérence.

Le maintien de la proximité pour le justiciable ne se retrouve pas toujours dans les mesures applicables aux professions judiciaires tels que les huissiers et les avocats.

ambtenaren en de diensten van de Kamer. Ik hoop dat het vertrouwen in Justitie zo snel mogelijk hersteld kan worden. (*Applaus bij de meerderheid*)

14.07 Marie-Christine Marghem (MR): De modernisering van de rechterlijke orde is noodzakelijk, maar daarom niet minder een uitdaging van formaat, want de hervorming moet de nieuwe grondslag leggen voor de rechterlijke macht met inachtneming van de vereisten op het stuk van ethiek en menselijke efficiëntie.

De kloof tussen de justitiële actoren en de justitiabelen wordt almaar groter. We moeten er voor uitkomen: met een deadline voor ogen, slagen we er niet altijd in de juiste norm te stellen.

De rechterlijke macht kan niet gereduceerd worden tot haar zichtbare taak, te weten het beslechten van geschillen op grond van een vooraf bestaande norm. Ze belichaamt en beschermt voorts de waarden waarmee de rechtsstaat kan worden gevrijwaard en de democratische beginselen en openbare vrijheden kunnen worden geëerbiedigd. Ze moet die taken van openbare dienstverlening vervullen. De Grondwet en de internationale handvesten bekrachtigen die beginselen door de normen te stellen die de onpartijdigheid van de rechters moeten verzekeren.

Het uitgangspunt van dit wetsontwerp is de – terechte – indruk dat het gerecht traag werkt en ondoorgrondelijk is. Het is legitiem om rechtsgebieden te herschikken op grond van een logische indeling.

De realisatie van die doelstelling hangt af van de richting die men zal inslaan: het is alvast positief dat justitie laagdrempelig blijft dankzij het behoud van de zittingsplaatsen. Ons lijkt de tweeledige structuur doeltreffend: ze is opgebouwd uit arrondissementen, die bestaan uit afdelingen die elk beschikken over een eigen korpschef en eigen gerechtelijk personeel. Het arrondissement zal dat nieuwe bevoegdheidsgebied voorts organiseren en beheren.

Niettemin blijven er ten gevolge van de keuze voor een geografische indeling verschillen bestaan qua grootte en bevolkingsdichtheid, en dus is er een zekere onsamenhangendheid.

Het behoud van een laagdrempelige justitie vinden we niet altijd terug in de maatregelen met betrekking tot de gerechtelijke beroepsgroepen zoals de deurwaarders en de advocaten.

Les économies d'échelle ne sont pas visibles de prime abord: si les structures de gestion passent à l'échelon supérieur alors que les lieux d'audiences restent en place, cela implique le maintien de dépenses.

Le deuxième grand volet de ce projet concerne l'organisation d'une mobilité et d'une spécialisation accrues des magistrats. Nous ne pouvons que nous féliciter de cette ambition qui doit permettre d'assurer sans dommage la continuité du service public Justice et l'apport de compétences là où, et quand, il est nécessaire.

On tend vers une plus grande mobilité géographique au sein du nouvel arrondissement, dont le territoire s'étend, mais également entre arrondissements, dans les ressorts des cours d'appel.

L'idée est aussi de concentrer des compétences spécifiques au sein de juridictions hautement spécialisées. On verra si le projet parvient à distribuer les ressources au plus ajusté du nombre de justiciables et de litiges sur un territoire donné.

Cette réforme doit éviter deux écueils majeurs: premièrement, le risque de masquer par une mobilité accrue les problèmes structurels d'effectifs, ce que doit éviter un outil performant de mesure de la charge de travail et d'analyse socio-économique; deuxièmement, le retour à l'époque féodale que constituerait le renforcement du pouvoir de superchefs de corps. Rien ne pourrait dès lors empêcher que des décisions de mobilité soient prises alors qu'elles ne confèrent pas un meilleur service au justiciable ni une meilleure efficience de l'organisation judiciaire. L'immobilité des magistrats est un principe constitutionnel qui garantit leur indépendance et leur impartialité.

Le projet de loi créant le tribunal disciplinaire donne compétence à ce dernier pour connaître des décisions qui s'avéreraient être des sanctions disciplinaires déguisées. Le fondement d'une décision de mobilité pourrait résider dans une opportunité politique.

C'est pourquoi j'ai longuement plaidé sur notre devoir de législateur dans un État de droit de mettre en place des contre-pouvoirs. Il ne s'agit pas de bloquer la mobilité que le projet appelle de ses vœux mais d'introduire les nécessaires moyens de recours et de médiation. Ce n'est pas parce qu'un

Schaalvoordelen zijn er op het eerste gezicht niet: het beheer wordt aan een hoger niveau toevertrouwd, maar de zittingsplaatsen blijven onveranderd, en dat betekent dat er geen uitgaven wegvallen.

Het tweede grote onderdeel van het ontwerp betreft de totstandbrenging van een grotere mobiliteit en specialisatie van de magistraten. We kunnen daar alleen maar blij mee zijn; de continuïteit van de rechtsbedeling – openbare dienstverlening – en de inzet van competenties waar en wanneer dat nodig is, wordt zo ten volle gegarandeerd.

Er wordt gestreefd naar een grotere geografische mobiliteit binnen de nieuwe arrondissementen, die een groter bevoegdheidsgebied krijgen, maar ook tussen de arrondissementen van het ressort van de hoven van beroep onderling.

Het is ook de bedoeling om specifieke kennis te concentreren in zeer gespecialiseerde rechtbanken. We zullen zien of we er met het ontwerp in slagen om de middelen op billijke wijze over zoveel mogelijk justitiabelen en geschillen in een bepaald rechtsgebied te verdelen.

Twee grote struikelblokken bedreigen deze hervorming. Ten eerste, het risico dat de verhoogde mobiliteit structurele problemen op het stuk van de personeelsformatie zal verdoezelen, wat voorkomen moet worden via de invoering van een krachtig instrument voor werklustmeting en sociaal-economische analyse. Ten tweede, de terugkeer naar het feodalisme, door de versterking van de macht van superkorpsschefs. Niets zou dan kunnen verhinderen dat er mobiliteitsbeslissingen worden genomen die de dienstverlening aan de rechtzoekenden of de efficiëntie van de gerechtelijke organisatie niet ten goede komen. De onafzetbaarheid van de rechters is een grondwettelijk beginsel dat hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid waarborgt.

In het wetsontwerp tot oprichting van een tuchtrechtbank wordt die laatste bevoegd inzake beslissingen die in feite verdoken tuchtstraffen zijn. Een mobiliteitsbeslissing zou ook door politieke motieven ingegeven kunnen zijn.

Daarom heb ik lang gehamerd op onze plicht als wetgever in een rechtsstaat om in een tegenwicht te voorzien. Het is niet de bedoeling de door het ontwerp beoogde mobiliteit te blokkeren maar de nodige beroeps- en bemiddelingsinstrumenten in te voeren. Het is niet omdat er een

recours existe qu'il y a davantage de problèmes ni parce qu'il n'existe pas qu'il y en a moins.

Il est regrettable que ce troisième volet n'ait pas été présenté et débattu avec les deux premiers dont nous parlons aujourd'hui, alors qu'il est censé en huiler les rouages. J'y serai particulièrement attentive. En attendant, madame la ministre, nous vous accorderons le bénéfice du doute en votant favorablement vos deux projets.
(Applaudissements)

14.08 Carina Van Cauter (Open Vld): Dans le passé, nous n'avons que trop entendu – et nous entendons encore – que la population n'a plus confiance en la Justice et souhaiterait un appareil judiciaire plus performant.

L'analyse de tout ce qui ne fonctionnait et ne fonctionne pas a souligné, à d'innombrables reprises, les problèmes suivants: un manque de transparence et d'efficacité, une structure trop complexe, une réglementation toujours plus lourde et une judiciarisation de la société, un arriéré de traitement des dossiers inacceptable pour les plaignants, une convivialité clairement perfectible et, pour achever le tableau, une perte de crédibilité à la suite de plusieurs affaires fâcheuses.

Pendant des décennies, il a été question d'une réforme intégrale et fondamentale de la Justice sans qu'elle soit jamais concrétisée.

La Justice constitue pourtant une mission essentielle des autorités. Le citoyen a le droit de pouvoir compter sur une Justice de qualité et qui soit proche de lui. Cela exige d'accorder une attention particulière aux délais de traitement, mais également à la qualité des jugements.

L'accord de gouvernement a prévu à juste titre de procéder à cette réforme – tant attendue – de la Justice. La ministre s'est concertée avec tous les acteurs de la Justice, sans chercher à esquiver le moindre débat et en respectant la continuité de la politique. Elle a donc plus que mérité de lancer cette réforme aujourd'hui.

Nous gardons tous en mémoire le naufrage de la concertation de l'Atomium, après le départ de la N-VA.

La ministre a pris des décisions. Aujourd'hui nous est soumis le premier des deux projets de loi visant à concrétiser la réforme de la Justice, évoquée depuis tant d'années.

beroepsmogelijkheid bestaat dat er meer problemen rijzen; en dat er geen beroepsmogelijkheid bestaat, betekent daarom nog niet dat er minder problemen rijzen.

Het valt te betreuren dat het derde deel niet samen werd voorgesteld en besproken met de eerste twee delen, waarover we het hier vandaag hebben, terwijl het toch wordt geacht het raderwerk ervan draaiend te houden. Ik zal daar nauwlettend op toezien. Ondertussen zullen we de minister het voordeel van de twijfel gunnen en beide ontwerpen goedkeuren.
(Applaus)

14.08 Carina Van Cauter (Open Vld): Al te vaak hebben we in het verleden gehoord en horen we nog dat de bevolking haar vertrouwen in Justitie heeft verloren. De bevolking wil een betere werking van het gerechtelijk apparaat.

De analyse van wat allemaal verkeerd liep en loopt, werd tot vervelens toe uit de doeken gedaan: onvoldoende transparantie en efficiëntie, een al te complexe structuur, de almaar toenemende regelgeving en jurisdisering van de maatschappij, een voor de rechtszoekende onaanvaardbare achterstand bij de afhandeling van dossiers, te weinig klantvriendelijkheid en het verlies aan geloofwaardigheid ten gevolge van een aantal onverkwikkelijke affaires.

Decennialang is er sprake geweest van een integrale en fundamentele hervorming van Justitie, zonder dat ze ooit kon worden gerealiseerd.

Justitie is nochtans een van de kerntaken van de overheid. De burger heeft recht op recht, nabij en op een kwaliteitsvolle wijze. Dit vergt niet alleen aandacht voor doorlooptijden, maar ook voor de kwaliteit van de uitspraken.

Het is terecht dat in het regeerakkoord is voorzien in die langverwachte hervorming van Justitie. Het is de verdienste van de minister dat zij, na overleg met alle actoren van Justitie, zonder enig debat uit de weg te gaan en met respect voor continuïteit voor het beleid, dit nu in gang zet.

We herinneren ons allemaal hoe het Atomiumoverleg spaak liep nadat de N-VA het overleg verliet.

De minister heeft beslissingen genomen. Vandaag ligt het eerste van twee wetsontwerpen voor die een hervorming van Justitie, waarvan al zoveel jaren sprake is, nu concreet in gang zet.

Il s'agit à présent de joindre le geste à la parole. Ce projet vise à redessiner l'organisation de la Justice et à renforcer les règles en matière de mobilité. Le texte annoncé relatif à la gestion suivra.

La nouvelle organisation judiciaire – avec des tribunaux du commerce et du travail par ressort de la cour d'appel, des tribunaux de première instance et des tribunaux de police dans douze arrondissements et le maintien des justices de paix dans les cantons – est nécessaire pour une gestion autonome et une utilisation efficace des moyens.

Je peux suivre ceux qui plaident pour un tribunal unique et notre groupe y est également favorable, sauf pour les tribunaux de police et les justices de paix, pour lesquels le fait de les joindre à un tribunal unique aggraverait encore l'arriéré et serait donc contre-productif. Il a été opté pour une organisation au niveau de l'arrondissement, avec maintien des tribunaux du commerce et des tribunaux du travail, qui devrait nous garantir un niveau de performance adéquat. Il n'y avait pas pour nous de raison de faire preuve d'immobilisme.

Tout changer n'est pas nécessairement mieux. Œuvrer à une nouvelle structure à l'échelle adéquate n'a toujours été pour nous qu'un moyen de parvenir à une justice meilleure. Cela signifie également que l'on peut continuer à construire sur ce qui fonctionne bien. C'est ainsi que la structure organisationnelle des justices de paix n'est pas problématique pour l'heure, de sorte que nous pouvons l'intégrer dans la nouvelle structure de ce projet.

Ce projet n'exclut nullement une évolution ultérieure et c'est pourquoi nous le soutenons pleinement.

Une mobilité accrue et une spécialisation sont indispensables à une justice moderne de qualité. Les accroissements d'échelle projetés offriront davantage de possibilités à cet effet.

Pour l'Open Vld, il ne faut pas toucher à la proximité de la Justice, laquelle est encore renforcée à certains endroits du projet. Lorsque ces nouvelles structures produiront leurs effets pratiques, il faudra bien évidemment déterminer si certains aménagements sont nécessaires. Il a également été décidé de déclarer révisable l'article 156 de la Constitution, de sorte que l'on pourra encore travailler ultérieurement sur les limites des ressorts, en l'espèce le dossier du Hainaut.

Dit is het punt waarop de daad bij het woord wordt gevoegd. Dit ontwerp wil de rechterlijke organisatie hertekenen en de regels inzake mobiliteit versterken. De aangekondigde tekst met betrekking tot het beheer volgt.

De hertekening van de gerechtelijke organisatie – met rechtbanken van koophandel en arbeidsrechtbanken per ressort van het hof van beroep, rechtbanken van eerste aanleg en politierechtbanken in twaalf arrondissementen en het behoud van vrederechten in kantons – is nodig voor een autonoom beheer en een efficiënt gebruik van de middelen.

Ik volg diegenen wel die pleiten voor een eenheidsrechtbank en onze fractie is daar ook voor gewonnen, met uitzondering van de politierechtbanken en de vrederechten, waar een toevoeging aan de eenheidsrechtbank zou zorgen voor meer achterstand en bijgevolg contraproductief zou zijn. Er is gekozen voor een schaal op het niveau van het arrondissement – met behoud van de rechtbanken van koophandel en de arbeidsrechtbanken – die ons verzekert van de nodige performantie. Dat was voor ons geen reden om te blijven stilstaan.

Volledig nieuw is niet per se beter. Streven naar een nieuwe structuur en de juiste schaal was voor ons ook altijd slechts een middel om te komen tot een betere justitie. Dit betekent dat men ook kan voortbouwen op wat goed werkt. Zo is de organisatiestructuur van de vrederechten momenteel niet problematisch, zodat we die kunnen integreren in de nieuwe structuur en dit ontwerp.

Dit ontwerp sluit een verdere evolutie ook niet uit en daarom steunen wij het ten volle.

Voor een moderne en kwaliteitsvolle justitie zijn een grotere mobiliteit en specialisatie onontbeerlijk. De geplande schaalvergrotingen zullen daartoe meer mogelijkheden bieden.

Voor Open Vld mag er niet worden geraakt aan de nabijheid van Justitie en dit wordt op welbepaalde plaatsen in het ontwerp zelfs nog versterkt. Eens deze nieuwe structuren een praktische uitwerking krijgen, zal uiteraard nog moeten blijken of bepaalde bijsturingen nodig zijn. Er is ook beslist om artikel 156 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren, zodat later ook kan worden gewerkt aan de ressortgrenzen, in casu het dossier-Henegouwen.

Enfin, je tiens à dire combien j'apprécie les nombreux acteurs de la Justice dynamiques qui œuvrent sur le terrain. La réforme se fait en effet toujours au détriment de quelque chose d'existant mais ce projet est précisément un instrument qui leur est destiné et je leur souhaite beaucoup de succès dans la mise en œuvre de ce dernier. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

14.09 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Je me demande comment ce dossier a pu arriver sur les bancs du Parlement alors que les différents membres de la majorité sont particulièrement critiques à son égard.

Et que d'occasions manquées dans ce texte!

Ecolo-Groen a participé au groupe de travail Atomium en 2009. L'échec de ce groupe n'est pas à imputer, comme tel, à la N-VA. Par contre, la N-VA a probablement eu peur du processus collégial qui fonctionnait très bien. Elle a préféré en sortir plutôt que d'aller jusqu'au bout du processus.

Nous souhaitons que soient opérés dans l'organisation judiciaire des changements structurels fondés sur des critères de faisabilité et de plus-value. Une analyse coûts-bénéfices garde tout son sens dans le contexte de restrictions budgétaires. La justice souffre d'un arriéré de moyens.

Nous sommes favorables à la réforme mais certains éléments du projet et la précipitation avec laquelle la ministre a travaillé ces dernières semaines nous incitent à nous abstenir. J'apprends que le Sénat a décidé de reporter le débat à la rentrée parlementaire.

La réforme de l'ordre judiciaire est attendue depuis l'affaire Dutroux, au milieu des années 90. En dépit des problèmes de communication, les deux premiers volets de la réforme proposée sont acceptés par les principaux acteurs, conscients de l'importance d'une telle restructuration.

Le projet relatif à l'autonomie de gestion est déjà décrié dans la presse.

Nous avons critiqué à plusieurs reprises la stratégie de la majorité consistant à examiner de manière incomplète les textes de la réforme.

Ten slotte wil ik mijn waardering uitspreken voor de talloze welwillende actoren van Justitie op het terrein. Vernieuwen gaat immers altijd ten koste van iets bestaands, maar dit ontwerp is net een middel ten behoeve van deze actoren van goede wil, die ik dan ook veel succes toewens bij de toepassing ervan. *(Applaus bij de meerderheid)*

14.09 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Als ik zie hoe kritisch de verschillende leden van de meerderheid zich over dit dossier hebben uitgelaten, vraag ik me af hoe het uiteindelijk tot in dit halfroond is geraakt.

En hoeveel kansen zijn er niet gemist met deze tekst!

In 2009 heeft Ecolo-Groen deelgenomen aan de Atomiumwerkgroep. De N-VA kan niet als dusdanig verantwoordelijk worden gesteld voor het falen van die werkgroep. Integendeel, de N-VA was waarschijnlijk bang voor het overlegmodel, dat uitstekend functioneerde. De partij stapte liever uit de werkgroep dan de hele rit uit te zitten.

Wij streven naar structurele wijzigingen in de gerechtelijke organisatie die stoelen op criteria van haalbaarheid en meerwaarde. Een kosten-batenanalyse is zeker in de huidige periode van besparingen zinvol. Justitie lijdt onder een gebrek aan middelen.

We staan positief tegenover de hervorming, maar sommige aspecten van het wetsontwerp en de voortvarendheid die de minister de voorbije weken aan de dag legde, nopen ons ertoe ons te onthouden. Ik heb gehoord dat de Senaat beslist heeft het debat over het reces heen te tillen.

De hervorming van de rechterlijke orde wordt ingewacht sinds de zaak-Dutroux, halverwege de jaren 90. Ondanks de communicatieproblemen stemmen de belangrijkste actoren in met de eerste twee luiken van de voorgestelde hervorming, omdat ze zich bewust zijn van het belang van zo een herstructurering.

Het wetsontwerp met betrekking tot de beheersautonomie wordt in de pers al afgekraakt.

Wij hebben de strategie van de meerderheid, die erin bestond de teksten over de hervorming op een gebrekkige manier te bespreken, meermaals op de korrel genomen.

Les pouvoirs du chef de corps ont été remis en question lors des débats. Nous avons proposé un modèle de management participatif, les échos nous parvenant de la majorité suggéraient la solution d'une prise de décision collégiale par le comité de direction. Ce comité n'est pas encore mis en place.

En ce qui concerne la forme, il faut souligner la précipitation.

Nous avons demandé que soient examinés en même temps à la rentrée le projet de réforme judiciaire en deuxième lecture et le projet d'autonomie de gestion. Lors du retour du projet du Conseil d'État, le gouvernement a finalement accepté de regrouper les réformes du paysage judiciaire et de la mobilité. Et une remarque fondamentale du Conseil d'État a été intégrée, à savoir qu'en principe, lorsque le consentement de la personne n'est pas requis, il faut au moins l'entendre et motiver la décision de mobilité. Cependant, la motivation rendra le recours éventuel plus compliqué.

L'intégration de ces deux remarques a été précipitée et bâclée par la majorité. Le Conseil d'État a regretté le peu de sérieux avec lequel le texte était rédigé sur le plan légistique ainsi que les nombreuses erreurs de langage. Une seule matinée a été consacrée à l'audition des acteurs, avant de mener les débats parlementaires à un rythme soutenu, pour boucler la question en trois jours.

La mobilité est essentielle pour permettre une spécialisation des magistrats. Il en va de la capacité d'attirer des profils de haut niveau pour les matières spécialisées.

Nous regrettons que cette réforme accorde les pleins pouvoirs au chef de corps en matière de mobilité. Notre proposition de management participatif vise à impliquer à travers l'assemblée générale un maximum de magistrats travaillant avec le chef de corps afin de garantir leur adhésion aux décisions et de limiter les risques d'une décision disciplinaire via une ordonnance de désignation temporaire ou de délégation.

Pour la présidente de l'Association syndicale des magistrats, l'indépendance de la justice est fonction de l'inamovibilité des magistrats, principe

Zo werden de bevoegdheden van de korpschef tijdens de besprekingen weer ter discussie gesteld. Wij stelden participatief management voor, maar kregen echter melding van het feit dat de meerderheid een collegiale besluitvorming door het directiecomité als oplossing voorstelde. Dit comité werd echter nog niet ingesteld.

Wat de vorm betreft, moet de overhaasting waarmee te werk is gegaan worden benadrukt.

Wij hebben gevraagd om na het zomerreces zowel het ontwerp inzake de gerechtelijke hervorming in tweede lezing als het ontwerp inzake de beheersautonomie te bespreken. Nadat het ontwerp door de Raad van State werd onderzocht, heeft de regering er dan toch mee ingestemd om de hervorming van het gerechtelijke landschap en van de mobiliteit te groeperen. Er werd ook een fundamentele opmerking van de Raad van State in de tekst opgenomen, namelijk dat de persoon in kwestie in principe minstens moet worden gehoord en dat de beslissing inzake de mobiliteit moet worden gemotiveerd, ook al is zijn instemming niet vereist. Een motivering zal het evenwel lastiger maken om een en ander aan te vechten.

De integratie van die twee opmerkingen werd door de meerderheid op een drafje afgehandeld. De Raad van State betreunde de vele taalfouten en het gebrek aan ernst waarmee de tekst op wetgevingstechnisch vlak werd opgesteld. Er werd slechts één ochtend uitgetrokken voor een hoorzitting met de betrokken actoren, waarna de debatten in het parlement tegen een hoog tempo werden afgewerkt opdat alles in drie dagen zou klaar zijn.

De mobiliteit speelt een belangrijke rol bij de specialisatie van de magistraten. Het is ook belangrijk om hooggespecialiseerde personen aan te trekken.

We betreuren dat als gevolg van deze hervorming de korpschefs voortaan alleen zullen kunnen beslissen over de mobiliteit. Met ons voorstel inzake participatief management willen we via de algemene vergadering zoveel mogelijk magistraten die samenwerken met de korpschef daarbij betrekken om een draagvlak voor de beslissingen te creëren en op die wijze te voorkomen dat er een tuchtmaatregel in de vorm van een tijdelijke aanwijzings- of opdrachtbeschikking zou worden genomen.

Volgens de voorzitter van de Association syndicale des magistrats hangt de onafhankelijkheid van de rechtsbedeling intrinsiek samen met de

constitutionnel qui prévoit que le déplacement n'est possible que moyennant le consentement du juge. Elle préconise l'instauration d'un médiateur ou d'autres recours.

Le service de base doit être fourni dans chaque division, où l'on doit trouver au moins un tribunal civil, un tribunal correctionnel, un tribunal de la famille.

Les matières qui méritent une spécialisation pourront être concentrées dans une seule division d'un arrondissement. Elles sont reprises sous forme de liste dans le Code judiciaire. Cela facilitera la stabilisation des spécialisations. Cependant, la liste des matières spécialisables est trop longue. Les litiges concernant les contrats et les accidents de travail y figurent. Les arrondissements épouseront les limites de la province, augmentant la distance à parcourir vers cette division: ce n'est plus une justice proche.

La majorité a fait le choix de douze arrondissements plutôt que seize. Ce n'est pas le meilleur choix pour une justice efficace et proche du justiciable. Et comment les règles sur l'autonomie de gestion des tribunaux pourraient-elles rester identiques pour des arrondissements si différents les uns des autres?

La répartition des affaires entre les différents lieux où le tribunal provincial aura une division relèvera de la responsabilité du tribunal. Mais cette répartition est validée par le politique sur proposition du chef de corps.

Pourquoi cette tutelle politique? Nous avons redéposé un amendement selon lequel c'est l'assemblée générale qui fixe la répartition et détermine quelles matières feront l'objet d'une spécialisation dans son arrondissement.

Selon le projet, il n'y aurait plus qu'un greffier en chef par arrondissement et plus par canton. Les juges de paix seront privés de leur bras droit. Les greffiers en chef devront s'occuper davantage de gestion, ce qu'ils faisaient très peu auparavant. Enfin, les greffiers en chef sont de niveau A et juristes – contrairement aux greffiers, de niveau B – et risquent de quitter les justices de paix au profit de l'arrondissement, où on respectera leur statut.

onafzetbaarheid van de magistraten. Volgens dat grondwettelijke beginsel kan een rechter alleen worden overgeplaatst als hij daar zelf mee instemt. De voorzitter pleit voor de aanstelling van een bemiddelaar of de invoering van andere beroepsmogelijkheden.

Er moet een basisdienstverlening worden aangeboden in alle afdelingen, waar er minstens een burgerlijke rechtbank, een correctionele rechtbank en een familierechtbank aanwezig moeten zijn.

De materies waarvoor een specialisatie nuttig wordt geacht, zullen kunnen worden ondergebracht in een enkele afdeling van een arrondissement. Ze worden opgelijst in het Gerechtelijk Wetboek. Aldus zullen de specialisaties beter kunnen worden geconsolideerd. De lijst van materies waarin men zich kan specialiseren is evenwel te lang. De geschillen inzake arbeidsovereenkomsten en -ongevallen zijn erin opgenomen. De arrondissementen zullen samenvallen met de provinciegrenzen, met als gevolg dat de afstand tot die afdeling groter wordt: van een nabijheidsjustitie is er geen sprake meer.

De meerderheid heeft geopteerd voor twaalf arrondissementen in plaats van zestien. Dat is niet de beste keuze voor een efficiënte en laagdrempelige justitie. Hoe zouden de regels inzake de beheersautonomie van de rechtbanken identiek kunnen zijn voor arrondissementen die onderling zo sterk van elkaar verschillen?

De rechtbank zal verantwoordelijk zijn voor de verdeling van de zaken tussen de verschillende plaatsen waar de provinciale rechtbank een afdeling zal hebben. Die verdeling wordt echter bekrachtigd door de politiek, op voorstel van de korpschef.

Vanwaar die politieke betutteling? We hebben andermaal een amendement ingediend dat ertoe strekt de verdeling en de specialisatiedomeinen in het arrondissement te laten vaststellen door de algemene vergadering.

Het ontwerp bepaalt dat er nog slechts één hoofdgriffier zal zijn per arrondissement, niet per kanton. De vrederechters verliezen hun steun en toeverlaat. Hoofdgriffiers zullen zich meer om het beheer moeten bekommeren, wat ze voordien heel weinig deden. Tot slot zijn de hoofdgriffiers juristen die tot niveau A behoren, terwijl de griffiers tot niveau B behoren: het risico bestaat dat ze de vrederechters zullen inruilen voor het arrondissement, waar hun statuut gerespecteerd zal worden.

Nous regrettons les occasions manquées, ce qui justifiera notre abstention sur ce projet.

14.10 Bert Schoofs (VB): J'ai le Règlement de la Chambre sous les yeux. Mes collègues de la majorité pourraient aussi bien en faire un autodafé. Je pourrai m'y employer moi-même mais je respecte trop ce Règlement pour le réduire en cendres.

Je voudrais dénoncer la manière dont les travaux de commission ont été organisés. Dans le cadre du traitement parlementaire de cet important projet de loi qui a trait aux fondements même de notre organisation judiciaire, la majorité a bafoué nos droits de parlementaires en enfreignant moins la lettre que l'esprit du Règlement.

Des acteurs éminents de la Justice ont dû se présenter devant la commission à la queue leu leu en l'espace d'une seule matinée. La présidente a même dû veiller à ce que chaque orateur ou oratrice ne dépasse pas un temps de parole fixé à 15 minutes. C'était du jamais vu et le seul sentiment dont je puisse faire part à ce sujet, c'est de l'indignation. Libérer ne serait-ce qu'un lundi était manifestement trop demander à la ministre.

On brandit alors l'argument de la préparation minutieuse du projet, mais d'autres acteurs du monde judiciaire ne cachent pas leur indignation face à la méthode de travail de la ministre. Le Conseil d'État épingle les lacunes majeures du projet sur le plan légistique, rédactionnel et linguistique et recommande vivement une soigneuse relecture. L'OVb qui avait été invité à formuler un avis écrit a lui aussi déploré de devoir se limiter à d'éventuelles corrections de texte et je le cite: "L'OVb ne se considère pas comme un correcteur de textes".

Le traitement de ce projet de loi a été livré à l'arbitraire le plus absolu et je ferai de même pour ce qui est de son commentaire. Je vais jouer l'avocat du diable et énoncer les 7 péchés capitaux commis par la majorité gouvernementale à l'égard de la Justice. Ce projet de loi est en effet le résultat d'un travail plus qu'approximatif. L'ordre dans lequel je vais en commenter le contenu sera lui aussi le fruit du hasard.

Le nombre d'arrondissements judiciaires diminue, mais leur taille augmente. Rien ne change cependant en ce qui concerne l'organisation géographique hétéroclite de la Justice. Sur une

We betreuen de gemiste kansen en zullen ons daarom onthouden bij de stemming over dit ontwerp.

14.10 Bert Schoofs (VB): Ik heb het Kamerreglement bij me. Collega's van de meerderheid zouden dit in brand kunnen steken. Ik zou dat ook zelf kunnen doen, maar daarvoor heb ik er te veel respect voor.

Ik wil mijn beklag doen over de wijze waarop de werkzaamheden in de commissie zijn georganiseerd. Bij dit belangrijke wetsontwerp – de basis van de gerechtelijke organisatie – werden onze rechten als parlementsleden met voeten getreden door de meerderheid. Men ging niet zozeer in tegen de letter van het Reglement, maar wel tegen de geest ervan.

Op één voormiddag moesten eminente actoren passeren in de commissie. De voorzitter moest er zelfs over waken dat iedereen maar één kwartier kon spreken. Dat is nooit vertoond. Ik kan niet anders dan mijn verontwaardiging daarover uitdrukken. Zelfs een maandag vrij maken was te veel gevraagd.

Er wordt dan geschermd met de lange voorbereiding, maar ook andere gerechtelijke actoren zijn even verontwaardigd over de wijze waarop dit tot stand is gekomen. Volgens de Raad van State vertoont dit ontwerp belangrijke tekortkomingen op wetgevingstechnisch, redactioneel en taalkundig vlak en moet het grondig nagezien worden. Ook de Orde van Vlaamse Balies (OVb), gevraagd om een schriftelijk advies, betreurt dat ze zich moet beperken tot eventuele punctuele tekstverbeteringen en schrijft letterlijk: "De OVb is uiteraard geen tekstverbeteraar."

Dit wetsontwerp werd met complete willekeur behandeld. Zo zal ook ik het behandelen. Ik zal advocaat van de duivel spelen en de zeven hoofdzonden aanhalen waarmee deze meerderheid Vrouwe Justitia fundamenteel geweld aandoet. Dit wetsontwerp is immers nattevingerwerk. De volgorde waarin ik het behandel, laat ik dan ook maar aan het toeval over.

Het aantal arrondissementen daalt, maar ze worden groter. De bonte koe die de geografische organisatie van Justitie was, blijft echter behouden. De vlekken worden wat groter, maar er blijven nog

carte, les taches s'étendent quelque peu, mais un certain nombre de petites taches subsistent. Adieu donc uniformité ou symétrie.

Notre pays comptait 27 arrondissements. J'étais pour ma part favorable à l'idée de notre collègue De Clerck. Le nombre de 16 arrondissements s'approchait encore au mieux de la taille correspondant à 900 000 habitants préconisée par les parquets. Cette formule permettait une certaine symétrie et uniformité. Sur ce point, Bruxelles-Hal-Vilvorde a bousculé la construction initialement prévue. J'aurais encore pu comprendre que l'on prévoie une exception pour Eupen.

Si nous souhaitons transformer les provinces en arrondissements, l'exception deviendra la règle. Le professeur Van Orshoven a rejeté l'argument selon lequel un agrandissement des tribunaux de Namur et de Luxembourg créerait un ressort judiciaire aux dimensions trop importantes sur la base d'exemples fournis par des situations à l'étranger, compte tenu du fait que l'on perd plus de temps dans les embouteillages entre Turnhout et Anvers qu'entre Arlon et Namur et sachant par ailleurs qu'un tribunal efficace doit correspondre à une certaine échelle.

Les ennuis ont commencé avec Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il n'y aura pas de scission, mais un dédoublement, conçu sur mesure pour les francophones dans le but de poursuivre la francisation dans la périphérie de Bruxelles. Les francophones ont joué cet atout et ont gagné sur toute la ligne. La structure prévue pour Bruxelles-Hal-Vilvorde ne s'insère nullement dans la réforme judiciaire que nous examinons aujourd'hui. Et c'est absurde.

Le tribunal unique ne verra donc pas le jour. Les tribunaux du travail continueront à exister sous leur forme actuelle. Les tribunaux de commerce aussi et aucun changement ne sera évidemment apporté aux cours d'appel. L'article concerné n'était pas ouvert à révision mais l'on aurait pu invoquer l'article 195 comme pour BHV. Le tribunal de commerce ne sera pas doté d'une instance de recours qui lui est propre mais les cours du travail ne seront pas intégrées dans les cours d'appel.

En revanche, des changements seront apportés aux justices de paix alors que ce sont des juridictions de proximité par excellence. Si une seule juridiction devait garder son autonomie, c'était bien la justice de paix. Les justices de paix fonctionnent très bien et personne ne s'en plaint. Elles seront pourtant incorporées dans la structure unique. Elles perdront leurs greffiers en chef, ce qui impliquera certaines dégradations.

een aantal kleine vlekjes over. Er is dus geen uniformiteit of symmetrie.

Er waren 27 arrondissementen. Ik was het idee van collega De Clerck genegen. Zestien arrondissementen benaderen nog het meest de grootte van 900.000 inwoners die de parketten voorstelden. Dat zorgde voor een zekere symmetrie en uniformiteit. Brussel-Halle-Vilvoorde heeft op dat punt roet in het eten gestrooid. Voor een uitzondering voor Eupen had ik nog begrip kunnen opbrengen.

Als we van de provincies arrondissementen willen maken, dan wordt de uitzondering veel meer de regel dan de regel zelf. Professor Van Orshoven verwees het argument dat een uitbreiding van de rechtbanken van Namen en Luxemburg tot een te groot rechtsgebied zouden leiden, naar de prullenmand in het licht van buitenlandse voorbeelden en met het besef dat meer tijd verloren wordt in files tussen Turnhout en Antwerpen dan tussen Aarlen en Namen, terwijl een efficiënte rechtbank een zekere schaal moet hebben.

Met Brussel-Halle-Vilvoorde is de miserie begonnen. Een splitsing komt er niet, het wordt een *ontdubbeling*, op maat geschreven van de Franstaligen met als doel de verdere verfransing van de Rand rond Brussel. Die troef hebben de Franstaligen uitgespeeld en ze hebben het volledige pakket kaarten binnengehaald. De regeling voor Brussel-Halle-Vilvoorde past helemaal niet in de gerechtelijke hervorming die vandaag wordt besproken. Dit is absurd.

De eenheidsrechtbank komt er dus niet. De arbeidsrechtbanken blijven wat zij zijn, de rechtbanken van koophandel blijven wat zij zijn en aan de hoven van beroep wordt uiteraard niet getornd. Het artikel was niet voor herziening vatbaar, maar men had artikel 195 GW kunnen invoeren zoals voor BHV. De rechtbank van koophandel heeft geen eigen beroepsinstantie, maar de arbeidshoven worden niet geïntegreerd in de hoven van beroep.

Er wordt wel getornd aan de vrederechten, die nu net nabijheidsrechtbanken zijn. Als er nu één rechtbank haar autonomie moest kunnen bewaren, dan was het die wel. De vrederechten functioneren zeer goed en er zijn geen klachten, maar zij worden wel in de eenheidsstructuur geloofdst. Zij verliezen hun hoofdgriffiers, wat betekent dat er degradaties aan te pas zullen komen.

Ce que je ne comprends pas non plus, c'est la mobilité entre justices de paix et tribunaux de police. On considère que ces juridictions sont inférieures et que les magistrats qui y officient peuvent être déplacés de l'une à l'autre.

Les greffiers ne deviendront pas le troisième pilier de la Justice, mais resteront des faire-valoir. Les greffiers devraient devenir des référendaires à part entière et il conviendrait de faire en sorte qu'une fois le jugement prononcé, le greffier soit le véritable maître des travaux. Nous avons laissé passer l'occasion de faire évoluer les choses en ce sens et les greffiers restent des "clercs améliorés".

Des avocats me demandent si la date d'entrée en vigueur du 1^{er} avril 2014 correspond à une plaisanterie. Il se dit que certains chefs de corps devraient être remplacés et, dans un arrondissement aux dimensions plus importantes, un chef de corps pourrait venir couronner la structure hiérarchique. Cette explication ne me convainc guère. Les tribunaux devront se réorganiser, alors qu'ils devront également remplir leurs obligations dans la perspective des élections qui seront organisées en mai 2014. Je ne comprends donc vraiment pas le choix de la date d'entrée en vigueur.

Le Hainaut sera doté de deux parquets. Deux postes à pourvoir, deux procureurs. Cette formule aurait peut-être constitué une solution pour les arrondissements plus importants qui subsistent, comme Anvers, mais seul le Hainaut sera doté d'une double structure.

Sans doute l'Ordre des barreaux flamands y faisait-il allusion en écrivant que la spécialisation de la magistrature assise et debout est subordonnée à des intérêts politiques qui ne servent pas la Justice. Mais il n'a pas été entendu et souhaite dès lors introduire un avis écrit auprès de la commission. Un excellent travail de lobbying a été fourni, même si personne ne dit par qui. Les partis francophones n'étaient même pas d'accord entre eux. Dorénavant, le Hainaut va s'attaquer aux réformes avec deux procureurs, ce qui a quelque chose de comique.

Mon dernier point, l'amendement 103 à l'article 123, était illustratif de la cohésion au sein de la majorité. Le gouvernement voulait arrêter *in extremis* le lieu des bureaux de notaires. Mais M. Landuyt avait, dans le dos de M. De Clerck, convenu avec la ministre Turtelboom du retrait de cet amendement. La panique s'est emparée de la commission, particulièrement de M. De Clerck qui s'est levé,

Ik begrijp verder ook de mobiliteit tussen vrederegerechten en politierechtbanken niet. Men gaat ervan uit dat dat de lagere rechtbanken zijn en dat de magistraten zomaar kunnen worden verschoven.

De griffiers worden niet de derde pijler van het gerecht, maar blijven de pispaal. Maak van de griffiers toch volwaardige referendarissen en zorg ervoor dat, eenmaal een vonnis uitgesproken is, de griffier de baas wordt van de werkzaamheden. Dit is een gemiste kans, de griffiers blijven veredelde klerken.

Advocaten vragen mij of de datum van inwerkingtreding, 1 april 2014, een grap is. Men zegt dat dan een aantal korpschefs aan vervanging toe is en in een groter arrondissement kan daar een korpschef boven worden gezet. Ik vind dat geen overtuigende uitleg. De rechtbanken zullen zich moeten reorganiseren, terwijl zij ook hun verplichtingen zullen moeten nakomen ten aanzien van de verkiezingen die in mei 2014 worden georganiseerd. Ik begrijp dus echt niet waarom de inwerkingtreding dan is gepland.

In Henegouwen komen er twee parketten. Twee postjes, twee procureurs. Misschien zou dat een goede oplossing geweest zijn voor de grotere arrondissementen die overblijven, zoals Antwerpen, maar alleen in Henegouwen komt die er.

Wellicht zinspeelde de Orde van Vlaamse Balies hierop toen ze schreef dat specialisatie van zittende en staande magistratuur de eenheidsrechtbank opzij wordt geschoven voor politieke belangen die Justitie niet dienen. De Orde werd echter niet eens gehoord en wenst dan ook geen schriftelijk advies bij de commissie in te dienen. Er is excellent lobbywerk geleverd, al zegt niemand door wie. De Franstalige partijen waren het zelfs onderling niet eens. Vanaf nu zal Henegouwen als enige de gerechtelijke hervormingen met twee procureurs te lijf gaan, wat iets komisch heeft.

Mijn laatste punt, amendement 103 op artikel 123, was tekenend voor de wijze waarop de meerderheid aan elkaar hangt. De regering was van plan om in extremis de vestigingen van de notariskantoren vast te leggen. Achter de rug van de heer De Clerck om had de heer Landuyt echter met minister Turtelboom bedisseld dat dit amendement zou worden ingetrokken. Er was zware paniek in de

faisant mine de vouloir représenter l'amendement. Il a fallu suspendre la réunion. Chacun a quitté la salle. Seule Mme Mouton, qui remplaçait M. Landuyt, est restée à sa place. Après quelques minutes, M. De Clerck est revenu et a pu représenter son amendement qui est devenu l'amendement 166. Je ne sais pas ce que le sp.a a contre les bureaux de notaires mais ce fut une belle démonstration d'amateurisme.

Ce projet comporte toutefois certains éléments positifs. La mobilité est une bonne chose, tout comme le fait que les magistrats soient entendus. Le principal est pourtant encore à venir. La véritable modernisation concerne la gestion et le projet relatif à cette matière doit encore être déposé. Espérons qu'il sera plus structuré et traduira une vision plus cohérente.

Les plus gros problèmes auxquels la Justice est confrontée sont encore loin d'être résolus: les prisons surpeuplées, les internés, le laxisme et l'impunité.

N'oublions pas que cette majorité tergiverse depuis des années quant à l'entrée en vigueur et à l'application de nombreuses lois importantes, que l'actuelle ministre de la Justice cherche également à reporter au-delà des élections de 2014.

J'entends déjà d'ici les applaudissements sur les bancs de la majorité. Et l'Open Vld ne sera pas le dernier. Aucun applaudissement ne fusera de nos bancs puisque nous sommes absolument opposés à ce projet. Nous applaudirons seulement lorsque les Flamands pourront organiser eux-mêmes correctement leur propre justice. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

14.11 Christian Brotcorne (cdH): À entendre certains à cette tribune, ce projet révolutionnaire va tout régler. Soyons raisonnables. Ce texte est important car on n'a jamais touché à l'organisation judiciaire de notre pays, mais il ne nous propose que de l'organisation matérielle et fonctionnelle. Il y manque le cœur de la réforme, les mécanismes de gestion. La ministre nous le promet pour bientôt. On verra alors si on atteint les objectifs de modernisation et d'amélioration de la Justice. M. Lahssaini qualifiera mon observation de critique, mais la commission de la Justice aime peser le pour et le contre pour repérer au plus vite la moindre imperfection et améliorer ainsi les textes.

commissie, zeker bij de heer De Clerck. Hij stond recht en wou het amendement opnieuw indienen. De zitting moest worden geschorst. Iedereen verliet de zaal. Alleen mevrouw Mouton, die de heer Landuyt verving, bleef zitten. Na een paar minuten kwam collega De Clerck terug en kon hij zijn amendement opnieuw indienen. Dat werd dan amendement nr. 166. Ik begrijp niet wat de sp.a tegen notariskantoren heeft, maar het was tekenend voor het amateurisme.

Niet alles aan dit ontwerp rammelt. Mobiliteit is een goede zaak, net als het feit dat magistraten worden gehoord. Het belangrijkste moet echter nog komen. De echte modernisering moet gebeuren in het beheer en het ontwerp daarover moet nog komen. Hopelijk wordt dat minder knutselwerk en zal er wat meer visie inzitten.

De grote problemen van Justitie zijn nog lang niet opgelost. Het gaat dan over de overbevolkte gevangenissen, de geïnterneerden, de laksheid en de straffeloosheid.

Wij mogen niet vergeten dat deze meerderheid al jarenlang laat wachten op de inwerkingtreding en uitvoering van veel belangrijke wetten, maar ook deze minister van Justitie tilt die wetten allemaal over de verkiezingen heen.

Ik weet dat de meerderheid straks zal applaudisseren, Open Vld nog het hardst. Op onze banken zal er geen applaus te horen zijn, want wij zijn absoluut tegen dit ontwerp. Wij zullen pas applaudisseren als de Vlaming zelf op een degelijke wijze zijn eigen justitie mag organiseren. *(Applaus bij VB)*

14.11 Christian Brotcorne (cdH): Als ik sommige sprekers hoor, worden met dit revolutionaire wetsontwerp alle problemen opgelost. Laten we het hoofd koel houden. Deze tekst is belangrijk, omdat er nooit eerder werd gesleuteld aan de justitiële organisatie van ons land, maar gaat over niets meer dan de materiële en functionele organisatie. De beheersinstrumenten, die de kern van de hervorming uitmaken, vinden we er niet in terug. De minister belooft nu snel tot de kern te zullen komen. Dan zullen we kunnen vaststellen of de doelstelling van een modernere, beter werkende justitie wordt waargemaakt. De heer Lahssaini zal in mijn bemerking een kritiek horen, maar de commissie voor de Justitie maakt graag een inschatting van de pro's en de contra's, zodat ze manco's, hoe gering ook, kan opsporen en de wetteksten kan bijschaven.

14.12 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): La question du sens, des objectifs et de la pertinence du projet se pose. Je ne sens pas une majorité soudée derrière la ministre et sa réforme.

14.13 Christian Brotcorne (cdH): Le vote de tout à l'heure vous rassurera.

Certains ont cru qu'on ne voulait pas d'auditions. Or, même dans un temps réduit, les auditions ont contribué à l'amélioration du texte par le dépôt d'amendements. Ainsi sur l'aspect mobilité, quand il y aura une demande de mobilité d'un chef de corps, le consentement préalable ou au minimum l'audition du magistrat sera envisagée. Il faut maintenant prévoir une forme de recours. La ministre a promis que cette formule serait trouvée lors de la discussion sur la gestion, sur le tribunal disciplinaire, sur la médiation, les compétences de l'assemblée générale du tribunal ou de la cour concernée.

J'étais de ceux qui comprenaient difficilement certaines éléments du texte et notamment la prévalence de la dimension territoriale provinciale. Mais à un moment donné, il faut décider et la limite provinciale fut choisie.

Faisons de ce texte une opportunité; les acteurs du monde judiciaire doivent faire de même.

Il faut montrer que les choses peuvent évoluer au bénéfice du justiciable.

Le pas essentiel se fera dans la gestion. Aujourd'hui, nous mettons en œuvre un élément de la déclaration gouvernementale concernant l'élaboration de la justice. Il y avait nécessité absolue de maintenir les lieux d'audience actuels en raison de leur proximité du citoyen.

Ce projet est un pari. Il s'ajoute à d'autres textes comme le projet de loi créant le tribunal de la famille et de la jeunesse ou celui créant un tribunal disciplinaire. Les acteurs du monde judiciaire doivent prendre la mesure de ces modifications et y consacrer du temps pour faire fonctionner ces nouveaux leviers.

Nous nous fondons sur le principe de bonne foi des acteurs.

14.12 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): De vraag is wat de zin, de doelstellingen en de relevantie zijn van deze hervorming. Ik bespeur geen eensgezinde meerderheid die de minister en de hervorming steunt.

14.13 Christian Brotcorne (cdH): De stemming die weldra volgt, zal u geruststellen.

Sommigen waren van mening dat wij geen hoorzittingen wilden. Maar zelfs binnen dat kort tijdsbestek hebben de hoorzittingen bijgedragen tot een verbetering van de tekst via de indiening van amendementen. Bijvoorbeeld, wat het aspect mobiliteit betreft, als een korpschef een verzoek tot mobiliteit indient, zal de voorafgaande toestemming van de magistraat worden gevraagd of zal deze ten minste over de kwestie worden gehoord. Nu moet er nog in een beroepsprocedure worden voorzien. De minister heeft beloofd dat daarvoor een oplossing zal worden gevonden bij de besprekingen over het beheer, de tuchtrechtbank, de bemiddeling en de bevoegdheden van de algemene vergadering van de desbetreffende rechtbank of het desbetreffende hof.

Ik behoorde tot de groep leden die moeite had om een aantal onderdelen van de tekst te begrijpen, met name het belang van de territoriale dimensie van de provincie. Maar op een bepaald moment moesten er knopen worden doorgehakt en werd er gekozen voor de provinciegrens.

Laten wij van deze tekst een opportuniteit maken en de justitiële actoren moeten hetzelfde doen.

We moeten bewijzen dat we de dingen kunnen veranderen in het voordeel van de rechtzoekenden.

Alles zal afhangen van het beheer. Vandaag geven we uitvoering aan een onderdeel van de regeringsverklaring met betrekking tot de verdere uitbouw van justitie. Het was absoluut noodzakelijk de huidige zittingsplaatsen te behouden zodat de nabijheid van de rechtsbedeling gewaarborgd blijft.

Dit ontwerp is een gok. Het vormt een aanvulling bij andere teksten, zoals het wetsontwerp betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en het ontwerp tot oprichting van een tuchtrechtbank. De gerechtelijke actoren moeten zich vertrouwd maken met die wijzigingen en er de nodige tijd voor uittrekken opdat ze met succes van die nieuwe hefboomen gebruik zouden kunnen maken.

We gaan uit van de goede trouw van de actoren.

Je terminerai par la province de Hainaut. Nous avons plaidé sa spécificité caractérisée par l'importance de sa population et son aire étendue. Nous avons créé deux procureurs du Roi. Pour ma part, j'ai toujours demandé que l'objectif final consiste à dessiner deux arrondissements distincts. Cela ne fut pas possible. J'espère que la mise en place de deux procureurs du Roi et de deux sièges permettra d'aboutir à des formules *sui generis*.

Pour ces raisons, notre groupe soutiendra ce projet. *(Applaudissements)*

14.14 Kattrin Jadin (MR): Je vous félicite pour ce projet. Seule représentante issue de la Communauté germanophone, je suis heureuse de l'exception faite pour l'arrondissement judiciaire d'Eupen: son maintien est la meilleure réponse aux inquiétudes de mes concitoyens. Le droit de s'adresser en justice et de recevoir les communications du monde judiciaire dans sa langue est un acquis que nous voulions impérativement maintenir. Grâce aux compétences de la ministre et de son cabinet, le droit des langues a pu être respecté, même pour les locuteurs de la langue la moins employée dans notre pays.

Votre projet de loi reprend ainsi une proposition de loi que j'avais formulée en 2008 puis en 2010. J'y suggérerais notamment de concentrer au sein du tribunal de première instance d'Eupen le service public judiciaire de la Communauté germanophone: chambres du Tribunal de commerce et du Tribunal du travail. Cette création permettait de répondre aux exigences en termes d'emploi des langues, sans multiplier les coûts.

Les amendements que je souhaitais introduire, relatifs à la connaissance obligatoire de la langue allemande par les huissiers situés en Communauté germanophone, ont pu être intégrés dans le projet de loi. Je m'en réjouis.

Je voterai la réforme avec enthousiasme. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*

14.15 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Nous déplorons la manière dont nous avons dû travailler en commission. Idéalement, des modifications aussi importantes et d'une telle ampleur ne devraient pas être soumises à un examen parlementaire précipité. De tels changements

Ik zal besluiten met de provincie Henegouwen. We hebben gehamerd op haar specificiteit, gelet op haar aanzienlijke bevolkingsaantal en haar uitgestrektheid. We hebben in twee procureurs des Konings voorzien. Zelf heb ik altijd gevraagd dat de finale doelstelling erin zou bestaan twee afzonderlijke arrondissementen af te bakenen. Dat was niet mogelijk. Ik hoop dat de aanstelling van twee procureurs des Konings en de invoering van twee zetels ons de mogelijkheid zullen bieden tot formules *sui generis* te komen.

Om die redenen zal onze fractie haar zegel hechten aan dit ontwerp. *(Applaus)*

14.14 Kattrin Jadin (MR): Ik wil u feliciteren met dit ontwerp. Als enige volksvertegenwoordiger uit de Duitstalige Gemeenschap ben ik blij met de uitzondering voor het gerechtelijk arrondissement Eupen: het voortbestaan van het arrondissement is de beste manier om tegemoet te komen aan de bekommernissen van de Duitstaligen. Het recht op rechtsbedeling en gerechtelijke documenten in de eigen taal is een verworvenheid die we absoluut wilden veiligstellen. Dankzij de knowhow van de minister en haar kabinet worden de wettelijke bepalingen met betrekking tot het gebruik der talen gerespecteerd, ook voor wie de minst gesproken taal van het land spreekt.

Uw wetsontwerp neemt dus de tekst over van een wetsvoorstel dat ik in 2008 en vervolgens in 2010 had ingediend. Daarin suggereerde ik onder meer de gerechtelijke openbare dienstverlening van de Duitstalige Gemeenschap – de kamers van de rechtbank van koophandel en van de arbeidsrechtbank – in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen samen te brengen. Op die manier kon er worden voldaan aan de eisen op het stuk van het gebruik der landstalen, zonder bijkomende uitgaven te doen.

De amendementen die ik wilde indienen en die betrekking hadden op de verplichte kennis van het Duits voor deurwaarders die in de Duitstalige Gemeenschap gevestigd zijn, konden worden opgenomen in het wetsontwerp. Dat verheugt me.

Ik zal deze hervorming dan ook met volle overtuiging goedkeuren. *(Applaus bij de liberalen)*

14.15 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Wij betreuren de manier waarop er in de commissie moest gewerkt worden. Het is niet goed om een dergelijke belangrijke, grote wijziging zo snel door het Parlement te jagen. Dergelijke wijzigingen verdienen namelijk een grondig debat in het

méritent en effet un débat approfondi au Parlement. Il est choquant d'avoir dû digérer aussi rapidement ces textes qui n'étaient même pas encore disponibles au début des débats en commission. Pas moins de 169 amendements ont été présentés, dont la majeure partie par les partis de la majorité, ce qui prouve que les textes n'étaient pas assez mûrs.

La réforme de la Justice a avancé au rythme d'un escargot tout au long de cette législature. Lorsqu'un accord a finalement été trouvé au sein du gouvernement, tout s'est soudain déroulé à un train d'enfer. Cette précipitation ne s'est guère avérée utile, puisque le Sénat a décidé cet après-midi de reporter la discussion des textes au mois de septembre.

Le Parlement et les partis du gouvernement tombent une nouvelle fois dans le piège du travail bâclé. Cette loi requerra sans aucun doute des aménagements urgents dans les années à venir.

Il a donc été décidé de ramener le nombre d'arrondissements judiciaires de 27 à 12 et nous nous félicitons de l'agrandissement d'échelle ainsi recherché. Le remplacement des absents sera plus facile et il y aura davantage de possibilités de spécialisation. Ce dernier élément est indispensable pour pouvoir tenir la dragée haute aux études d'avocats spécialisées. L'agrandissement d'échelle est également important pour uniformiser les méthodes et la culture de travail, pour l'heure particulièrement disparates.

La question est de savoir si l'agrandissement d'échelle proposé est le plus efficace. Il y a quelques années, lors de la concertation Atomium, une proposition de réduction du nombre d'arrondissements judiciaires de 27 à 16 avait été scientifiquement étayée et intégrait des données démographiques ainsi que celles concernant le cadre et l'intégration des juridictions. Les textes de l'époque n'étaient pas mauvais, mais le gouvernement n'avait alors pas réussi à s'accorder.

Le projet qui nous est soumis aujourd'hui se limite à 12 arrondissements coïncidant en principe avec les contours des provinces. Ce choix crée d'énormes écarts d'un point de vue géographique et démographique. L'arrondissement d'Anvers devient une sorte de mastodonte recensant 1,7 million d'habitants. Il y a d'autre part 5 arrondissements de moins de 500 000 habitants comme Namur et Louvain. Le Conseil supérieur de la Justice avait pourtant signalé que pour pouvoir élaborer un modèle de gestion commune applicable par tous les

Parlement. Het is een kaakslag dat we de teksten op die manier in onze maag gesplitst hebben gekregen. De teksten waren bovendien bij de start van de commissiebesprekingen niet eens klaar. Ten bewijze: er werden liefst 169 amendementen ingediend, waarvan het grootste deel door de meerderheidspartijen.

De justitiële hervorming is in deze legislatuur aan een slakkengangetje vooruitgegaan. Toen er dan eindelijk toch een akkoord was binnen de regering moest het ineens aan een hels tempo vooruitgaan. Zinvol is dat niet gebleken, want de Senaat heeft vanmiddag beslist pas in september de teksten te bespreken.

Het Parlement en de regeringspartijen lopen weer in de klassieke val: door al dat haastwerk is het ontwerp onvolledig en de kwaliteit niet optimaal. Deze wet zal in de komende jaren ongetwijfeld nood hebben aan zogenaamde dringende reparaties.

Men heeft dus beslist van 27 naar 12 arrondissementen te gaan. De schaalvergroting op zich juichen we toe. Afwezigen zullen makkelijker kunnen worden vervangen en er zullen meer specialisatiemogelijkheden zijn. Dat laatste is nodig om het hoofd te kunnen bieden aan sterk gespecialiseerde advocatenkantoren. Schaalvergroting is ook belangrijk om de werkprocessen en de werkculturen uniform te maken, want die zijn vandaag bijzonder divers.

De vraag is of dit de meeste gewenst schaalvergroting is. Op het Atomiumoverleg van enkele jaren geleden is het plan op tafel gekomen om van 27 naar 16 arrondissementen te gaan door een wetenschappelijk onderbouwde oefening te doen, rekeninghoudend met het bevolkingscijfer, het personeelskader en de jurisdictionele integratie. De teksten waren toen niet slecht, maar de toenmalige regering raakte het er niet over eens.

In dit ontwerp wordt gekozen voor 12 arrondissementen die in principe met de provincies samenvallen. Daardoor ontstaan nu enorme verschillen inzake grootte en bevolkingsaantal. Het arrondissement Antwerpen wordt gigantisch groot met 1,7 miljoen inwoners. Er zijn echter ook vijf arrondissementen met minder dan 500.000 inwoners, bijvoorbeeld Namen en Leuven. De Hoge Raad voor de Justitie heeft nochtans eerder opgemerkt dat een vergelijkbare schaal onontbeerlijk is om voor alle rechtbanken

tribunaux, il fallait impérativement des arrondissements ayant une échelle comparable. Il est permis de se demander si, compte tenu du découpage géographique proposé, l'objectif sera atteint. Je crains que nous n'ayons finalement d'une part des arrondissements trop grands pour pouvoir fonctionner efficacement et d'autre part des arrondissements trop petits pour se rapprocher de cette échelle idéale.

Le modèle des tribunaux uniques n'est pas retenu, sauf à Eupen. Si l'on y voit les nombreux avantages de pareils tribunaux uniques, ceux-ci ne valent apparemment pas pour les autres tribunaux. L'agrandissement d'échelle constitue en tout état de cause une évolution positive, mais il aurait pu être réalisé par la fusion de tribunaux existants.

Je m'inquiète à propos du fonctionnement des justices de paix. Après la réforme, il n'y aura plus de greffier en chef dans chaque justice de paix ce qui entraînera leur affaiblissement. Dans la pratique, le greffier en chef est le bras droit du juge de paix. Il est ressorti des auditions que la mission des greffiers en chef consiste pour environ 5 % en des tâches de management et pour 95 % en des tâches juridictionnelles, comme la rédaction de jugements et des visites. Je suis convaincu que c'est surtout dans les justices de paix que cette réforme produira des dommages collatéraux. Aujourd'hui, le travail s'y effectue rapidement et efficacement et l'arriéré y est quasi inexistant. Je crains que ce ne soit plus le cas demain.

L'accessibilité des tribunaux pour le justiciable reste importante. À première vue, ce principe de base est respecté dans le projet de loi. Les lieux d'audience existants seront maintenus, mais des matières pourront être concentrées dans une seule division de l'arrondissement.

Ma principale préoccupation concerne les questions qui pourront être traitées par les tribunaux du travail. Il a certes été dit que le service de base devait être maintenu dans les divisions mais si certaines questions comme le licenciement d'ouvriers sont retirées des divisions, c'est le principe fondamental du service de base qui est remis en cause.

La mobilité, surtout à partir du moment où elle serait conçue comme une sanction disciplinaire déguisée, turlupinait la magistrature. Cette inquiétude n'était pas tout à fait dénuée de fondement car la mobilité est effectivement un moyen d'exercer de fortes pressions sur un magistrat. Ces pressions sont à proscrire. On demande l'avis du magistrat dans

un gemeinschappelijk beheermodel uit te kunnen werken. De vraag is of dat met deze geografische hervorming haalbaar is. Ik vrees dat ze zal leiden tot enerzijds arrondissementen die te groot zijn om efficiënt te kunnen werken en anderzijds arrondissementen die te klein zijn om de ideale schaal te benaderen.

Men opteert niet voor het model van eenheidsrechtbanken, behalve in Eupen. Daar ziet men wel de vele voordelen van zo een eenheidsrechtbank, maar blijkbaar gelden die niet voor de andere rechtbanken. De schaalvergroting is een alleszins goede zaak, maar ze had ook kunnen worden gerealiseerd door bestaande rechtbanken samen te voegen.

Ik maak me zorgen over de werking van de vrederechten. Na deze hervorming zal er niet langer een hoofdgriffier zijn per vrederecht, wat een verzwakking betekent van die vrederechten. De hoofdgriffier is in de praktijk de rechterhand van de vrederechter. Uit de hoorzittingen hebben we geleerd dat hoofdgriffiers ongeveer 5 procent managementwerk en voor 95 procent jurisdictieel werk verrichten, zoals vonnissen schrijven en plaatsbezoeken doen. Ik ben ervan overtuigd dat de *collateral damage* van deze hervorming in de vrederechten te vinden zal zijn. Vandaag werken die snel en efficiënt en hebben ze bijna geen achterstand. Ik vrees dat dit niet zo zal blijven.

De toegankelijkheid van het gerecht blijft uiteraard heel belangrijk. Op het eerste gezicht handhaaft het ontwerp die. De zittingsplaatsen blijven bestaan, maar materies kunnen worden geconcentreerd in één afdeling van het arrondissement.

Het meeste zorgen maak ik mij over alle thema's die in de arbeidsrechtbanken worden behandeld. Er is wel gezegd dat er een basisdienstverlening moet blijven bestaan in de afdelingen, maar als men zaken zoals het ontslag van arbeiders weghaalt uit de afdelingen, raakt men aan het cruciale principe van de basisdienstverlening.

Bij de magistratuur was er ongerustheid over de mobiliteit, zeker als verdoken tuchtsanctie. Helemaal onterecht is dat niet, want er kan wel degelijk stevige druk op een magistraat worden uitgeoefend. Die druk mag er niet zijn. In sommige gevallen wordt de mening van de magistraat gevraagd, in andere niet. In het wetsontwerp staat

certain cas mais pas dans d'autres. Le projet de loi mis aux voix aujourd'hui comporte une énumération des cas dans lesquels l'intéressé doit être entendu et ceux dans lesquels il ne doit pas l'être, ainsi que des cas où il doit donner son accord et des cas où son accord n'est pas requis. Ce système me paraît peu praticable.

En commission, nous avons proposé de recourir à un système de gestion participative, comme le préconise le Conseil consultatif de la Magistrature. Il s'agit d'une proposition constructive mais tant la majorité que la ministre l'ont rejetée. Dans un modèle participatif, les décisions sont prises autant que possible en concertation, ce qui signifie *de facto* que les décisions prises sont adossées à un soutien plus solide. Ce modèle implique en effet que l'on tienne compte de l'expérience des magistrats, de leur spécialisation, de leurs connaissances et, éventuellement, de leur situation familiale. Ceci serait de nature à améliorer le climat sur le lieu de travail des magistrats concernés et permettrait d'organiser leur mobilité essentiellement sur la base du volontariat.

Les avis du professeur Van Orshoven et du Conseil supérieur de la Justice sont remarquables. L'accord de gouvernement prévoyait également une autonomie de gestion. Celle-ci devait faire l'objet du troisième volet de la réforme, présenté après les vacances parlementaires. Or il constitue un élément indispensable de la réforme globale.

Pour l'heure, nous disposons de deux volets sur les trois et nous naviguons dans le modèle qui nous est proposé en suivant aveuglément les instructions d'un GPS. Nul n'ignore cependant qu'en se fiant sans discernement aux commandes d'un GPS, le conducteur risque de se retrouver dans une impasse et je crains que nous n'en soyons arrivés à ce stade.

L'analyse du contenu de ce troisième volet, sur lequel le professeur Van Orshoven a formulé un avis, semble indiquer que l'idée de l'autonomie de gestion est abandonnée. Certes deux structures de gestion seraient mises en place: une pour les parquets et les parquets généraux et une seconde pour le siège. Mais cette architecture déroge aux termes de l'accord de gouvernement. Le professeur Van Orshoven évoque deux ministères centraux. Ce modèle ne réussira pas à instaurer une réelle autonomie de gestion sur la base d'une convention de gestion conclue entre la ministre et chacun des tribunaux et des parquets.

La fragmentation de l'ensemble a éclipsé la vision

opgelijst wanneer de betrokkenen moet worden gehoord en wanneer niet, wanneer hij toestemming moet verlenen en wanneer niet. Dat lijkt me moeilijk werken.

Wij hebben in de commissie het voorstel gedaan om te werken met participatief management, zoals voorgesteld door de Adviesraad voor de Magistratuur. Dat is een constructief voorstel, maar de meerderheid en de minister hadden er geen oren naar. In het participatief model worden beslissingen zoveel mogelijk in overleg genomen, wat *de facto* betekent dat beslissingen beter gedragen worden. Men kan immers rekening houden met de ervaring van magistraten, hun specialisatie, hun kennis, hun eventuele familiale situatie. Dit zou de werksfeer bevorderen en de noodzakelijke mobiliteit vooral op vrijwillige basis organiseren.

Het advies van professor Van Orshoven en de Hoge Raad voor de Justitie is opvallend. Er was afgesproken in het regeerakkoord dat er ook beheersautonomie zou komen. Die zou het voorwerp uitmaken van het derde deel van de hervorming, na het reces. Het maakt echter ook integraal deel uit van de totale hervormingsoefening.

Vandaag zien we twee van de drie delen. We rijden als het ware blind op gps door dit model. Iedereen weet dat bij blind vertrouwen op een gps-toestel men zich wel eens kan klemrijden in een te kleine straat. Ik vrees dat dit het straatje is waarin men is beland.

Als men kijkt naar wat in dat derde deel moet komen – professor Van Orshoven had hierop zijn advies geformuleerd – zou men blijkbaar afstappen van de beheersautonomie. Er zouden wel twee beheersstructuren komen: een voor de parketten en de parketten-generaal, en een voor de zetel. Dit is niet conform het regeerakkoord. Professor Van Orshoven spreekt over twee centrale ministeries. Er zal hiermee geen echte beheersautonomie komen op basis van een beheersovereenkomst, gesloten tussen de minister en elk van de rechtbanken of parketten.

Door alles in stukken te kappen is het globale zicht

globale. Il est désormais certain que le concept d'autonomie initialement prévu a été enterré.

J'admets que ce projet constitue une avancée majeure. La réforme de la justice est un thème récurrent depuis 20 à 30 ans. Nous discutons aujourd'hui d'une réforme. Elle a le mérite d'exister, mais le projet est loin d'être parfait. Le texte est bancal et porte les germes de futurs conflits qui éclateront à plus ou moins long terme.

Nous nous abstiendrons lors du vote, mais nous continuerons à participer de manière constructive aux travaux de la commission pour apporter des améliorations aux textes des autres volets de la réforme annoncés pour la rentrée parlementaire. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

14.16 Olivier Maingain (FDF): On attendait beaucoup de cette réforme, on l'annonçait ambitieuse. Pourtant, excepté peut-être pour ce qui concerne l'arrondissement judiciaire d'Eupen, je ne lui trouve aucune cohérence.

Les ressorts territoriaux des parquets et des auditorats du travail ne sont plus concordants là où parquets et auditorats du travail avaient l'habitude de travailler sur la même base territoriale. Chacun sait qu'un dossier commence au parquet et arrive souvent, par la suite, à l'auditorat du travail.

Pour certaines juridictions, le ressort territorial sera la province, pour d'autres, ce sera le ressort de la cour d'appel. Pourquoi introduire une géographie à ce point alambiquée?

Vous ne serez peut-être plus ministre de la Justice lorsqu'il s'agira d'évaluer la réforme. Je vous garantis déjà que vous n'obtiendrez pas le résultat escompté.

Vous ne tenez pas compte, pour construire cette réforme, de la surcharge de travail, ce monstre qui hante les couloirs de la justice depuis des années. On croirait que vous avancez à l'aveugle.

Si, comme vous l'affirmez, vous pouvez garantir un nombre suffisant de magistrats pour assurer le traitement des affaires, pourquoi mettre en place ce système de mobilité des magistrats infiniment compliqué et truffé d'incohérences?

Vous avez donc compliqué à l'envi le système, avec pour conséquence que des recours seront introduits devant la Cour constitutionnelle.

weg. Het is duidelijk dat de autonomie, zoals die oorspronkelijk was bepaald, er niet komt.

Ik geef toe dat dit ontwerp een belangrijke stap vooruit betekent. Er wordt al 20 à 30 jaar gesproken over een hervorming. Vandaag bespreken we een hervorming. Dat is een verdienste, maar het ontwerp is verre van perfect. De tekst is kreupel en draagt de kiem van conflicten die zich op korte en lange termijn zullen ontwikkelen.

Wij zullen ons onthouden bij de stemming. Wij zullen in de commissie constructief verder werken aan de verbetering van de teksten van de andere delen van de hervorming die er na het reces aankomen. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

14.16 Olivier Maingain (FDF): De verwachtingen ten aanzien van de hervorming waren hooggespannen, ze werd als ambitieus bestempeld. Afgezien misschien van het gerechtelijk arrondissement Eupen vind ik het evenwel een onsamenhangend geheel.

De rechtsgebieden van de parketten en de arbeidsauditoraten vallen niet meer samen, terwijl de parketten en arbeidsauditoraten gewend waren in dezelfde jurisdictie te werken. Iedereen weet dat een dossier bij het parket begint en later vaak bij het arbeidsauditoraat terechtkomt.

In sommige gevallen zal het rechtsgebied samenvallen met de provincie, in andere met het rechtsgebied van het hof van beroep. Waarom wordt er gekozen voor zo een gecompliceerde indeling?

Bij de evaluatie van de hervorming zal u misschien niet langer minister van Justitie zijn. Ik kan u nu al garanderen dat u het beoogde resultaat niet zal halen.

Bij het uittekenen van deze hervorming hebt u geen rekening gehouden met de overmatige werklust, dat monster dat al jaren zijn schaduw werpt over het gerecht. U gaat op de tast te werk, zo lijkt het wel.

Als u dan toch kunt garanderen, zoals u beweert, dat er voldoende magistraten zullen zijn om de zaken te behandelen, waarom wordt er dan een mobiliteitsregeling voor magistraten ingevoerd die onwaarschijnlijk ingewikkeld en volstrekt onsamenhangend is?

U hebt de regeling dus zo ingewikkeld mogelijk gemaakt, met als gevolg dat er beroepsprocedures zullen worden ingesteld voor het Grondwettelijk Hof.

Vous n'avez pas voulu entendre le personnel de la justice sur le plan de l'organisation de la justice ni entendre les arguments qui concernent l'organisation d'un recours effectif lorsqu'il y a des déplacements de magistrats sans consentement, qui pourraient être des sanctions déguisées. Vous avez dit qu'il y avait un recours devant le tribunal de discipline, mais vous n'avez même pas la garantie que les deux lois entreront en vigueur en même temps. Un recours devant le tribunal de discipline ne couvre pas l'hypothèse selon laquelle la mesure de déplacement serait un excès de pouvoir sans être une sanction déguisée.

On a le sentiment que vous deviez obtenir un trophée avant les vacances parlementaires.

Les Barreaux se posent la question de la réorganisation de leurs Ordres. Vous laissez entendre qu'ils pourront garder leur structure actuelle sur une base territoriale qui ne correspondra plus à l'organisation des juridictions.

Plus un seul justiciable ne comprendra quoi que ce soit à vos arcanes sans le conseil d'un avocat.

Vous compliquez aussi le système de la répartition des affaires. Bonne chance aux avocats pour savoir devant quelle juridiction et devant quelle chambre ils vont se retrouver.

Vous noyez le pouvoir judiciaire sous une réforme improvisée, dont je peux déjà dire que nous allons devoir la revoir dans quelques mois!

Nous ne voterons pas cette réforme du paysage judiciaire. (*Applaudissements de M. Thiéry*)

14.17 Renaat Landuyt (sp.a): Je ne répéterai pas tout ce que j'ai dit en commission. Je suis sans doute le seul dans cet hémicycle à soutenir sans réserve ce projet de loi qui représente une avancée fantastique dans l'histoire de notre justice. L'époque du cheval de Napoléon sera définitivement révolue une fois ce texte adopté. (*Sourires*) À partir du moment où, sur le terrain, nous penserons en termes d'arrondissements plus vastes se superposant presque aux provinces et non plus en termes de distances que l'on peut parcourir à cheval en une journée, ce sera une délivrance pour les bons acteurs de la Justice car ils pourront enfin travailler avec efficacité.

U hebt niet willen luisteren naar de mening van het personeel over de organisatie van Justitie en evenmin naar hun argumenten inzake de organisatie van een daadwerkelijke beroepsprocedure als magistraten worden overgeplaatst zonder hun instemming, wat een vermomde sanctie kan zijn. U hebt gezegd dat er was voorzien in de mogelijkheid van beroep voor de tuchtrechtbank, maar u hebt niet eens de garantie dat beide wetten tegelijkertijd in werking zullen treden. Een beroep voor de tuchtrechtbank dekt niet de hypothese dat de overplaatsingsmaatregel een bevoegdheidsoverschrijding zou zijn in plaats van een vermomde sanctie.

Men heeft het gevoel dat u voor het zomerreces nog een trofee wilde binnenhalen.

De balies stellen zich vragen bij de reorganisatie van hun ordes. U laat verstaan dat zij hun huidige structuur zullen kunnen behouden op een territoriale basis die evenwel niet meer zal overeenkomen met de organisatie van de jurisdicties.

Geen enkele burger zal zonder de raad van een advocaat nog wijs worden uit de warboel die u creëert.

U maakt ook de toewijzing van de zaken ingewikkelder. Het wordt voor de advocaten een onmogelijke opgave om te achterhalen in welk rechtscollege en in welke kamer hun zaak zal voorkomen.

U walst over de rechterlijke macht heen met een hervorming die nattevingerwerk is, waarvan ik nu al kan zeggen dat we ze over enkele maanden zullen moeten herzien!

Wij zullen deze hervorming van de justitiële organisatie niet steunen. (*Applaus van de heer Thiéry*)

14.17 Renaat Landuyt (sp.a): Ik zal niet alles herhalen wat ik in de commissie heb gezegd. Ik ben hier misschien wel de enige die volledig achter dit wetsontwerp staat. Het is een fantastische doorbraak in de geschiedenis van ons gerecht. De tijd van het paard van Napoleon is na de goedkeuring van deze tekst nu echt voorbij. (*Glimlachjes*) Zodra we op het terrein zullen denken in grotere arrondissementen, praktisch op provinciaal niveau, en niet meer in afstanden die men met een paard in één dag kan afleggen, zal dit een bevrijding zijn voor de goede spelers binnen Justitie om effectief ingezet te worden.

Lorsque nous serons amenés à traiter les projets de loi suivants, nous devons établir une nette distinction entre, d'une part, l'indépendance d'un juge dans l'exercice de sa fonction et, d'autre part, sa capacité à officier dans telle ou telle juridiction. Quand j'entends certains orateurs affirmer ici que la magistrature doit fonctionner sans aucune forme de gestion ou de direction, cela me préoccupe car cette gestion est justement indispensable à une meilleure administration de la justice. Notre mission consiste donc désormais à faire passer ce message-là. *(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

14.18 Annemie Turtelboom, ministre *(en néerlandais)*: Ces débats sur la réforme de la Justice me laissent un sentiment mitigé: que peut-on encore ajouter à un débat parlementaire sur l'accroissement d'échelle après 30 ans de discussions et de rapports?

Nous pouvons être fiers de ce premier projet de loi. Le projet relatif à la gestion suivra à l'automne. Les deux textes entreront en vigueur simultanément, l'accroissement d'échelle et la mobilité étant impossibles sans une responsabilisation par le biais de la gestion.

Je voudrais à mon tour remercier tous ceux et celles qui ont participé à la rédaction des textes et ont permis cette réforme de la justice durant de nombreuses années, y compris sous mon mandat. Je pense non seulement aux experts, mais également aux négociateurs et à tous ceux qui ont apporté des modifications aux textes. Je voudrais également remercier ceux et celles qui ont formulé des critiques. En effet, les critiques ne sont jamais gratuites et peuvent nourrir utilement la réflexion au cours d'un débat. Enfin, je voudrais également exprimer ma gratitude envers les membres du groupe de pilotage et du groupe de réflexion informel.

Par cette réforme, nous tendons mettre en place une meilleure gestion et une plus grande efficacité, car les missions et les moyens sont souvent trop morcelés et les moyens matériels et humains sont souvent gérés d'une façon trop centralisée et formaliste. Un surcroît de responsabilisation et d'autonomie entraîne une amélioration de la gestion.

De plus, nous voulons résorber les arriérés et accélérer les procédures.

Enfin, nous nous efforçons d'améliorer encore la qualité de la jurisprudence et des services ainsi que

Bij de behandeling van de volgende wetsontwerpen moeten we een duidelijk onderscheid maken tussen de onafhankelijkheid in de uitoefening van de functie van een rechter en de inzetbaarheid. Als sprekers hier beweren dat de magistratuur moet functioneren zonder enige vorm van management of leiding, baart me dat zorgen, want net dat management is broodnodig voor een betere dienstverlening. Die boodschap moeten we dus nog overbrengen. *(Applaus van sp.a)*

14.18 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Ik hou aan deze debatten over de justiehervorming een dubbel gevoel over: wat kan men na 30 jaar van discussie, verslagen en rapporten nog toevoegen aan een parlementair debat over schaalvergroting?

Wij mogen trots zijn op dit eerste wetsontwerp. In het najaar komt ook het wetsontwerp over het beheer eraan. Beide ontwerpen zullen gelijktijdig in werking treden: schaalvergroting en mobiliteit kunnen slechts slagen door responsabilisering via het beheer.

Ook ik wil allen danken die gedurende vele jaren, ook voor mijn ministerschap, mee hebben geschreven aan de teksten en deze justiehervorming mee mogelijk hebben gemaakt. Dat geldt niet alleen voor de experts, maar evenzeer voor de onderhandelaars en voor allen die aanpassingen hebben aangebracht. De critici wil ik eveneens danken, want kritiek komt nooit zomaar uit de lucht vallen en kan bijdragen tot het rijpen der geesten in een debat. Mijn dank gaat tot slot ook uit naar de stuurgroep en de informele denktank.

Met deze hervorming willen we komen tot een beter bestuur en meer efficiëntie, want vaak zijn de taken en middelen te versnipperd en worden het personeelsbestand en de middelen te centralistisch en formalistisch aangestuurd. Meer responsabilisering en autonomie resulteren in beter bestuur.

Verder willen we de achterstanden wegwerken en sneller recht kunnen spreken.

Ten slotte mikken we op een nog kwaliteitsvollere rechtspraak, een betere dienstverlening en een

la proximité avec le citoyen. C'est pourquoi nous avons ancré cette proximité dans les textes de loi.

(En français) Un consensus s'est dégagé sur les méthodes à employer, dont l'élargissement d'échelle ou la mobilité et la spécialisation. L'élargissement d'échelle offre l'opportunité de transférer les compétences stratégiques et doit contribuer à mettre un terme à la dispersion des ressources humaines et des moyens. Grâce au développement des possibilités de mobilité horizontale et grâce à des arrondissements plus vastes, les magistrats et le personnel judiciaire peuvent être mieux affectés en fonction de la charge de travail et de la spécialisation.

(En néerlandais) Naturellement, certaines choses n'ont été réalisées qu'après avoir entendu les magistrats et obtenu leur aval pour certaines décisions.

(En français) Une plus grande mobilité de gestion et de management, c'est également très important.

(En néerlandais) J'ai traité en commission des observations au sujet du Hainaut qui est le seul endroit où les limites du ressort coïncident avec les nouvelles limites arrondissementales, ce qui ne serait pas favorable pour le rapport entre le ressort et la première instance. J'ai également traité des observations relatives à la mobilité des magistrats qui sera rediscutée lorsque nous parlerons de la mesure de la charge de travail.

Je ne partage pas la critique selon laquelle les arrondissements sont subdivisés à l'excès. Ceux qui souhaitent tout conserver en l'état ne veulent en réalité pas avancer.

Il y aura encore tout à l'heure le tout aussi important projet sur les tribunaux de la famille et de la jeunesse. Nous pouvons finaliser ces deux dossiers aujourd'hui, hormis l'examen que doit y consacrer le Sénat. Nous adaptons les procédures par le biais des tribunaux disciplinaires, des tribunaux de la famille et des réformes judiciaires. Le fonctionnement de la Justice s'en trouvera amélioré et rendu plus transparent.

À l'automne se tiendra encore un important débat sur le projet de loi relatif à la gestion. J'espère encore le déposer avant les vacances parlementaires car nous venons de recevoir l'avis du Conseil d'État. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

voldoende nabijheid tot de burger. Die zo belangrijke nabijheid hebben we daarom verankerd in de wetteksten.

(Frans) Er werd een consensus bereikt over de te volgen methoden, waaronder schaalvergroting en mobiliteit en specialisatie. De schaalvergroting biedt de mogelijkheid om strategische vaardigheden ter beschikking te stellen van andere rechtbanken en moet ertoe bijdragen een einde te stellen aan de versnippering van de human resources en middelen. Dankzij de ontwikkeling van de mogelijkheden tot horizontale mobiliteit en de invoering van grotere arrondissementen kunnen de magistraten en het gerechtelijk personeel beter worden ingezet in functie van de werklast en de specialisatie.

(Nederlands) Uiteraard werden bepaalde zaken pas gerealiseerd nadat de magistraten waren gehoord en ze zij voor bepaalde beslissingen hun toestemming hadden gegeven.

(Frans) Een grotere mobiliteit op het stuk van beheer en management is eveneens zeer belangrijk.

(Nederlands) In de commissie ben ik ingegaan op de opmerkingen over Henegouwen, dat de enige plaats is waar de ressortgrenzen samenvallen met de nieuwe arrondissementsgrenzen, iets wat niet gunstig zou zijn voor de verhouding tussen het ressort en de eerste aanleg. Ik ben ook ingegaan op de opmerkingen over de mobiliteit van de magistraten en dat wordt opnieuw besproken wanneer we het hebben over de werklastmeting.

Ik ga niet akkoord met de kritiek dat de arrondissementen te veel zijn opgesplitst. Wie alles bij elkaar wil houden, wil eigenlijk niet vooruitgaan.

Straks volgt nog het even belangrijke wetsontwerp over de familie- en jeugdrechtbanken. Vandaag kunnen we deze dossiers samen afronden, op een bespreking in de Senaat na. Via de tuchtrechtbanken, de familierechtbanken en de gerechtelijke hervorming passen we de procedures aan, wat zal leiden tot een betere en transparantere werking van het gerecht.

In het najaar volgt dan nog het belangrijke debat over het wetsontwerp inzake het beheer. Ik hoop dit nog voor het parlementaire reces in te dienen, want we hebben net het advies gekregen van de Raad van State. *(Applaus van de meerderheid)*

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2858/8)

Le projet de loi compte 164 articles.

Amendements déposés ou redéposés:

Art. 6

- 69 – Fouad Lahssaini (2858/3)

Art. 8

- 70 – Fouad Lahssaini (2858/3)

Art. 9

- 71 – Fouad Lahssaini (2858/3)

Art. 13

- 109 – Stefaan Van Hecke cs (2858/3)

Art. 25

- 114 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

Art. 26

- 115 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

Art. 28

- 116 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

Art. 30

- 118 – Stefaan Van Hecke cs (2858/3)

Art. 36

- 170 – Stefaan Van Hecke cs (2858/9)

Art. 37

- 119 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

Art. 50

- 171 – Stefaan Van Hecke cs (2858/9)

Art. 87

- 127 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et les articles 6, 8 – 9, 13, 25 – 26, 28, 30, 36 – 37, 50, 87.

Adoptés article par article: les articles 1 – 5, 7, 10 – 12, 14 – 24, 27, 29, 31 – 35, 38 – 49, 51 – 86, 88 – 164.

15 **Projet de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (682/19-22)**

Amendé par le Sénat

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2858/8)

Het wetsontwerp telt 164 artikelen.

Ingediende of heringediende amendementen:

Art. 6

- 69 – Fouad Lahssaini (2858/3)

Art. 8

- 70 – Fouad Lahssaini (2858/3)

Art. 9

- 71 – Fouad Lahssaini (2858/3)

Art. 13

- 109 – Stefaan Van Hecke cs (2858/3)

Art. 25

- 114 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

Art. 26

- 115 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

Art. 28

- 116 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

Art. 30

- 118 – Stefaan Van Hecke cs (2858/3)

Art. 36

- 170 – Stefaan Van Hecke cs (2858/9)

Art. 37

- 119 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

Art. 50

- 171 – Stefaan Van Hecke cs (2858/9)

Art. 87

- 127 – Stefaan Van Hecke cs (2858/5)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikelen 6, 8 – 9, 13, 25 – 26, 28, 30, 36 – 37, 50, 87.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 – 5, 7, 10 – 12, 14 – 24, 27, 29, 31 – 35, 38 – 49, 51 – 86, 88 – 164.

15 **Wetsontwerp betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (682/19-22)**

Geamendeerd door de Senaat

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

15.01 Sabien Lahaye-Battheu, rapporteur: Le projet de loi a été discuté en commission de la Justice le mardi 9 juillet. Après l'exposé introductif de la ministre, MM. De Clerck, Brotcorne, Lahssaini et Van Hecke, ainsi que Mmes Meire, Van Vaerenbergh et moi-même, sommes intervenus.

Ces interventions ont été largement positives. Ce projet constitue un très grand motif de satisfaction. Certains membres ont toutefois estimé que la qualité des amendements adoptés par le Sénat était parfois inégale. L'entrée en vigueur du projet a donné lieu à des observations.

Lors de la discussion des articles, il a été débattu de plus de trois cents amendements présentés principalement par M. Brotcorne et tendant à apporter des améliorations et des précisions.

Un débat a porté sur les chambres de règlement à l'amiable et des dispositions particulières sur les formations des magistrats ont été supprimées étant donné qu'elles ont été insérées dans le Code judiciaire. Ces chambres ont été instituées au niveau des cours.

Concernant les compétences matérielles du tribunal de la famille, il a de nouveau été discuté des cohabitants de fait. Mme Becq a défendu son amendement tendant à attribuer au tribunal de la famille une compétence relative aux demandes des couples relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens et aux mesures provisoires. MM. Brotcorne et Van Hecke partageaient sa vision, contrairement à Mmes Marghem et Meire et moi-même. La ministre a souligné la nécessité d'opter pour une solution qui ne puisse pas donner lieu à des contestations en matière de compétence.

Des observations ont aussi été formulées à propos de la définition, qui ne serait pas totalement concluante. Il a finalement été décidé que les cohabitants de fait sans enfants ne relèveront pas de la compétence des tribunaux de la famille.

15.02 Laurence Meire (PS): Le projet de loi a été amendé afin de prévoir que les fonctions du ministère public près le tribunal de la Famille et de la Jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet ayant suivi la formation spécialisée organisée par l'Institut de formation

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

15.01 Sabien Lahaye-Battheu, rapporteur: Het ontwerp werd besproken in de commissie Justitie van dinsdag 9 juli. Na de inleiding van de minister waren er tussenkomsten van de leden De Clerck, Brotcorne, Lahssaini, Van Hecke, Meire, Van Vaerenbergh en mijzelf.

De teneur was uitgesproken positief. De tevredenheid over dit ontwerp is zeer groot. Wel vond een aantal leden de door de Senaat goedgekeurde amendementen niet altijd even geslaagd. Er waren opmerkingen over de inwerkintreding.

Tijdens de artikelsgewijze bespreking werden meer dan 300 amendementen ter verbetering en verduidelijking besproken, vooral van de heer Brotcorne.

Er was een discussie over de kamers voor minnelijke schikking, waar aparte bepalingen over de opleidingen van de magistraten werden geschrapt, aangezien die nu zijn opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek. Die kamers worden geïnstalleerd op het niveau van de hoven.

Inzake de materiële bevoegdheden van de familierechtbank werd er opnieuw gediscussieerd over de feitelijke samenwoners. Mevrouw Becq verdedigde haar amendement om de bevoegdheid over de vorderingen van paren met betrekking tot de uitoefening van hun rechten of hun goederen en de voorlopige maatregelen toe te wijzen aan de familierechtbank. De heren Brotcorne en Van Hecke volgden haar visie, terwijl mevrouw Marghem, mevrouw Meire en ikzelf dit anders zagen. De minister wees op het belang van een oplossing die niet zou leiden tot bevoegdheidsbetwistingen.

Er waren ook opmerkingen over de definitie die niet helemaal sluitend zou zijn. Uiteindelijk werd beslist om de feitelijke samenwoners zonder kinderen niet op te nemen onder de bevoegdheid van de familierechtbanken.

15.02 Laurence Meire (PS): Het wetsontwerp werd geamendeerd opdat de functies van het openbaar ministerie bij de familie- en jeugdrechtbank zouden kunnen worden uitgeoefend door één of meer parketmagistraten die de gespecialiseerde opleiding van het Instituut voor

judiciaire. Dans des circonstances exceptionnelles, le procureur du Roi pourra désigner un magistrat non formé mais seulement pour une durée déterminée et moyennant motivation.

Un droit transitoire est prévu pour les magistrats exerçant depuis trois ans dans les matières de droit familial. Les magistrats bénéficiant d'une dispense de formation doivent suivre une formation continuée et devront prouver leur formation spécialisée.

Les matières liées à la liquidation-partage ont été réinsérées dans les compétences du tribunal de la Famille et de la Jeunesse. Il s'agit de rendre plus de cohérence au règlement du contentieux familial.

Un amendement sur les demandes relatives à un enfant dont la filiation n'est établie qu'envers un seul parent a été adopté.

L'amendement visant à réintroduire la mention explicite du droit d'être assisté par un avocat ou une personne de confiance a, lui, été rejeté, ce droit existant déjà dans les principes généraux.

Des corrections techniques et de forme ont également été adoptées.

Le projet a été adopté par quatorze voix et une abstention. (*Applaudissements*)

15.03 Sonja Becq (CD&V): M. Brotcorne et moi-même nous nous réjouissons particulièrement du fait qu'à présent, deux ans après l'initiative du Parlement et grâce aux efforts du secrétaire d'État M. Wathelet et du ministre M. De Clerck, en charge à l'époque, un consensus ait pu être trouvé sur cette très importante réforme. (*Applaudissements*)

Discussion des articles

Le **président**: Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (682/22)

Le projet de loi compte 274 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 274 sont adoptés article par article.

Gerechtelijke Opleiding hebben gevolgd. In uitzonderlijke omstandigheden zal de procureur des Konings een niet-opgeleid magistraat kunnen aanstellen, dit echter slechts voor bepaalde duur en mits motivering.

Er wordt voorzien in een overgangsrecht voor magistraten die minstens drie jaar werkzaam zijn in aangelegenheden inzake familierecht. Magistraten die een opleidingsvrijstelling genieten, moeten een voortgezette opleiding volgen en zullen hun gespecialiseerde opleiding moeten bewijzen.

De familie- en jeugdrechtbank wordt opnieuw bevoegd gemaakt voor aangelegenheden met betrekking tot de gerechtelijke vereffening-verdeling. Op die manier wordt getracht de geschillenbeslechting in familie zaken coherenter te maken.

Er werd een amendement aangenomen over de aanvragen met betrekking tot kinderen van wie de afstamming alleen ten aanzien van één ouder vaststaat.

Het amendement dat ertoe strekte de uitdrukkelijke vermelding van het recht om door een advocaat of een vertrouwenspersoon te worden bijgestaan, opnieuw in te voeren, werd verworpen omdat dat recht reeds is vervat in de algemene beginselen.

Voorts werden er een reeks technische en vormverbeteringen aangenomen.

Het wetsontwerp werd aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding. (*Applaus*)

15.03 Sonja Becq (CD&V): De heer Brotcorne en ikzelf zijn heel blij dat we nu, twee jaar na het initiatief van het Parlement en dankzij de inspanningen van toenmalig staatssecretaris Wathelet en minister De Clerck, een consensus gevonden hebben over deze heel belangrijke hervorming. (*Applaus*)

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (682/22)

Het wetsontwerp telt 274 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 274 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (2940/1-3)**

16 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (2940/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

16.01 **Renaat Landuyt**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

16.01 **Renaat Landuyt**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

16.02 **Theo Francken** (N-VA): Toute cette agitation que nous avons connue au cours des dernières semaines sur le plan juridique est incompréhensible. Le prince Philippe aurait d'abord eu l'intention de signer uniquement avec son nom francophone mais après certaines interventions – probablement des vice-premiers ministres flamands – il pourra signer les arrêtés royaux et les lois avec les deux versions linguistiques de son nom. Je ne voyais personnellement pas où était le problème. Les rois ont toujours signé avec les deux versions de leur nom, même si pour le roi Albert cela ne posait évidemment aucun problème.

16.02 **Theo Francken** (N-VA): De commotie van de voorbije weken is op juridisch vlak onbegrijpelijk. Prins Filip zou aanvankelijk enkel met zijn Franstalige naam hebben willen ondertekenen, maar na tegenkating – vermoedelijk van de Vlaamse vice-eersteministers – zal hij de koninklijke besluiten en wetten met beide taalversies van zijn naam kunnen ondertekenen. Nochtans was er volgens mij geen vuiltje aan de lucht. Koningen hebben altijd met zowel de Franstalige als Nederlandstalige naam getekend, al was dat voor koning Albert natuurlijk geen probleem.

J'ai également compris que nous ne pouvons pas voir la signature originale, les documents originaux étant conservés au département de la Justice.

Ik heb begrepen dat wij de originele handtekening zelf niet te zien krijgen omdat de originele stukken bij Justitie worden bewaard.

16.03 **Herman De Croo** (Open Vld): Les documents originaux sont conservés aux archives de la Chambre. La question de la signature pose d'ailleurs problème dans le cadre de la signature électronique.

16.03 **Herman De Croo** (Open Vld): De originele stukken worden bewaard in het archief van de Kamer. De handtekening doet trouwens problemen rijzen voor de elektronische handtekening.

16.04 **Annemie Turtelboom**, ministre (*en néerlandais*): Les citoyens sont libres de choisir leur signature. Il n'appartient pas à la Chambre de déterminer comment une personne doit signer.

16.04 **Minister Annemie Turtelboom** (*Nederlands*): Burgers zijn vrij en mogen zelf hun handtekening bepalen. Het is niet aan de Kamer om te bepalen welke persoonlijke handtekening iemand moet hebben.

16.05 **Theo Francken** (N-VA): Ce n'est pas là que je voulais en venir. J'ai du mal à comprendre la cause de toute cette agitation.

16.05 **Theo Francken** (N-VA): Dat is mijn punt niet. Ik begrijp enkel niet waar de commotie vandaan komt.

Il y a d'autre part la question de la signature électronique. J'espère que le roi Philippe sera plus souvent en Belgique que son père. Selon le ministre de la Défense nationale, l'organisation des nombreux vols destinés à acheminer le courrier vers les lieux de villégiature du roi aurait en effet coûté 60 000 euros, même si les coûts réels seront fort probablement nettement supérieurs. Des tensions à ce sujet agitent le gouvernement car ces

Daarnaast is er de kwestie van de elektronische handtekening. Ik hoop dat koning Filip meer in het land zal zijn dan zijn vader. De talrijke koeriersvluchten die ingelegd werden naar plaatsen waar de koning op vakantie was, zouden volgens de minister van Landsverdediging immers 60.000 euro gekost hebben. De werkelijke kosten zullen wel veel hoger liggen. Binnen de regering bestaat daar wrevel over omdat het niet meer van deze tijd is.

méthodes appartiennent au passé.

Depuis 2000, le Code civil autorise la signature électronique et j'ai présenté un amendement à ce sujet que la majorité a rejeté en raison de prétendues imperfections juridiques. J'ai pourtant repris littéralement les termes du passage concerné du Code civil. Le texte rédigé à l'époque n'était apparemment pas bancal d'un point de vue juridique. L'introduction de la signature électronique nous aurait pourtant permis de réaliser des économies. C'est la raison pour laquelle je présente à nouveau mon amendement qui n'a aucune visée politique, mais tend simplement à une efficacité accrue. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

16.06 Bert Schoofs (VB): Nous comprenons que la N-VA présente un amendement en ce sens, mais nous ne voulons pas nous borner à lutter contre des symptômes comme certains s'y emploient. Cette question banale montre bien l'état de schizophrénie politique et sociale de ce royaume.

Nous ne gâcherons pas la fête du 21 juillet, mais nous voudrions faire savoir à Philippe, qui a déclaré un jour que le Vlaams Blok le trouverait sur son chemin, qu'il nous trouvera également en travers de son chemin. Lorsqu'il viendra prêter serment ici-même, l'écho de mes paroles aura déjà disparu, mais peut-être en restera-t-il quelque chose dans les murs. Je déclare ainsi depuis la même tribune où il se tiendra dans 88 heures: vive la république indépendante de Flandre! *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2940/1+3)

Le projet de loi compte 3 articles.

Amendement déposé:

Art. 2/1(n)

- 1 – Theo Francken cs (2940/2)

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Proposition de loi confirmant l'arrêté royal du 21 décembre 2012 portant modifications de

Sinds 2000 is de elektronische handtekening volgens het Burgerlijk Wetboek perfect mogelijk. Ik heb daarvoor een amendement ingediend, maar de meerderheid heeft het weggestemd omdat het juridisch niet sluitend zou zijn. Ik heb voor mijn amendement nochtans de letterlijke bewoordingen overgenomen van de passage in het Burgerlijk Wetboek. Toen was het blijkbaar wel juridisch sluitend. We hadden met deze elektronische handtekening in een beweging die geldverspilling uit de wereld kunnen helpen. Daarom dien ik het amendement opnieuw in. Dit is niet politiek gevoelig, het gaat gewoon om efficiëntiewinst. *(Applaus van N-VA)*

16.06 Bert Schoofs (VB): We hebben begrip voor het amendement van N-VA, maar we doen niet mee aan symptoombestrijding. Deze banale kwestie toont de politieke en maatschappelijke schizofrenie aan van dit koninkrijk.

Wij zullen en willen het feestje op 21 juli niet verbrodden, maar ik wil aan Filip, die ooit zei dat het Vlaams Blok hem op zijn weg zal vinden, wel meegeven dat hij net ons op zijn weg zal vinden. Wanneer hij hier de eed komt afleggen, zal de echo van mijn woorden al weggestorven zijn, maar misschien zit er nog iets van in de muren. Dus zeg ik van op hetzelfde spreekgestoelte als de man die hier over 88 uur zal staan: leve de onafhankelijke Vlaamse republiek! *(Applaus van VB)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2940/1+3)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Ingediend amendement:

Art. 2/1(n)

- 1 – Theo Francken cs (2940/2)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Wetsvoorstel tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 21 december 2012 tot

l'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion d'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables (2948/1-2)

wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen (2948/1-2)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Catherine Fonck, Kattrin Jadin, Laurence Meire, Raf Terwingen, Karin Temmerman, Bart Somers

Catherine Fonck, Kattrin Jadin, Laurence Meire, Raf Terwingen, Karin Temmerman, Bart Somers

Discussion générale

Algemene bespreking

17.01 Valérie Warzée-Caverenne, rapporteur: Mme Fonck a présenté l'exposé introductif de la proposition confirmant l'arrêté royal du 21 décembre 2012 à la date de son entrée en vigueur, à savoir le 1^{er} août 2012.

17.01 Valérie Warzée-Caverenne, rapporteur: Mevrouw Fonck gaf de inleidende uiteenzetting van het wetsvoorstel waarin het koninklijk besluit van 21 december 2012 bekrachtigd wordt op de datum van de inwerkingtreding ervan, te weten 1 augustus 2012.

Au nom de son groupe, regrettant la précipitation des débats, M. Wollants s'est dit favorable au texte en lien avec des mesures des entités fédérées dans ce secteur et espérant une parution au *Moniteur belge* dans les temps.

Namens zijn fractie deelde de heer Wollants mee de haastig gevoerde debatten te betreuren, maar positief te staan tegenover het wetsvoorstel in verband met maatregelen van de deelgebieden voor die sector, en te hopen dat het wetsvoorstel tijdig in het *Belgisch Staatsblad* zal kunnen worden gepubliceerd.

Le texte a été voté à l'unanimité. (*Applaudissements*)

De tekst werd eenparig aangenomen. (*Applaus*)

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2948/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2948/1)

La proposition de loi compte 3 articles.

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi relatif à la vente de titres d'accès à des événements (656/8)**

18 **Wetsontwerp betreffende de verkoop van toegangsbewijzen tot evenementen (656/8)**

Amendé par le Sénat

Geamendeerd door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering

ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (656/8)

Le projet de loi compte 14 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 **Projet de loi portant création du cadre pour le déploiement de systèmes de transport intelligents et modifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (2943/1-2)**

Discussion générale

19.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: La commission de l'Infrastructure n'a examiné ce projet de loi qu'hier, d'où le rapport oral.

Dans l'exposé général, le secrétaire d'État fait référence à la transposition tardive de la directive mais indique qu'il est important de pourvoir eCall d'un cadre réglementaire.

M. Balcaen soutient le projet de loi. Lui aussi regrette toutefois la transposition tardive et le manque de temps qui en est résulté. Il s'inquiète aussi au sujet de la protection de la vie privée et s'interroge au sujet du principe de rétroactivité.

Personnellement, je me félicite de l'existence, enfin, de la loi cadre mais il est grand temps d'entrer concrètement en action. Où en sont les plans d'action et la coopération avec les Régions? A-t-il été satisfait à l'obligation de faire rapport et cette obligation doit-elle être inscrite dans le projet?

Mme Emmery se demande quels nouveaux délais sont d'application et souhaite savoir comment il sera fait rapport sur les actions prioritaires et comment sera anticipée la période quinquennale dont il est question dans la directive.

gewijld aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (656/8)

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Wetsontwerp tot creatie van het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen en tot wijziging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (2943/1-2)**

Algemene bespreking

19.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: De commissie voor de Infrastructuur heeft dit wetsontwerp gisteren pas besproken, vandaar een mondeling verslag.

In de algemene toelichting verwijst de staatssecretaris naar de laattijdige omzetting van de richtlijn, maar stelt dat het belangrijk is om voor eCall te voorzien in een réglementair kader.

De heer Balcaen steunt het wetsontwerp. Ook hij betreurt echter de laattijdige omzetting en het resulterende tijdsgebrek. Hij toont zich ook bezorgd over de privacy en plaatst vraagtekens bij het principe van de terugwerkende kracht.

Zelf ben ik tevreden dat de kaderwet er eindelijk is, maar het is hoog tijd om tot concrete actie te komen. Wat is de stand van zaken betreffende de actieplannen en de samenwerking met de Gewesten? Werd voldaan aan de verplichting tot verslaggeving en moet deze verplichting worden opgenomen in het ontwerp?

Mevrouw Emmery vraagt zich af welke nieuwe vervalttermijnen gelden, wil weten hoe verslag zal worden uitgebracht over de prioritair acties en hoe geanticipeerd zal worden op de vijfjarige periode waarvan sprake in de richtlijn.

M. Wollants se joint aux orateurs précédents et parle d'une transposition partielle. Il s'interroge par ailleurs aussi sur la participation des Régions et sur l'avis qu'elles ont rendu.

Le secrétaire d'État répond que les informations sont rendues anonymes et conservées à des fins statistiques et que le projet a été adapté de telle sorte que la rétroactivité ne s'applique pas aux articles 7 et 9 à 11. Il reconnaît qu'il s'agit en premier lieu de créer un cadre réglementaire et qu'eCall ne constitue qu'un exemple possible parmi d'autres. Un plan d'action concret est en préparation et il sera finalisé d'ici à la nouvelle année parlementaire. Le groupe de pilotage des départements Mobilité et Intérieur préparent un rapport plus détaillé qui sera associé à des actions concrètes. Le secrétaire d'État précise que les propositions en vue d'un accord de coopération ont été envoyées le 7 juin 2013.

L'ensemble du projet est adopté sans modifications par 11 voix et 1 abstention. (*Applaudissements*)

19.02 Tanguy Veys (VB): Il y a moins d'un mois, l'Europe signifiait à la Belgique qu'elle devrait comparaître devant la Cour de justice au motif qu'elle n'avait pas encore transposé la directive qui nous occupe. Celle-ci remonte au 7 juillet 2010 et aurait dû être transposée avant le 27 février 2012. C'est la raison pour laquelle ce projet de loi a encore été examiné hier en commission de l'Infrastructure pour pouvoir être soumis aujourd'hui au vote en séance plénière. Nous adhérons aux principes formulés tant dans la directive que dans la mise en œuvre concrète qui en est proposée mais nous émettons toutefois quelques réserves.

Premièrement, nous n'accomplissons aujourd'hui qu'une première étape. Le Parlement aurait pu se voir présenter un système beaucoup plus élaboré. Deuxièmement, le système eCall – qui permet aux victimes d'un accident de lancer rapidement un appel d'urgence aux services de secours au départ d'une voiture – offre évidemment un début de solution mais le véritable problème réside dans la nécessité de disposer d'un central d'urgence moderne. De même, s'agissant des dépanneuses qui éprouvent des difficultés à atteindre le lieu d'un accident et ne peuvent utiliser la bande d'arrêt d'urgence, eCall ne sera également qu'une première étape. Un central d'appels d'urgence devrait renforcer à terme l'efficacité et la rapidité de l'intervention des services de secours en cas d'accident, particulièrement aux heures de pointe.

De heer Wollants sluit zich aan bij de vorige sprekers en spreekt over een gedeeltelijke omzetting. Hij heeft daarnaast ook vragen bij de betrokkenheid van de Gewesten en het door hen uitgebrachte advies.

De staatssecretaris antwoordt dat de data anoniem gemaakt worden en bewaard voor statistische doeleinden en dat het ontwerp werd aangepast zodat de retroactiviteit niet op de artikelen 7 en 9 tot 11 van toepassing is. De staatssecretaris erkent dat het er allereerst om gaat een reglementair kader te creëren en dat eCall slechts één voorbeeld van de mogelijke acties is. Er wordt gewerkt aan een concreet actieplan dat tegen het begin van het nieuwe parlementaire jaar afgerond zal zijn. De stuurgroep van de departementen Mobiliteit en Binnenlandse Zaken is bezig met een meer gedetailleerd verslag dat aan concrete acties zal worden gekoppeld. De staatssecretaris zegt nog dat de voorstellen tot samenwerkingsakkoord met de Gewesten op 7 juni 2013 werden verstuurd.

Het gehele wetsontwerp werd ongewijzigd aangenomen met 11 stemmen voor en 1 onthouding. (*Applaus*)

19.02 Tanguy Veys (VB): Nog geen maand geleden liet Europa weten dat België voor het Hof van Justitie zou moeten verschijnen omdat het deze richtlijn nog steeds niet had omgezet. De richtlijn dateert van 7 juli 2010 en had voor 27 februari 2012 omgezet moeten zijn. Daarom werd dit wetsontwerp nog snel gisteren in de commissie voor de Infrastructuur behandeld en vandaag hier ter stemming voorgelegd. Wij kunnen ons vinden in de principes van zowel de richtlijn als de voorgestelde invulling, maar hebben toch enkele bedenkingen.

Eerst en vooral gaat het maar om een eerste stap. Wij hadden eigenlijk met een veel meer uitgewerkt systeem naar het Parlement kunnen komen. Verder is eCall, een systeem van noodoproep waarbij slachtoffers van een ongeval snel de hulpdiensten kunnen verwittigen vanuit de wagen, uiteraard een begin van oplossing, maar het echte pijnpunt is de noodzaak aan een centrale noodkamer. Ook inzake de problematiek van takeldiensten die moeilijk ter plaatse geraken en geen gebruik mogen maken van de pechstrook, zal eCall maar een eerste stap zijn. Een centrale meldkamer moet er op termijn voor zorgen dat de hulpdiensten veel efficiënter en sneller zullen kunnen optreden bij ongevallen, zeker tijdens de spits.

Le projet de loi sur lequel nous avons à nous prononcer aujourd'hui ne concerne pas encore les informations sur les dangers sur la route ni sur des systèmes informant les chauffeurs de poids lourds des aires de stationnement sécurisées situées à proximité. Une résolution demandant qu'un système intelligent de ce type soit mis au point a pourtant été déposée dès le 10 octobre 2012. Au cours des prochains mois, le secrétaire d'État devra donc démontrer qu'il a bien l'intention d'aller beaucoup plus loin en la matière dans un avenir proche. Il faut veiller à ce que de tels systèmes soient opérationnels et prouvent qu'ils sont effectivement utiles.

19.03 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Il s'agit indéniablement d'un pas dans la bonne direction, dans le respect de la vie privée et de la directive européenne, mais qui ne constitue pas pour autant une fin en soi.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2943/1)

Le projet de loi compte 16 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 16 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 **Projet de loi portant assentiment à la Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du Travail à sa 94^e session (2945/1-2)**

Transmis par le Sénat

Discussion générale

20.01 Kristof Waterschoot, rapporteur: Je fais oralement rapport des discussions que nous avons consacrées en commission au traité sur le travail maritime. Le projet de loi reprend les termes du traité en les actualisant. Pas moins de 68 traités relatifs au travail ont été regroupés.

Informatie over gevaren op de weg of over veilige parkeergelegenheden voor vrachtwagens zit nog niet vervat in dit wetsontwerp. Nochtans werd er al op 10 oktober 2012 een resolutie ingediend om te komen tot een dergelijk intelligent systeem. In de komende maanden zal de staatssecretaris dus moeten bewijzen dat hij in de nabije toekomst veel verder zal gaan. Die systemen moeten operationeel worden en hun nut bewijzen.

19.03 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Dit is duidelijk een stap in de goede richting, met respect voor het privéleven en voor de Europese richtlijn, maar inderdaad geen eindpunt.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2943/1)

Het wetsontwerp telt 16 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 16 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94e zitting (2945/1-2)**

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

20.01 Kristof Waterschoot, rapporteur: Ik breng mondeling verslag uit over het verdrag over maritieme arbeid. Het wetsontwerp herneemt het verdrag en actualiseert de bepalingen. Niet minder dan 68 vroegere internationale arbeidsverdragen worden samengevoegd.

Au centre du traité: une norme mondiale pour les conditions de travail et de vie à bord de navires, les aspects liés à l'emploi, à la sécurité et à la santé, en ce compris la sécurité sociale des marins.

Le traité sera encore ratifié ultérieurement par plus 40 pays et entrera en vigueur à partir du 20 août 2013. La Belgique figure au rang de ces pays.

En commission, nos collègues De Croo, Dumery, De Vriendt, Dallemagne, Vienne et Valkeniers, ainsi que moi-même, avons développé notre argumentaire. Nos premières considérations ont porté sur l'aspect innovant du traité. Pour la première fois, un traité organise un secteur à l'échelle mondiale en prévoyant des normes sociales minimales, applicables tant aux navires qui battent pavillon d'un pays signataire qu'à ceux qui ne le font pas mais abordent dans un port d'un pays signataire. Un deuxième aspect concerne le mode d'organisation des contrôles, avec l'aide de sociétés de classification. Cette dernière manière de procéder n'aura aucun impact budgétaire pour l'État belge. Les orateurs ont encore formulé des observations à propos du calendrier et ont regretté qu'un traité remontant à 2006 doive être adopté aujourd'hui à la hussarde au Parlement.

Aucun amendement n'a été déposé et le traité a été adopté à l'unanimité. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2945/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 Ordre du jour

Le **président**: Chers collègues, nous avons épuisé notre ordre du jour. Dès lors, la prochaine séance se tiendra sur convocation du président. Il n'y aura donc pas de séance la semaine prochaine.

Centraal staat een wereldwijde standaard voor arbeids- en levensomstandigheden aan boord van schepen, de werkgelegenheid en de veiligheids- en gezondheidsaspecten, met inbegrip van de sociale zekerheid voor zeelieden.

Het verdrag wordt later nog door meer dan 40 landen geratificeerd en kan vanaf 20 augustus 2013 in werking treden. België hoort daarbij.

In de commissie hielden collega's De Croo, Dumery, De Vriendt, Dallemagne, Vienne en Valkeniers en ikzelf een betoog. In de eerste plaats kwam daarin het vernieuwende aspect van het verdrag aan bod. Het is de eerste keer dat een verdrag een sector wereldwijd reguleert met sociale minimumnormen, die zowel gelden voor schepen van de verdragspartijen als van niet-verdragspartijen die de havens van verdragspartijen aandoen. Een tweede aspect dat aan bod kwam was de manier waarop de controles worden georganiseerd met behulp van classificatiemaatschappijen. Dat betekent dat er geen budgettaire impact is voor de Belgische Staat. De sprekers hadden ook opmerkingen over de timing en betreurden dat een verdrag van 2006 nu snel door het Parlement werd gejaagd.

Niemand diende amendementen in. Het verdrag werd unaniem goedgekeurd. (*Applaus*)

De voorzitter: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2945/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 Agenda

De **voorzitter**: Geachte collega's, we hebben alle agendapunten afgewerkt. De volgende vergadering zal dan ook op uitnodiging van de voorzitter bijeenkomen. Volgende week is er dus geen

plenaire vergadering.

22 Communication

Le **président**: Dimanche, les personnes qui vont au Te Deum sont priées de s'installer à la cathédrale entre 7 h 30 et 8 h 40. De là, les personnes invitées à la cérémonie d'abdication se rendront au Palais royal sans leur conjoint, à bord du bus VIP.

La cérémonie d'abdication a lieu au Palais royal entre 10 h 30 et 11 heures. Les personnes présentes y recevront leur place pour le Palais de la Nation, qu'ils gagneront à bord du bus VIP.

Les autres membres sont attendus au Palais de la Nation à 10 h 45. Ils s'y verront attribuer une place dans l'hémicycle. Les portes de l'hémicycle seront fermées à 11 h 20.

Pour la cérémonie de prestation de serment, je lirai l'acte d'abdication, puis nous irons chercher les invités qui seront installés sur les côtés. Après une première intervention j'inviterai le nouveau Roi à prêter serment. Le Roi fera une courte intervention et la présidente du Sénat terminera la cérémonie.

La présidente du Sénat, le ministre des Affaires étrangères et moi-même recevrons les délégations d'ambassadeurs invitées au Palais d'Egmont. Vous avez reçu les invitations pour le défilé militaire et le feu d'artifice.

23 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 16 juillet 2013, je vous propose également de prendre en considération

22 Mededeling

De **voorzitter**: Wie volgende zondag het Te Deum wil bijwonen, wordt verzocht tussen 7.30 en 8.40 uur plaats te nemen in de kathedraal. De personen die uitgenodigd werden op de plechtigheid van de troonsafstand, zullen vandaar, zonder hun echtgeno(o)t(e), in een vipbus naar het Koninklijk Paleis worden gebracht.

De abdicatieplechtigheid vindt plaats van 10.30 tot 11 uur in het Koninklijk Paleis. De aanwezige personen zullen daar vernemen wat hun plaats zal zijn in het Paleis der Natie, waar een vipbus hen heen zal brengen.

De andere leden worden om 10.45 uur in het Paleis der Natie verwacht. Ze krijgen dan een plaats toegewezen in het half rond. Om 11.20 uur worden de deuren van het half rond gesloten.

Wat de plechtigheid van de eedaflegging betreft, zal ik eerst de akte van troonsafstand voorlezen. Vervolgens zullen we de gasten die opzij willen plaatsnemen, gaan halen. Na een eerste toespraak zal ik de nieuwe Koning uitnodigen om de eed af te leggen. De Koning zal een korte toespraak houden en de Senaatsvoorzitter zal de plechtigheid afsluiten.

De Senaatsvoorzitter, de minister van Buitenlandse Zaken en ikzelf zullen de uitgenodigde delegaties van ambassadeurs in het Egmontpaleis ontvangen. U heeft de uitnodigingen voor het militaire defilé en het vuurwerk ontvangen.

23 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 16 juli 2013, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- la proposition de loi (MM. Olivier Maingain, Damien Thiéry et Bernard Clerfayt) modifiant la Nouvelle loi communale en ce qui concerne l'abrogation des conditions d'âge de mise à la retraite des agents des communes, n° 2949/1.
Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- la proposition de loi (Mme Maya Detiège) visant à améliorer l'accessibilité aux soins de santé, n° 2951/1.
Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "l'information selon laquelle un fondamentaliste musulman, formé par l'armée belge, aurait été tué en Syrie" (n° 99)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 9 juillet 2013.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 99/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Filip De Man;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Georges Dallemagne, Christophe Lacroix et Kristof Waterschoot.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

24.01 **Filip De Man** (VB): Pour information, il s'agit en l'occurrence des 10 salafistes actifs au sein de l'armée belge et qui devraient en fait être licenciés. Or, le ministre ne le fait pas, ce qui est tout à fait incompréhensible. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	89	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

- het wetsvoorstel (de heren Olivier Maingain, Damien Thiéry en Bernard Clerfayt) tot wijziging van de Nieuwe gemeentewet, in verband met de opheffing van de leeftijdsvoorwaarden voor de pensionering van de gemeenteambtenaren, nr. 2949/1.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

- het wetsvoorstel (mevrouw Maya Detiège) ter verbetering van de toegankelijkheid van de gezondheidszorg, nr. 2951/1.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Naamstemmingen

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "het bericht dat een fundamentalistische moslim, opgeleid door het Belgisch leger, sneuvelde in Syrië" (nr. 99)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 9 juli 2013.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 99/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Filip De Man;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Georges Dallemagne, Christophe Lacroix en Kristof Waterschoot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

24.01 **Filip De Man** (VB): Ter verduidelijking: het gaat hier over de tien salafisten die actief zijn in het Belgische leger en die eigenlijk zouden moeten worden ontslagen, maar de minister maakt daar geen werk van, wat totaal onbegrijpelijk is. (*Applaus van VB*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	89	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 **Projet de loi modifiant la loi du 2 juin 2010 comportant des dispositions de droit pénal social (2892/3)**

<i>(Stemming/vote 2)</i>			
Ja	138	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	138	Total	

25 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 juni 2010 houdende bepalingen van het sociaal strafrecht (2892/3)**

<i>(Stemming/vote 2)</i>			
Ja	138	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	138	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

26 **Projet de loi portant le Code ferroviaire (2855/4)**

<i>(Stemming/vote 3)</i>			
Ja	89	Oui	
Nee	12	Non	
Onthoudingen	37	Abstentions	
Totaal	138	Total	

26 **Wetsontwerp houdende de Spoorcodex (2855/4)**

<i>(Stemming/vote 3)</i>			
Ja	89	Oui	
Nee	12	Non	
Onthoudingen	37	Abstentions	
Totaal	138	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

27 **Projet de loi insérant un titre 7/1 dans la loi du (...) portant le Code ferroviaire, en ce qui concerne les matières visées à l'article 77 de la Constitution (2856/1)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>			
Ja	104	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	34	Abstentions	
Totaal	138	Total	

27 **Wetsontwerp houdende invoeging van een titel 7/1 in de wet van (...) houdende de Spoorcodex, voor wat betreft de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (2856/1)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>			
Ja	104	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	34	Abstentions	
Totaal	138	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

28 **Projet de loi portant insertion du titre Ier "Définitions générales" dans le livre Ier "Définitions" du Code de droit économique (2836/5)**

28 **Wetsontwerp houdende invoeging van titel 1 "Algemene definities" in boek I "Definities" van het Wetboek van economisch recht (2836/5)**

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

29 **Projet de loi portant insertion du livre XV, "Application de la loi" dans le Code de droit économique (2837/4)**

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

29 **Wetsontwerp houdende invoeging van boek XV, "Rechtshandhaving" in het Wetboek van economisch recht (2837/4)**

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

30 **Amendements et articles réservés du Projet de loi visant à renforcer la protection des utilisateurs de produits et services financiers ainsi que les compétences de l'Autorité des services et marchés financiers, et portant des dispositions diverses (I) (2872/1-5)**

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

30 **Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot versterking van de bescherming van de afnemers van financiële producten en diensten alsook van de bevoegdheden van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten en houdende diverse bepalingen (I) (2872/1-5)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Peter Dedecker cs à l'article 7. (2872/3)

Stemming over amendement nr. 2 van Peter Dedecker cs op artikel 7. (2872/3)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen et is het artikel 7 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Peter Dedecker cs à l'article 19. (2872/3)

Stemming over amendement nr. 4 van Peter Dedecker cs op artikel 19. (2872/3)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 19 est adopté.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is het artikel 19 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Peter Dedecker cs à l'article 64. (2872/3)

Les votes 9 et 10 sont annulés.

(Stemming/vote 11)		
Ja	33	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Stemming over amendement nr. 7 van Peter Dedecker cs op artikel 64. (2872/3)

De stemmingen 9 en 10 worden geannuleerd.

(Stemming/vote 11)		
Ja	33	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 64 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is het artikel 64 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 10 de Peter Dedecker cs à l'article 69. (2872/3)

Stemming over amendement nr. 10 van Peter Dedecker cs op artikel 69. (2872/3)

(Stemming/vote 13)		
Ja	33	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 13)		
Ja	33	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 69 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 69 aangenomen.

31 Ensemble du projet de loi visant à renforcer la protection des utilisateurs de produits et services financiers ainsi que les compétences de l'Autorité des services et marchés financiers, et portant des dispositions diverses (I) (2872/5)

31 Geheel van het wetsontwerp tot versterking van de bescherming van de afnemers van financiële producten en diensten alsook van de bevoegdheden van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten en houdende diverse bepalingen (I) (2872/5)

(Stemming/vote 14)		
Ja	105	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 14)		
Ja	105	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

32 Projet de loi visant à renforcer la protection des utilisateurs de produits et services financiers ainsi que les compétences de l'Autorité des services et marchés financiers, et portant des dispositions diverses (II) (2873/3)

32 Wetsontwerp tot versterking van de bescherming van de afnemers van financiële producten en diensten alsook van de bevoegdheden van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten en houdende diverse bepalingen (II) (2873/3)

(Stemming/vote 15)		
Ja	105	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

33 Amendements et articles réservés du Projet de loi relatif à la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca (2902/1-4)

Vote sur l'amendement n° 1 de Muriel Gerkens cs à l'article 5. (2902/4)

Le vote n° 16 est annulé.

(Stemming/vote 17)		
Ja	12	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

34 Ensemble du projet de loi relatif à la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca (2902/3)

(Stemming/vote 18)		
Ja	90	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

35 Projet de loi adaptant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'Egalité des chances et la lutte contre le racisme en vue de le transformer en un Centre fédéral pour l'analyse des flux migratoires, la protection des droits fondamentaux des étrangers et la lutte contre la traite des êtres humains (2859/4)

(Stemming/vote 15)		
Ja	105	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

33 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector (2902/1-4)

Stemming over amendement nr. 1 van Muriel Gerkens cs op artikel 5. (2902/4)

Stemming 16 wordt geannuleerd.

(Stemming/vote 17)		
Ja	12	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is het artikel 5 aangenomen.

34 Geheel van het wetsontwerp met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector (2902/3)

(Stemming/vote 18)		
Ja	90	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

35 Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding met het oog op de omvorming ervan tot een federaal Centrum voor de analyse van de migratiestromen, de bescherming van de grondrechten van de vreemdelingen en de strijd tegen de mensenhandel (2859/4)

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

36 **Projet de loi relatif à la dénonciation d'une atteinte suspectée à l'intégrité au sein d'une autorité administrative fédérale par un membre de son personnel (2802/3)**

Transmis par le Sénat

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

36 **Wetsontwerp betreffende de melding van een veronderstelde integriteitsschending in de federale administratieve overheden door haar personeelsleden (2802/3)**

Overgezonden door de Senaat

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

37 **Amendements et articles réservés du projet de loi instituant la carrière militaire à durée limitée (2878/1-5)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Annick Ponthier à l'article 9. (2878/3)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 9 est adopté.

38 **Ensemble du projet de loi instituant la carrière militaire à durée limitée (2878/5)**

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

37 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot instelling van de militaire loopbaan van beperkte duur (2878/1-5)**

Stemming over amendement nr. 2 van Annick Ponthier op artikel 9. (2878/3)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 9 aangenomen.

38 **Geheel van het wetsontwerp tot instelling van de militaire loopbaan van beperkte duur (2878/5)**

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

loi. Il sera transmis au Sénat.

Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

39 Amendements et articles réservés du Projet de loi modifiant la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées et modifiant certaines dispositions relatives au statut du personnel militaire (2879/1-6)

39 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht en tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het statuut van het militair personeel (2879/1-6)

Vote sur l'amendement n° 5 de Annick Ponthier à l'article 21. (2879/3)

Stemming over amendement nr. 5 van Annick Ponthier op artikel 21. (2879/3)

(Stemming/vote 23)		
Ja	35	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 23)		
Ja	35	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 21 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 21 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 11 de Theo Francken à l'article 209. (2879/4)

Stemming over amendement nr. 11 van Theo Francken op artikel 209. (2879/4)

(Stemming/vote 24)		
Ja	47	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 24)		
Ja	47	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 209 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 209 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 12 de Theo Francken tendant à supprimer l'article 286. Nous votons donc sur le maintien de l'article. (2879/4)

Stemming over amendement nr. 12 van Theo Francken tot weglating van artikel 286. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel. (2879/4)

(Stemming/vote 25)		
Ja	35	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 25)		
Ja	35	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 286 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 286 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 13 de Theo Francken tendant à supprimer l'article 290. Nous votons donc sur le maintien de l'article. (2879/4)

Stemming over amendement nr. 13 van Theo Francken tot weglating van artikel 290. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel. (2879/4)

(Stemming/vote 26)		
Ja	35	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 290 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 14 de Theo Francken tendant à supprimer l'article 291. Nous votons donc sur le maintien de l'article. (2879/4)

(Stemming/vote 27)		
Ja	35	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 291 est adopté.

40 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées et modifiant certaines dispositions relatives au statut du personnel militaire (2879/6)

(Stemming/vote 28)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

41 Amendements et articles réservés du Projet de loi portant modification des articles 2, 126 et 145 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et de l'article 90^{decies} du Code d'instruction criminelle (2921/1-5)

Vote sur l'amendement n° 6 de Ronny Balcaen cs à l'article 5. (2921/5)

(Stemming/vote 29)		
Ja	50	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 26)		
Ja	35	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Biggevolg is het amendement verworpen en is artikel 290 aangenomen.

Stemming over amendement nr.14 van Theo Francken tot weglating van artikel 291. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel. (2879/4)

(Stemming/vote 27)		
Ja	35	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Biggevolg is het amendement verworpen en is artikel 291 aangenomen.

40 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht en tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het statuut van het militair personeel (2879/6)

(Stemming/vote 28)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Biggevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

41 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 2, 126 en 145 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en van artikel 90^{decies} van het Wetboek van Strafvordering (2921/1-5)

Stemming over amendement nr. 6 van Ronny Balcaen cs op artikel 5. (2921/5)

(Stemming/vote 29)		
Ja	50	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Ronny Balcaen cs à l'article 5. (2921/5)

Stemming over amendement nr. 8 van Ronny Balcaen cs op artikel 5. (2921/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 29*)

(*Stemming 29*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Ronny Balcaen cs à l'article 5. (2921/5)

Stemming over amendement nr. 2 van Ronny Balcaen cs op artikel 5. (2921/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 29*)

(*Stemming 29*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 3 de Ronny Balcaen cs à l'article 5. (2921/5)

Stemming over amendement nr. 3 van Ronny Balcaen cs op artikel 5. (2921/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 29*)

(*Stemming 29*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Ronny Balcaen cs à l'article 5. (2921/5)

Stemming over amendement nr. 4 van Ronny Balcaen cs op artikel 5. (2921/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 29*)

(*Stemming 29*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Ronny Balcaen cs à l'article 5. (2921/5)

Stemming over amendement nr. 5 van Ronny Balcaen cs op artikel 5. (2921/5)

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	28	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	28	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Ronny Balcaen cs à l'article 5. (2921/5)

Stemming over amendement nr. 7 van Ronny Balcaen cs op artikel 5. (2921/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 30)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 1 de Peter Dedecker cs à l'article 5. (2921/5)

(Stemming/vote 31)		
Ja	47	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 30)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 1 van Peter Dedecker cs op artikel 5. (2921/5)

(Stemming/vote 31)		
Ja	47	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 is aangenomen.

42 Ensemble du projet de loi portant modification des articles 2, 126 et 145 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et de l'article 90decies du Code d'instruction criminelle (2921/4)

(Stemming/vote 32)		
Ja	102	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

42 Geheel van het wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 2, 126 en 145 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en van artikel 90decies van het Wetboek van Strafvordering (2921/4)

(Stemming/vote 32)		
Ja	102	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

43 Proposition de loi modifiant la loi du 19 mars 2013 relative à la Coopération au Développement (2923/4)

(Stemming/vote 33)		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

43 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 maart 2013 betreffende de Belgische Ontwikkelingssamenwerking (2923/4)

(Stemming/vote 33)		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

44 Projet de loi relatif à la modernisation du droit du travail et portant dispositions diverses (2904/3)

44 Wetsontwerp betreffende de modernisering van het arbeidsrecht en houdende diverse bepalingen (2904/3)

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

45 Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses (2891/1-9)

Vote sur l'amendement n° 61 de Olivier Maingain cs tendant à supprimer les articles 34 à 75. (2891/9)

<i>(Stemming/vote 35)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 34 à 55 et 59 à 75 sont adoptés.

Vote sur l'amendement n° 55 de Georges Gilkinet tendant à insérer un article 40/1(n). (2891/5)

<i>(Stemming/vote 36)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	124	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 54 de Georges Gilkinet tendant à insérer un article 43/1(n). (2891/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 36*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 52 de Georges Gilkinet tendant à insérer un article 43/1(n). (2891/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

45 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2891/1-9)

Stemming over amendement nr. 61 van Olivier Maingain cs tot weglating van artikelen 34 tot 75. (2891/9)

<i>(Stemming/vote 35)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en zijn de artikelen 34 tot 55 en 59 tot 75 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 55 van Georges Gilkinet tot invoeging van een artikel 40/1(n). (2891/5)

<i>(Stemming/vote 36)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	124	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 54 van Georges Gilkinet tot invoeging van een artikel 43/1(n). (2891/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 36*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 52 van Georges Gilkinet tot invoeging van een artikel 43/1(n). (2891/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 36)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 56 de Georges Gilkinet à l'article 56. (2891/5)

<i>(Stemming/vote 37)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming 36)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 56 van Georges Gilkinet op artikel 56. (2891/5)

<i>(Stemming/vote 37)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 56 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 57 de Georges Gilkinet à l'article 57. (2891/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)*(Vote 37)*

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 57 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 58 de Georges Gilkinet à l'article 58. (2891/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)*(Vote 37)*

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 58 est adopté.

46 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (2891/8)

<i>(Stemming/vote 38)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

*(M. Herman De Croo a voté oui)***47 Proposition de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (2926/4)**

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 56 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 57 van Georges Gilkinet op artikel 57. (2891/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)*(Stemming 37)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 57 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 58 van Georges Gilkinet op artikel 58. (2891/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)*(Stemming 37)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 58 aangenomen.

46 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2891/8)

<i>(Stemming/vote 38)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

*(De heer Herman De Croo heeft voor gestemd)***47 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op**

twee niveaus (2926/4)

<i>(Stemming/vote 39)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

<i>(Stemming/vote 39)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

48 Proposition de résolution visant l'amélioration de l'éducation et de la détection précoce des cancers cutanés afin de stopper leur progression constante et rapide (2665/5)

48 Voorstel van resolutie betreffende een betere educatie in verband met en de vroegtijdige opsporing van huidkankers teneinde de gestage en snelle progressie daarvan te stoppen (2665/5)

<i>(Stemming/vote 40)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

<i>(Stemming/vote 40)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

49 Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (2927/4)

49 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties (2927/4)

<i>(Stemming/vote 41)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	23	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	140	Total

<i>(Stemming/vote 41)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	23	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

50 Projet de loi modifiant la loi du 5 février 2007 relative à la sûreté maritime (2897/1)

50 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 februari 2007 betreffende de maritieme beveiliging (2897/1)

<i>(Stemming/vote 42)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote 42)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

51 Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire (2858/1-9)

Vote sur l'amendement n° 69 de Fouad Lahssaini à l'article 6. (2858/3)

(Stemming/vote 43)		
Ja	15	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 6 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 70 de Fouad Lahssaini à l'article 8. (2858/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 71 de Fouad Lahssaini à l'article 9. (2858/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 9 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 109 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 13. (2858/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 13 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 114 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 25. (2858/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

51 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (2858/1-9)

Stemming over amendement nr. 69 van Fouad Lahssaini op artikel 6. (2858/3)

(Stemming/vote 43)		
Ja	15	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 6 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 70 van Fouad Lahssaini op artikel 8. (2858/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 43)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 71 van Fouad Lahssaini op artikel 9. (2858/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 43)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 9 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 109 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 13. (2858/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 43)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 13 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 114 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 25. (2858/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 25 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 115 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 26. (2858/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 26 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 116 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 28. (2858/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 28 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 118 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 30. (2858/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 30 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 170 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 36. (2858/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 36 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 119 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 37. (2858/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Vote 43)**(Stemming 43)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 25 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 115 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 26. (2858/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 43)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 26 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 116 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 28. (2858/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 43)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 28 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 118 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 30. (2858/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 43)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 30 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 170 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 36. (2858/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 43)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 36 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 119 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 37. (2858/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 37 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 37 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 171 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 50. (2858/9)

Stemming over amendement nr. 171 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 50. (2858/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 43)

(Stemming 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 50 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 50 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 127 de Stefaan Van Hecke cs à l'article 87. (2858/5)

Stemming over amendement nr. 127 van Stefaan Van Hecke cs op artikel 87. (2858/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 43)

(Stemming 43)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 87 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 87 aangenomen.

52 Ensemble du projet de loi portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire (2858/8)

52 Geheel van het wetsontwerp tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (2858/8)

(Stemming/vote 44)		
Ja	90	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 44)		
Ja	90	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (*Applaudissements*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (*Applaus*)

53 Projet de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (682/22)

53 Wetsontwerp betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (682/22)

Amendé par le Sénat

Geamendeerd door de Senaat

(Stemming/vote 45)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 45)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre amende le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat.

Bijgevolg amendeert de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden.

54 Amendements et articles réservés du projet de

54 Aangehouden amendementen en artikelen van

loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (2940/1-3)

Vote sur l'amendement n° 1 de Theo Francken cs tendant à insérer un article 2/1 (n).(2940/1)

(Stemming/vote 46)		
Ja	24	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

55 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (2940/1+3)

(Stemming/vote 47)		
Ja	105	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

56 Proposition de loi confirmant l'arrêté royal du 21 décembre 2012 portant modifications de l'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion d'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables (2948/1)

(Stemming/vote 48)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

57 Projet de loi relatif à la vente de titres d'accès à des événements (656/8)

Amendé par le Sénat

het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (2940/1-3)

Stemming over amendement nr. 1 van Theo Francken cs tot invoeging van een artikel 2/1 (n).(2940/1)

(Stemming/vote 46)		
Ja	24	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijsgevolg is het amendement verworpen.

55 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (2940/1+3)

(Stemming/vote 47)		
Ja	105	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijsgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

56 Wetsvoorstel tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 21 december 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen (2948/1)

(Stemming/vote 48)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijsgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

57 Wetsontwerp betreffende de verkoop van toegangsbewijzen tot evenementen (656/8)

Geamendeerd door de Senaat

(Stemming/vote 49)		
Ja	105	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

58 **Projet de loi portant création du cadre pour le déploiement de systèmes de transport intelligents et modifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (2943/1)**

(Stemming/vote 50)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

58.01 **Jan Jambon** (N-VA): A la fin de cette dernière réunion avant les vacances, je voudrais avant tout remercier la greffière et le personnel de la Chambre qui, non seulement pendant les heures de bureau mais également en dehors, ont permis de faire le travail qui devait être fait. Je voudrais les remercier pour la qualité du service. *(Applaudissements)*

Je voudrais également remercier le président qui veille toujours, en âme et conscience, au plus juste équilibre entre la majorité et l'opposition. En tant qu'opposition nous avons rarement à nous plaindre de ne pas obtenir ce que nous souhaitons. Je souhaite de bonnes vacances au président.

Je souhaite également de bonnes vacances à nos collègues. Je vous invite à recharger vos batteries car le mois de septembre n'est déjà plus très loin. *(Applaudissements)*

Le **président**: Tout a été dit! Bonnes vacances à toutes et à tous!

59 **Projet de loi portant assentiment à la Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du Travail à sa 94e session (2945/1)**

(Stemming/vote 49)		
Ja	105	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

58 **Wetsontwerp tot creatie van het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen en tot wijziging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (2943/1)**

(Stemming/vote 50)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

58.01 **Jan Jambon** (N-VA): Op deze laatste vergadering voor het reces wil ik eerst en vooral de griffier en het personeel van de Kamer bedanken, dat niet alleen tijdens de kantooruren, maar ook daarbuiten, mogelijk maakt wat mogelijk gemaakt moet worden. Ik bedank hen voor de excellente service. *(Applaus)*

Ook dank ik de voorzitter, die naar eer en goed vermogen steeds de balans tussen meerderheid en oppositie bewaakt. Wij hebben als oppositie zelden te klagen dat wij niet aan onze trekken komen. Ik wens de voorzitter een goede vakantie.

Ook de collega's wens ik een goede vakantie. Laad de batterijen op, want het zal snel september zijn! *(Applaus)*

De **voorzitter**: Daarmee is alles gezegd! Prettige vakantie aan iedereen!

59 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94e zitting (2945/1)**

(Stemming/vote 51)			
Ja	140	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	140	Total	

(Stemming/vote 51)			
Ja	140	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	140	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

La séance est levée à 21 h 21. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering wordt gesloten om 21.21 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.